

NEERLEGGING-DÉPÔT
0 5 -09- 2007

REGISTR.-ENREGISTR.
0 2 -10- 2007

NF
N

84.960 16 m 2

COMMISSION PARITAIRE DES
ENTREPRISES DE GARAGE

PARITAIR COMITÉ VOOR HET
GARAGEBEDRIJF

Convention collective de travail du
4 septembre 2007

Collectieve arbeidsovereenkomst van
4 september 2007

*MODIFICATION ET COORDINATION DU
RÉGIME DE PENSION SECTORIEL
SOCIAL*

*WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET
SOCIAAL SECTORAAL
PENSIOENSTELSEL*

Exécution du chapitre III, article 7 de la
convention collective de travail du 24 mai 2007
relative à l'accord national 2007-2008.

Uitvoering van hoofdstuk III, artikel 7 van de
collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei
2007 betreffende het nationaal akkoord 2007 -
2008.

CHAPITRE I - *Champ d'application*

HOOFDSTUK I - *Toepassingsgebied*

Article 1

Artikel 1

§1 La présente convention collective de travail
s'applique aux employeurs et ouvriers
ressortissant à la Commission paritaire 112 des
Entreprises de garage.

§1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van
toepassing op de werkgevers en arbeiders van
de **ondernemingen welke** ressorteren onder het
Paritair Comité 112 voor het Garagebedrijf.

§2 À partir de sa date d'entrée en vigueur, la
présente convention collective de travail
s'applique également aux employeurs et ouvriers
des entreprises ressortissant à la Commission
paritaire 112 des Entreprises de garage qui
avaient choisi, conformément à l'article 6 de
l'accord national 2001-2002, d'organiser eux-
mêmes l'exécution du régime de pension et qui
avaient obtenu à cet effet l'approbation de la
Commission paritaire des Entreprises de garage.

§2 Vanaf haar begindatum is deze collectieve
arbeidsovereenkomst eveneens van toepassing
op de werkgevers en arbeiders van de onder-
nemingen welke ressorteren onder het Paritair
Comité 112 voor het Garagebedrijf en die
overeenkomstig artikel 6 van het nationaal
akkoord 2001 - 2002 er voor geopteerd hadden
om de uitvoering van het pensioenstelsel **zelf** te
organiseren en die hiervoor de **toestemming**
hadden gekregen van het Paritair Comité voor
het Garagebedrijf.

§3 Sont exclus du champ d'application de la
présente convention les employeurs établis hors
de la Belgique dont les travailleurs sont détachés
en Belgique au sens des dispositions du titre II du
règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil.

§3 Worden uitgesloten van het toepassings-
gebied van deze **overeenkomst**, de buiten België
gevestigde werkgevers waarvan de **werknemers**
in België gedetacheerd worden in de zin van de
bepalingen van **titel II** van de verordening
(EEG) nr. 1408/71 van de Raad.

§4 Par ouvriers, il faut entendre les ouvriers et les
ouvrières.

§4 Onder arbeiders wordt verstaan de
mannelijke en vrouwelijke arbeiders.

CHAPITRE II - *Objet*

Article 2

§1 En exécution de l'article 7 de l'accord national 2007 - 2008 signé en Commission paritaire des Entreprises de garage le 24 mai 2007, la présente convention collective de travail a pour objet d'augmenter, à partir du 1^{er} janvier 2008, les cotisations qui sont versées dans le cadre du régime de pension sectoriel social instauré conformément à l'article 6 de l'accord national 2001 - 2002 conclu en Commission paritaire des Entreprises de garage le 3 mai 2001 et conformément à l'article 10 de la Loi sur les pensions complémentaires (Loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (M.B., 15 mai 2003, ed. 2, p. 26.407, err. M.B., 26 mai 2003) et ses arrêtés royaux d'exécution.

§2 Les notions qui ont été reprises dans la suite de cette convention collective de travail doivent être prises dans la signification précisée à l'article 3 (définitions) de la Loi précitée.

§3 La loi sera dénommée "L.P.C." dans la présente convention collective de travail.

CHAPITRE III - *Désignation de l'Organisateur*

Article 3

§1 Conformément à l'article 3, §1, 5^o de la L.P.C, le Fonds de Sécurité d'Existence a été désigné, via la convention collective de travail du 5 juillet 2002, par les organisations représentatives de la Commission paritaire précitée comme l'**Organisateur** du présent régime de pension sectoriel social.

§2 Cette désignation continue naturellement à être valable dans le cadre de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension

HOOFDSTUK II - *Voorwerp*

Artikel 2

§1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel om vanaf 1 januari 2008, en dit in uitvoering van artikel 7 van het nationaal akkoord 2007 - 2008 afgesloten in het Paritair Comité voor het Garagebedrijf op 24 mei 2007, de bijdragen te verhogen die worden gestort in het kader van het sociaal sectoraal pensioenstelsel dat werd ingesteld in uitvoering van artikel 6 van het nationaal akkoord 2001 - 2002 afgesloten in het Paritair Comité voor het Garagebedrijf op 3 mei 2001 en conform artikel 10 van de Wet betreffende de aanvullende pensioenen (Wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (B.S. 15 mei 2003, ed. 2., p. 26.407, erratum B.S. 26 mei 2003) en diens uitvoeringsbesluiten.

§2 De begrippen die in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst opgenomen zijn, moeten worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in artikel 3 (definities) van de voormelde Wet.

§3 De Wet zal in het vervolg van deze collectieve arbeidsovereenkomst "W.A.P." worden genoemd.

HOOFDSTUK III - *Aanduiding van de Inrichter*

Artikel 3

§1 Overeenkomstig artikel 3, §1, 5^o van de W.A.P. werd het Fonds voor Bestaanszekerheid via de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 door de representatieve organisaties van het voormelde Paritair Comité aangeduid als Inrichter van onderhavig sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Deze aanduiding blijft uiteraard gelden in het kader van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioen-

sectoriel social.

CHAPITRE IV - *Conditions d'affiliation*

Article 4

§1 Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat de travail au ou après le 1^{er} janvier 2002 chez les employeurs visés à l'article 1, §1 de cette convention (quelle que soit la nature de ce contrat de travail), sont affiliés d'office au présent régime de pension sectoriel social.

§2 Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat de travail (quelle que soit la nature de ce contrat de travail) au ou après le 1^{er} janvier 2008 chez les employeurs visés à l'article 1, §2 de cette convention sont affiliés d'office au présent régime de pension sectoriel social et ce, au plûtôt à partir du 1^{er} janvier 2008.

§3 Ne sont cependant pas affiliées au présent plan de pension :

- les personnes occupés via un contrat de travail d'étudiant;
- les personnes occupées via un contrat de travail intérimaire, tel que prévu au chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, au travail intérimaire et à la mise à disposition de travailleurs pour des utilisateurs;
- les personnes occupées via un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécial de formation, de promotion et de reconversion soutenu par les pouvoirs publics.

CHAPITRE V - *Avantage*

Article 5

§ 1 Dans l'intérêt des personnes visées à l'article 4, une ou plusieurs cotisations mensuelles seront versées par l'**Organisateur** pour financer le régime de pension sectoriel social, complémentaire au régime de pension légal.

stelsel.

HOOFDSTUK IV - *Aansluitingsvoorwaarden*

Artikel 4

§1 Alle arbeiders die op of na 1 januari 2002 met de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, §1 van deze overeenkomst verbonden zijn of waren via een **arbeidsovereenkomst** (ongeacht de aard van arbeidsovereenkomst), worden ambtshalve aangesloten bij onderhavig sociaal sectoraal pensioenplan.

§2 Alle arbeiders die op of na 1 januari 2008 met de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, §2 van deze overeenkomst verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van arbeidsovereenkomst), worden ten vroegste vanaf 1 januari 2008 ambtshalve aangesloten bij onderhavig sociaal sectoraal pensioenplan.

§3 Worden evenwel **niet** aangesloten bij onderhavig pensioenplan:

- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;
- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst voor uitzendarbeid, zoals geregeld door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van de werknemers ten behoeve van gebruiken;
- de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsinspannings-, en omscholingsprogramma.

HOOFDSTUK V - *Voordeel*

Artikel 5

§1 In het voordeel van de in artikel 4 bedoelde personen zullen er **maandelijks** door de Inrichter één of meerdere bijdragen gestort worden ter financiering van het sociaal sectoraal pensioenstelsel ter aanvulling van de wettelijke pensioenregeling.

§2 La cotisation annuelle totale de chaque affilié au régime de pension sectoriel social sera fixée, à partir du 1^{er} janvier 2008, à 1,4 pour cent de son salaire annuel brut sur lequel les cotisations ONSS sont prélevées.

§3 Cette cotisation est répartie comme suit : 1,34 pour cent est utilisé pour financer les droits de pension individuels dans le chef des personnes affiliées au régime sectoriel social et le 0,06 pour cent restant pour financer un engagement de solidarité tel que prévu au titre 2, chapitre 9 de la L.P.C..

CHAPITRE VI - *Engagement de pension: Gestion et Organisme de pension*

Article 6

§ 1 La gestion financière, comptable, actuarielle et administrative de l'engagement de pension a été confiée par l'**Organisateur** à la s.c.r.l. Sepia, reconnue par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 1529, établie au n° 6 de l'avenue Livingstone à 1000 Bruxelles et dénommée ci-après l'organisme de pension. Puisque la structure juridique de l'organisme de pension permet à l'**Organisateur** de confier un ou plusieurs de ces aspects à des tiers, les activités déployées dans le cadre de la gestion administrative sont partiellement confiées à l'a.s.b.l. SEFOCAM.

§2 Les règles de gestion de l'engagement de pension sont définies dans un règlement de pension, qui figure en annexe à la présente convention collective de travail et qui en fait partie intégrante. Le règlement de pension sera mis à la disposition des affiliés par l'organisme de pension sur simple demande.

§3 Un comité de surveillance a été créé au sein de l'organisme de pension (conformément à l'article 41, §2 de la L.P.C.). Il se compose pour moitié de représentants des travailleurs (qui représentent le personnel au profit duquel l'engagement de pension a été instauré), et pour moitié

§2 De totale jaarlijkse bijdrage per aangeslotene bij het sociaal sectoraal pensioenstelsel wordt vanaf 1 januari 2008 vastgesteld op 1,4 procent van diens jaarlijkse brutoloon waarop RSZ-inhoudingen worden gedaan.

§3 Deze bijdrage wordt **als volgt** verdeeld: 1,34 procent wordt aangewend ter financiering van individuele pensioenrechten in hoofde van de bij het sociaal sectoraal stelsel aangeslotenen en de overige 0,06 procent wordt gebruikt ter financiering van een solidariteitstoezegging zoals bedoeld in titel 2, hoofdstuk 9 van de W.A.P..

HOOFDSTUK VI - *Pensioentoezegging: Beheer en Pensioeninstelling*

Artikel 6

§1 Het financieel, boekhoudkundig, actuariel en **administratief** beheer van de pensioentoezegging werd door de Inrichter toevertrouwd aan Sepia c.v.b.a., erkend door de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen onder **nummer 1529**, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6 (hierna genoemd pensioeninstelling). Gezien binnen de juridische structuur van de pensioeninstelling het mogelijk is dat de Inrichter er voor opteert om één of meerdere deelaspecten van het beheer uit te besteden aan derden, worden de **werkzaamheden** in het kader van het administratief beheer **deels** toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM.

§2 De beheersregels van de pensioentoezegging zijn vastgelegd in een pensioenreglement dat wordt opgenomen als **bijlage** bij deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan het integraal deel uitmaakt. Het pensioenreglement zal door de pensioeninstelling aan de aangeslotenen ter beschikking worden gesteld op hun eenvoudig verzoek.

§3 Er werd binnen de pensioeninstelling (in **overeenstemming** met artikel 41, §2 van de W.A.P.) een toezichtcomité opgericht dat voor de helft is samengesteld uit **werknemers**-vertegenwoordigers (die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioen-

d'employeurs tel que prévu à l'article 1, §1-2 de la présente convention. Ce comité de surveillance contrôle la bonne exécution de la gestion de l'engagement de pension par l'organisme de pension, qui lui remettra chaque année son «rapport de transparence», avant de mettre celui-ci à la disposition de l'**Organisateur** du régime de pension, ainsi que «the statement of principles».

§4 L'organisme de pension ou, le cas échéant, le tiers qui se sera vu confier un des aspects de la gestion, établit chaque année un rapport, dit «rapport de transparence», au sujet des aspects de sa gestion de l'engagement de pension. Après avoir consulté le comité de surveillance, l'organisme de pension transmettra le rapport de transparence à l'**Organisateur** du régime de pension qui le communiquera aux **affiliés** sur simple demande. Ce rapport contiendra les éléments précisés dans la L.P.C..

§5 Le Conseil des pensions complémentaires peut vérifier l'exécution du régime de pension à condition que 10 pour cent des affiliés ou des employeurs visés à l'article 1, §1-2 de la présente convention en fasse la demande. Si le rendement devait s'avérer insuffisant, le Conseil pourrait conseiller de changer d'organisme de pension ou de confier la gestion, en tout ou en partie, à d'autres gestionnaires.

CHAPITRE VII - *Opting-out*

Article 7

§1 Les employeurs qui, au 1^{er} janvier 2002, ne ressortissaient pas encore à la Sous-Commission paritaire des Entreprises de garage, peuvent, par dérogation à l'article 6 de la présente convention, décider de se charger eux-mêmes de l'organisation de l'engagement de pension durant une période limitée dans le temps. Cette possibilité ne s'adresse qu'aux employeurs qui avaient, avant le 31 décembre 2000, une convention collective de travail ou un accord collectif sur un régime de pension au niveau de

toezegging wordt gedaan) en voor de andere **helpt** uit werkgevers **zoals** bedoeld in artikel 1, §1-2 van deze **overeenkomst**. Dit toezichtcomité ziet toe op de goede uitvoering van het beheer van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door **voormelde** jaarlijks in het **bezit** gesteld van een zogenaamd «transparantieverlag» alvorens de pensioeninstelling dit ter beschikking **stelt** van de Inrichter van het pensioenstelsel, evenals «the statement of principles».

§4 Onder de **naam** «transparantieverlag» stelt de pensioeninstelling of, in voorkomend **geval**, de derde aan wie een deelaspect van het beheer werd uitbesteed, jaarlijks een verslag op over het door haar gevoerde (deelaspect van het) beheer van de pensioentoezegging. Na raadpleging van het toezichtcomité stelt de pensioeninstelling het transparantieverlag ter beschikking van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen. Het verslag **betreft** de elementen zoals beschreven in de W.A.P..

§5 De Raad voor aanvullende pensioenen kan de uitvoering van het pensioenstelsel onderzoeken op voorwaarde dat 10 procent van de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, §1-2 van deze overeenkomst of van de aangeslotenen **zulks** vraagt. Indien het rendement **ondermaats** zou zijn, kan de Raad aanbevelen van pensioeninstelling te veranderen of het beheer geheel of **gedeeltelijk** uit te besteden aan andere beheerders.

HOOFDSTUK VII - *Opting-out*

Artikel 7

§1 De werkgevers die op 1 januari 2002 nog niet **werkzaam** waren onder het ressort van het Paritair Comité voor het Garagebedrijf, kunnen in afwijking van artikel 6 van deze overeenkomst, gedurende een in de tijd beperkte **periode** er voor opteren **om** de uitvoering van de pensioentoezegging **zelf** te **organiseren**. Deze mogelijkheid staat **enkel** open voor de werkgevers **binnen** wiens **onderneming** er reeds een collectieve **arbeidsovereenkomst** of collectief akkoord bestond **vóór** 31 december 2000 be-

leur entreprise. Dans ce cas-là, la cotisation visée à l'article 5 de la présente convention utilisée pour financer les droits de pension individuels dans le chef des personnes affiliées, sera affectée à l'extension de ce régime de pension d'entreprise. Par contre, la cotisation visée à l'article 5 de la présente convention utilisée pour financer l'engagement de solidarité reste due au niveau sectoriel.

§2 S'il est mis fin au régime d'entreprise précité pour une raison ou l'autre, l'employeur et ses ouvriers seront obligés, dès la cessation du régime, de s'affilier auprès de l'engagement de pension sectoriel.

§3 Les conditions minimales requises auxquelles un plan « opting-out » doit répondre, ainsi que la procédure à suivre, sont reprises en annexe de la présente convention collective de travail et en font partie intégrante.

CHAPITRE VIII - Paiement des avantages

Article 8

La procédure, les modalités et la forme du paiement des avantages, sont décrites dans les articles 7 à 13 du règlement de pension ci-joint.

CHAPITRE IX - Engagement de solidarité

Article 9

§1 A partir du 1^{er} janvier 2004, une part de la cotisation visée à l'article 5 de la présente convention (conformément à l'article 43 de la L.P.C.) est affectée au financement de l'engagement de solidarité qui fait partie du régime de pension sectoriel social. La part de la cotisation globale qui y est affectée est fixée à 0,06 pour cent.

§2 Cette cotisation est affectée au financement des prestations de solidarité parmi lesquelles figure notamment le financement constitutif de l'engagement de pension durant certaines périodes d'inactivité et d'indemnisation de la perte de

treffende een ondernemingspensioenstelsel. In dit geval zal de in artikel 5 van deze overeenkomst voorziene bijdrage voor de financiering van de individuele pensioenrechten van de betrokken arbeiders worden aangewend tot uitbreiding van het bewuste ondernemingspensioenstelsel. De in artikel 5 van deze overeenkomst voorziene bijdrage voor de solidariteitstoezegging blijft daarentegen verschuldigd op sectorvlak.

§2 Indien voormelde ondernemingsregeling om de één of andere reden wordt stopgezet, dan zijn de werkgever en zijn arbeiders verplicht om vanaf het tijdstip van de stopzetting, aan te sluiten bij de sectorale pensioentoezegging.

§3 De minimale voorwaarden waaraan een «opting-outplan» dient te voldoen en de te volgen procedure, zijn opgenomen als bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan ze integraal deel uitmaken.

HOOFDSTUK VIII - Uitbetaling van de voordelen

Artikel 8

De procedure, de modaliteiten en de vorm van de uitbetaling van de voordelen worden beschreven in artikel 7 tot en met artikel 13 van het bijgevoegde pensioenreglement.

HOOFDSTUK IX - Solidariteitstoezegging

Artikel 9

§1 Vanaf 1 januari 2004 wordt een gedeelte van de in artikel 5 van deze overeenkomst bepaalde bijdrage (in overeenstemming met artikel 43 van de W.A.P.) aangewend ter financiering van de solidariteitstoezegging die deel uitmaakt van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Het deel van de globale bijdrage dat hiertoe wordt aangewend, wordt vastgesteld op 0,06 procent.

§2 Deze bijdrage wordt aangewend ter financiering van de solidariteitsprestaties, waaronder met name de financiering van de opbouw van de pensioentoezegging gedurende bepaalde periodes van inactiviteit en de vergoeding van

revenus dans certaines situations. Le contenu exact de cet engagement de solidarité, ainsi que sa méthode de financement, a été mis au point dans le règlement de solidarité (voir article 10 ci-après).

§3 Contrairement à l'engagement de pension, il est interdit aux employeurs visés à l'article 1, §1-2 de la présente convention, d'organiser eux-mêmes, en tout ou en partie, l'engagement de solidarité.

§4 La gestion de l'engagement de solidarité a été confiée par l'**Organisateur** à la s.c.r.l. Sepia, reconnue par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le numéro 1529, établie au n°6 de l'avenue Livingstone à 1000 Bruxelles et dénommée ci-après l'organisme de solidarité. Puisque la structure de l'organisme de solidarité permet à l'**Organisateur** de confier certains aspects de la gestion à des tiers, les activités déployées dans le cadre de la gestion administrative sont partiellement confiées à l'**a.s.b.l.** SEFOCAM.

§5 L'organisme de solidarité établira aussi un « rapport de transparence » sur sa gestion de l'engagement de solidarité. L'organisme de solidarité mettra ce rapport de transparence à la disposition de l'**Organisateur** après avoir consulté le comité de surveillance. L'**Organisateur** le communiquera aux affiliés sur simple demande de leur part. Ce rapport comportera les éléments précisés dans la L.P.C..

CHAPITRE X - Règlement de solidarité

Article 10

§1 Le règlement de solidarité explicite les modalités de l'engagement de solidarité et a été annexé à cette convention collective de travail dont il fait partie intégrante.

§2 Le règlement de solidarité sera fourni par l'organisme de solidarité aux ouvriers affiliés au présent régime de pension sur simple demande de leur part.

inkomstenverlies in bepaalde gevallen. De exacte inhoud van deze solidariteitstoezegging alsook de financieringswijze ervan, werd uitgewerkt in een solidariteitsreglement (zie hierna in artikel 10).

§3 In tegenstelling tot de pensioentoezegging, hebben de werkgevers zoals bedoeld in artikel 1, §1-2 van deze overeenkomst, inzake de solidariteitstoezegging niet de mogelijkheid om deze geheel of gedeeltelijk zelf te organiseren.

§4 Het beheer van de solidariteitstoezegging werd door de Inrichter toevertrouwd aan Sepia c.v.b.a., erkend door de **Commissie** voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen onder het nummer 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6 (hierna genoemd solidariteitsinstelling). Gezien binnen de juridische structuur van de solidariteitsinstelling het mogelijk is dat de Inrichter er voor opteert om enig deelaspect van het beheer uit te besteden aan derden, worden de werkzaamheden in het kader van het administratief beheer deels toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM.

§5 Ook inzake de solidariteitstoezegging zal de solidariteitsinstelling een «transparantieverlag» opstellen betreffende het door haar gevoerde beheer van de solidariteitstoezegging. Na raadpleging van het toezichtcomité zal de solidariteitsinstelling dit transparantieverlag ter beschikking stellen van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen. Het verslag betreft de elementen zoals beschreven in de W.A.P..

HOOFDSTUK X - Solidariteitsreglement

Artikel 10

§1 Het solidariteitsreglement expliciteert de modaliteiten van de solidariteitstoezegging en werd als bijlage opgenomen bij deze collectieve arbeidsovereenkomst waarvan het integraal deel uitmaakt.

§2 Het solidariteitsreglement zal door de solidariteitsinstelling op hun eenvoudig verzoek ter beschikking worden gesteld aan de bij onderhavig pensioenstelsel aangesloten werknemers.

CHAPITRE XI - *Procédure en cas de sortie d'un ouvrier*

Article 11

La procédure en cas de sortie du régime de pension sectoriel est réglée par l'article 17 du règlement de pension ci-joint.

CHAPITRE XII - *Modalités d'encaissement*

Article 12

§1 Afin de réclamer les cotisations visées à l'article 5 de la présente convention, l'**Office National de Sécurité Sociale** encaissera une cotisation provisoire, conformément à l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux Fonds de Sécurité d'Existence. Après avoir été mise à la disposition de l'**Organisateur**, cette cotisation provisoire sera rétrocédée par ce dernier à l'organisme de pension.

§2 Dès que l'organisme de pension dispose des données salariales définitives, la cotisation provisoire sera comparée avec la cotisation effectivement due. Si la cotisation provisoire est supérieure à la cotisation effectivement due, la prochaine cotisation provisoire sera diminuée de la réserve découlant de la différence. Dans le cas contraire, la réserve déficitaire sera imputée à l'**Organisateur**.

§3 Vu que l'**Organisateur** a opté pour ne pas faire de distinction au niveau des cotisations entre les employeurs qui, en vertu de l'article 7 de la présente convention collective de travail, ont choisi l'**opting-out** et ceux qui ne l'ont pas fait, il restituera les cotisations retenues chez les employeurs qui, conformément à l'article 7 de la présente convention, ont choisi d'organiser eux-mêmes la mise en oeuvre de ce régime. Cette restitution s'effectuera après avoir prélevé (et transféré à l'organisme de solidarité) les cotisations de financement des prestations de solidarité visées à l'article 9 de cette convention.

HOOFDSTUK XI - *Procedure ingeval van uittreding van een arbeider*

Artikel 11

De **procedure** van uittreding uit het sectoraal pensioenstelsel wordt geregeld door artikel 17 van het hierna bijgevoegde pensioenreglement.

HOOFDSTUK XII - *Inningsmodaliteiten*

Artikel 12

§1 Teneinde de bijdragen **zoals** voorzien in artikel 5 van deze overeenkomst in te vorderen **zal** door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor Bestaanszekerheid een voorlopige bijdrage worden geïnd. Deze voorlopige bijdrage zal na de terbeschikkingstelling ervan aan de Inrichter door laatstgenoemde worden doorgestort aan de pensioeninstelling.

§2 Van zodra de pensioeninstelling over **definitieve** loongegevens beschikt, zal de voorlopige bijdrage worden vergeleken met de effectief verschuldigde bijdrage. Indien de voorlopige bijdrage groter is dan de effectief verschuldigde bijdrage, wordt de **reserve** die voortvloeit uit het verschil, in mindering gebracht van de eerstvolgende voorschotbijdrage. In het omgekeerde **geval**, zal het reservetekort ten **laste** gelegd worden van de Inrichter.

§3 Gezien de Inrichter ervoor wist te opteren **om** voor wat **betreft** de inhouding van deze bijdragen geen onderscheid te **maken** tussen de werkgevers die overeenkomstig artikel 7 van deze overeenkomst voor de opting-out hebben gekozen en de werkgevers waarvoor dit **niet** het geval is, stort hij de bijdragen ingehouden bij de werkgevers die, overeenkomstig artikel 7 van deze overeenkomst, er voor geopteerd hebben om de uitvoering van dit pensioenstelsel **zelf** te organiseren, aan hen terug na inhouding (en doorstorting ervan aan de solidariteitsinstelling) van de bijdrage ter financiering van de solidariteitsprestaties zoals voorzien in artikel 9

§4 La restitution de ces cotisations, visée au paragraphe précédent, interviendra dans une période d'un mois à partir du jour où l'Organisateur dispose des données permettant cette restitution, ou du jour où l'Office National de Sécurité Sociale aura réellement transféré les fonds à l'Organisateur si cette date devait être postérieure à celle de la transmission des données. Le remboursement des cotisations ne donnera lieu à aucun intérêt de retard.

CHAPITRE XIII - Force obligatoire

Article 13

~~Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail ainsi que les annexes, soient rendues obligatoires le plus rapidement possible par arrêté royal.~~

CHAPITRE XIV - Date d'effet et possibilités de résiliation

Article 14

§1 La convention collective de travail du 26 mai 2005 portant modification et coordination du régime de pension sectoriel social dans la Commission paritaire pour les Entreprises de garage, rendue obligatoire par arrêté royal du 29 janvier 2007 (Moniteur Belge du 9 mars 2007) et modifiée par la convention collective de travail du 22 juin 2006, rendue obligatoire par arrêté royal du 14 décembre 2006 (Moniteur Belge du 15 février 2007), sont abrogées à partir du 1^{er} janvier 2008.

§2 La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2008 et est conclue pour une durée indéterminée.

§3 Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois, signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire précitée. Avant de résilier la convention collective de travail, la Commission paritaire doit

van deze overeenkomst.

§4 De in het vorige lid bedoelde terugstortingen zullen gebeuren **binnen** een tijdsspanne van één **maand** te rekenen vanaf de dag waarop de Inrichter hiertoe de nodige gegevens ter beschikking **heeft**, dan **wel** vanaf de dag waarop de stortingen aan de Inrichter ter beschikking zouden worden gesteld door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid indien deze **datum** zich na de terbeschikkingstelling van de gegevens zou situeren. Op de terugstortingen worden geen verwijlintersten toegekend.

HOOFDSTUK XIII - Algemeen verbindend-verklaring

Artikel 13

Ondertekenende partijen vragen dat onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, inclusief de bijlagen, zo **vlug** mogelijk bij koninklijk besluit algemeen verbindend wordt verklaard.

HOOFDSTUK XIV - Inwerkingtreding en opzeggingsmogelijkheden

Artikel 14

§1 De collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 tot wijziging en **coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel in het Paritair Comité voor het Garagebedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 29 januari 2007 (Belgisch Staatsblad van 9 **maart** 2007) en gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2006, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 december 2006 (Belgisch Staatsblad van 15 februari 2007) worden opgeheven vanaf 1 januari 2008.

§2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2008 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

§3 Zij kan worden beëindigd **mits** opzegging van zes **maanden** en wordt betekend per aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het **voormelde** Paritair Comité. Voorafgaandelijk aan de opzegging van de collectieve

décider de supprimer le régime de pension sectoriel. Cette décision ne sera valable que si elle est prise conformément aux dispositions de l'article 10, §1, 3° L.P.C..

arbeidsovereenkomst moet het Paritair Comité de beslissing nemen om het sectoraal pensioenstelsel op te heffen. Deze beslissing tot **opheffing** is **enkel** geldig wanneer zij wordt genomen in **overeenstemming** met de bepalingen in artikel 10, §1, 3° W.A.P..

ANNEXE N° 1.

A la convention collective de travail du
4 septembre 2007

MODIFICATION ET COORDINATION DU REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL

PLAN DE PENSION COMPLÉMENTAIRE

en faveur des ouvriers de la Commission paritaire
des Entreprises de garage

RÈGLEMENT DE PENSION SECTORIELLE

conclu en exécution de l'article 6 de la
convention collective de travail du 4 septembre
2007

TABLES DES MATIERES

CHAPITRES

1. *Objet*
2. *Définition des notions*
3. *Affiliation*
4. *Droits et obligations de l'Organisateur*
5. *Droits et obligations des affiliés*
6. *Prestations assurées*
7. *Paiement des pensions complémentaires*
8. *Modalités de paiement*
9. *Forme de paiement*
10. *Combinaison d'assurances*
11. *Cotisations*
12. *Réserves acquises et prestations acquises*
13. *Procédure de sortie*
14. *Fin du régime de pension*

BIJLAGE NR. 1.

Bij de collectieve arbeidsovereenkomst van
4 september 2007

WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL

AANVULLEND PENSIOENPLAN

ten gunste van de arbeiders van het Paritair
Comité voor het Garagebedrijf

SECTORAAL PENSIOENREGLEMENT

afgesloten in uitvoering van artikel 6 van de
collectieve arbeidsovereenkomst van 4
september 2007

INHOUDSTAFEL

HOOFDSTUKKEN

1. *Voorwerp*
2. *Begripsomschrijvingen*
3. *Aansluiting*
4. *Rechten en plichten van de Inrichter*
5. *Rechten en plichten van de aangeslotenen*
6. *Gewaarborgde prestaties*
7. *Uitbetaling van de aanvullende pensioenen*
8. *Modaliteiten voor de uitbetaling*
9. *Uitbetalingsvorm*
10. *Verzekeringscombinatie*
11. *Bijdragen*
12. *Verworven reserves en verworven prestaties*
13. *Procedure in geval van uittreding*
14. *Beëindiging van het pensioenstelsel*

0

15. Fonds definancement

16. Comité de surveillance

17. Rapport de transparence

18. Information annuelle aux affiliés: la fiche de pension

19. Disposition fiscale (règle 80 pour cent)

20. Droit de modification

21. Non-paiement des primes

22. La protection de la vie privée

23. Entrée en vigueur

15. Financieringsfonds

16. Toezichtcomité

17. Transparantieverlag

18. Jaarlijkse informatie aan de aangeslotenen: de pensioenfiche

19. Fiscale bepaling (80 procent-regel)

20. Wijzigingsrecht

21. Niet-betaling van de premies

22. De bescherming op de persoonlijke levenssfeer

23. Aanvang

CHAPITRE I - *Objet*

Article 1

§1 Le présent règlement de pension sectoriel est établi en exécution de l'article 6 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 Ce règlement de pension vise d'une part à adapter le règlement de pension annexé à la convention collective de travail du 26 mai 2005 à l'augmentation des cotisations décidée en exécution du chapitre III, article 7 de la convention collective de travail du 24 mai 2007 relative à l'accord national 2007-2008 d'une part et aux évolutions réglementaires qui se sont produites depuis lors d'autre part.

§3 Ce règlement de pension définit les droits et obligations de l'Organisateur, de l'organisme de pension, des employeurs ressortissant à la Commission paritaire susmentionnée, des affiliés et de leurs ayants droit. Il fixe en outre les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution de l'engagement de pension.

HOOFDSTUK I - *Voorwerp*

Artikel 1

§1 Dit sectoraal pensioenreglement wordt opgesteld in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Dit pensioenreglement beoogt het pensioenreglement dat als bijlage opgenomen was bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 aan te passen enerzijds aan de verhoging van de bijdragen waartoe besloten werd in uitvoering van hoofdstuk III, artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2007 betreffende het nationaal akkoord 2007 - 2008 en aan de reglementaire evoluties die sindsdien plaatsgrepen anderzijds.

§3 Dit pensioenreglement bepaalt de rechten en de plichten van de Inrichter, de pensioeninstelling, de werkgevers die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Comité, de aangeslotenen en hun rechtverkrijgenden. Tevens worden de aansluitingsvoorwaarden alsook de regels inzake de uitvoering van de pensioentoezegging vastgelegd.

CHAPITRE II - Définition des notions

Article 2

1. La pension complémentaire

La pension de retraite et/ou de survie en cas de décès de l'affilié (avant ou après la retraite), ou la valeur correspondante en capital, octroyées sur base des versements obligatoires prévus dans ce règlement de pension en complément d'une pension fixée en vertu d'un régime légal de sécurité sociale.

2. L'engagement de pension

L'engagement de l'Organisateur de constituer une pension complémentaire pour les affiliés et/ou leur(s) ayant(s) droit en application de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

3. Le régime de pension

Un engagement de pension collectif.

4. L.P.C.

Loi du 28 avril 2003 (relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, telle que publiée au M.B. du 15 mai 2003, erratum M.B. du 26 mai 2003, et ses arrêtés royaux d'exécution). Les notions reprises dans la suite de ce règlement doivent être prises au sens précisé à l'article 3 (définitions) de la Loi précitée. La Loi sera dénommée "L.P.C." dans la suite de ce règlement de pension.

5. L'Organisateur

Conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C, le Fonds de Sécurité d'Existence de la Commission paritaire des Entreprises de garage a été désigné

HOOFDSTUK II - Begripsomschrijvingen

Artikel 2

1. Het aanvullend pensioen

Het rust- **en/of** overlevingspensioen bij overlijden van de aangeslotene (**vóór** of na pensionering), of de **ermee** overeenstemmende kapitaalswaarde, die op basis van de in dit **pensioenreglement** bepaalde verplichte stortingen worden toegekend ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheids-**regeling** vastgesteld pensioen.

2. De pensioentoezegging

De toezegging van een aanvullend pensioen gedaan door de Inrichter aan de aangeslotenen **en/of** hun rechtverkrijgende(n) in uitvoering van de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend **geval** - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) **tot** wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

3. Het pensioenstelsel

Een collectieve pensioentoezegging.

4. W.A.P.

Wet van 28 **april** 2003 (betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten **zoals** gepubliceerd in het B.S. van 15 **mei** 2003, erratum B.S. 26 mei 2003). De begrippen die in het vervolg van dit **reglement** opgenomen zijn, **moeten** worden opgevat in hun betekenis zoals verduidelijkt in artikel 3 (**definities**) van de **voormelde** Wet. De Wet zal in het vervolg van dit pensioenreglement "W.A.P." worden **genoemd**.

5. De Inrichter

Conform artikel 3, §1, 5° van de W.A.P. werd door de representatieve **organisaties** vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het

comme Organisateur du régime de pension complémentaire sectoriel par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission paritaire des Entreprises de garage 112 et ce, via la convention collective de travail du 5 juillet 2002.

6. Les employeurs

Les employeurs visés à l'article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, qui n'ont pas choisi un **opting-out** comme défini à l'article 6.

7. L'ouvrier

La personne occupée, par un employeur comme visé à l'article 2.6. en exécution d'un contrat de travail, à du travail principalement manuel.

8. L'affilié

L'ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'**Organisateur** a instauré le présent régime de pension et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de pension, ainsi que l'ancien ouvrier qui continue à bénéficier de droits actuels ou différés conformément à ce règlement de pension.

9. La sortie

L'expiration d'un contrat de travail (autrement que par décès ou mise à la retraite) pour autant que l'ouvrier n'ait pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur qui relève également du champ d'application de la Commission paritaire des Entreprises de garage (C.P. 112), qui n'a pas au demeurant choisi l'**opting-out**.

10. L'organisme de pension

Sepia s.c.r.l., agréée par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le n° 1529, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, avenue

Garagebedrijf 112, het Fonds voor Bestaanszekerheid van het Garagebedrijf aangeduid als Inrichter van het sectoraal aanvullende pensioenstelsel en dit via de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 5 juli 2002.

6. De werkgevers

De werkgevers **zoals** bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend **geval** - van de collectieve **arbeidsovereenkomst(en)** tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, die niet geopteerd hebben voor opting-out zoals bedoeld in artikel 6 ervan.

7. De arbeider

De persoon die in uitvoering van een arbeidsovereenkomst **tot** het hoofdzakelijk verrichten van handenarbeid is tewerkgesteld door een werkgever als bedoeld in artikel 2.6..

8. De aangeslotene

De werknemer die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de Inrichter onderhavig pensioenstelsel **heeft** ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het pensioenreglement voldoet en de gewezen werknemer die nog steeds actuele of uitgestelde rechten geniet overeenkomstig dit pensioenreglement.

9. De uittreding

De beëindiging van een arbeidsovereenkomst (anders dan door overlijden of pensionering) voor zover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever die eveneens behoort tot het ressort van het Paritair Comité voor het Garagebedrijf (P.C. 112) die daarenboven niet geopteerd heeft voor opting-out.

10. De pensioeninstelling

Sepia c.v.b.a., erkend door de **Commissie** voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen onder nr. 1529, met maatschappelijke zetel te 1000

Livingstone 6.

11. Les prestations acquises

Lorsqu'en cas de sortie l'affilié a choisi de laisser ses réserves acquises à l'organisme de pension, la prestation acquise est la prestation à laquelle l'affilié peut prétendre à l'âge de sa pension.

12. Les réserves acquises

Les réserves auxquelles l'affilié a droit, à un moment donné, conformément au présent règlement de pension. Ces réserves constituent le résultat de la somme 1) du compte personnel (cotisations nettes versées par l'Organisateur), 2) des prestations accordées dans le cadre de l'engagement de solidarité et 3) le cas échéant, de la participation bénéficiaire. Les montants susmentionnés sont capitalisés au rendement minimum garanti, tel que défini dans la L.P.C..

13. La rémunération annuelle

La rémunération annuelle brute sur laquelle sont prélevées les cotisations de sécurité sociale (donc majorée de 8%).

14. L'âge de la pension

Par âge de la pension, il faut entendre l'âge légal de la pension.

1) Cet âge de la pension est en principe 65 ans.

2) Pour des groupes professionnels spécifiques (anciens mineurs), le paiement de la pension complémentaire pourra avoir lieu dès l'instant où l'affilié peut démontrer le départ à la retraite légale et ce, sans aucune restriction d'âge.

15. L'âge de la pension anticipée

L'âge auquel quelqu'un part en prépension conformément aux dispositions légales ou conventionnelles ou l'âge en cas de retraite

Brussel, Livingstonelaan 6.

11. De verworven prestaties

Wanneer de aangeslotene ingeval van uittreding ervoor kiest om zijn verworven reserves bij de pensioeninstelling te laten, dan is de verworven prestatie de prestatie waarop de aangeslotene aanspraak kan maken op zijn pensioenleeftijd.

12. De verworven reserves

De reserves waarop de aangeslotene op een bepaald ogenblik recht heeft overeenkomstig dit pensioenreglement. Deze reserves zijn het resultaat van de sommatie van 1) de persoonlijke rekening (nettobijdragen gestort door de Inrichter), 2) de prestaties toegewezen in het kader van de solidariteitstoezegging en 3) in voorkomend geval, de deelname in de winst. De hierboven vermelde bedragen worden opgerent aan het gewaarborgd minimumrendement, zoals bepaald in de W.A.P..

13. De jaarbezoldiging

Het jaarlijkse brutoloon waarop de inhoudingen voor de sociale zekerheid worden gedaan (dus verhoogd met 8%).

14. De pensioenleeftijd

Met de pensioenleeftijd wordt de wettelijke pensioenleeftijd bedoeld.

1) Deze pensioenleeftijd bedraagt in principe 65 jaar.

2) Voor specifieke beroepsgroepen (ex-mijnwerkers) zal de uitbetaling van het aanvullend pensioen kunnen gebeuren van zodra de aangeslotene de wettelijke pensionering kan aantonen en dit zonder enige beperking qua leeftijd.

15. De vervroegde pensioenleeftijd

Leeftijd waarop iemand met brugpensioen gaat in overeenstemming met de wettelijke of conventionele bepalingen terzake of de leeftijd ingeval van vervroegd pensioen (wettelijke

u

anticipée (retraite légale avant l'âge de 65 ans).

pensionering vòôr de leeftijd van 65 jaar).

16. La date d'échéance

16. De einddatum

La date d'échéance est fixée au premier jour du mois qui suit la date du 65^{ème} anniversaire de l'affilié.

De einddatum wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de 65^{ste} verjaardag van de aangeslotene.

17. Les tarifs

17. De tarieven

Les références techniques utilisées par l'organisme de pension, déposées à la Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

De door de pensioeninstelling gebruikte technische grondslagen neergelegd bij de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

18. L'année d'assurance

18. Het verzekeringsjaar

L'échéance annuelle du présent règlement de pension est fixée au 1^{er} janvier. L'année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre qui suit.

De vervalddag van dit pensioenreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdsspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.

19. Le fonds de financement

19. Het financieringsfonds

Le fonds collectif branche 21 constitué auprès de l'organisme de pension dans le cadre du présent régime de pension.

Het collectieve tak 21-fonds dat bij de pensioeninstelling in het kader van onderhavig pensioenstelsel wordt gevormd.

20. L'enfant

20. Het kind

Tout enfant légitime de l'affilié, né ou conçu; tout enfant naturel reconnu ou tout enfant adopté de l'affilié ainsi que tout enfant du /de la conjoint(e) ou partenaire du/de la marié(e), ou cohabitant(e) légal(e) domicilié à l'adresse de l'affilié.

Elk wettig geboren of verwekt kind van de aangeslotene alsook elk erkend natuurlijk kind of elk geadopteerd kind van de aangeslotene evenals elk kind van de echtgeno(o)t(e) of partner van de gehuwde, respectievelijk wettelijk samenwonende aangeslotene dat gedomicilieerd is op het adres van de aangeslotene.

21. Le contrat réduit

21. Het premievrij contract

La valeur du contrat d'assurances pour laquelle les affiliés restent assurés sans plus aucun autre paiement de prime.

Dit is de waarde van het verzekeringscontract waarvoor de aangeslotenen verzekerd blijven zonder enige verdere premiebetaling.

22. La structure d'accueil

22. De onthaalstructuur

§1 Le présent régime de pension prévoit une structure d'accueil dans le sens de la L.P.C.. Le contrat d'assurance souscrit dans le cadre de la structure d'accueil part d'une combinaison

§1 Dit pensioenstelsel voorziet in een onthaalstructuur in de zin van de W.A.P.. De verzekeringsovereenkomst onderschreven in het kader van deze onthaalstructuur gaat uit van een

d'assurance capital différé avec contre-assurance des réserves avec un taux d'intérêt garanti augmenté d'une participation bénéficiaire. Dans ce cadre l'organisme de pension garantit un taux d'intérêt égal au rendement minimum garanti comme fixé dans la L.P.C.. Les tarifs utilisés par l'organisme de pension dans ce cadre, sont établis conformément aux références techniques déposées par l'organisme de pension à la C.B.F.A. en vertu de l'arrêté royal d'exécution Vie.

§2 Les réserves suivantes peuvent être placées dans la structure d'accueil: d'une part, les réserves acquises (le cas échéant complétées jusqu'aux montants garantis en application du rendement minimum garanti comme prévu dans la L.P.C.) appartenant aux désaffiliés et les réserves transférées des nouveaux affiliés, d'autre part.

§3 De cette manière, les réserves suivantes peuvent y être versées:

1) Les réserves des 'entrants' qui ont choisi de transférer les réserves constituées dans le plan de pension de leur ancien employeur ou Organisateur sectoriel vers le régime de pension sectoriel des Entreprises de garage.

2) Les réserves des sortants constituées par les cotisations financées par des retenues salariales obtenues chez le nouvel employeur, certes conformément aux conditions et limites fixées par la L.P.C..

23. Le fonds cantonné

Ce sont les actifs au bilan de l'assureur qui sont séparés de ses autres actifs, formant ainsi un fonds cantonné. Les participations bénéficiaires dans ce régime de pension dépendent du bénéfice des contrats liés au fonds cantonné.

24. Le cohabitant légal

La personne qui a fait avec son partenaire

verzekeringscombinatie uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de **reserves** met een gewaarborgde intrestvoet verhoogd met winst-deelname. In dit kader waarborgt de pensioeninstelling een intrestvoet gelijk aan het gewaarborgd minimumrendement **zoals** bepaald in de W.A.P.. De door de pensioeninstelling in dit kader gebruikte tarieven zijn opgemaakt **conform** de technische basissen die door de pensioeninstelling krachtens het van kracht zijnde uitvoeringsbesluit Leven bij de C.B.F.A. werden neergelegd.

§2 In de onthaalstructuur **kunnen** volgende **reserves** worden ondergebracht: enerzijds verworven **reserves** (in voorkomend **geval** aangevuld **tot** de bedragen gewaarborgd in toepassing van de minimumrendementsgarantie zoals voorzien in de W.A.P.) die toebehoren aan uittreeders en anderzijds overgedragen **reserves** van nieuwe aangeslotenen.

§3 De volgende **reserves** kunnen hierin **aldus** gestort worden:

1) De **reserves** van de 'intreders' die ervoor gekozen hebben **om** hun opgebouwde **reserves** in het **pensioenplan** van hun vorige werkgever of sectorale Inrichter over te dragen naar het sectoraal pensioenstelsel voor het Garagebedrijf.

2) De **reserves** van de uittreeders **gevormd** door bijdragen gefinancierd door afhoudingen van het **loon** verworven bij hun nieuwe werkgever, uiteraard overeenkomstig de voorwaarden en de grenzen bepaald in de W.A.P..

23. Het afgezonderd fonds

Dit zijn activa op de balans van de pensioeninstelling die van haar andere activa worden afgezonderd en aldus een afgescheiden fonds **vormen**. De winstdelingsresultaten in dit pensioenstelsel hangen af van de opbrengst van de contracten verbonden aan het afgezonderd fonds.

24. De wettelijk samenwonende

De persoon die **samen** met zijn of haar **samen-**

cohabitant une déclaration conformément à l'article 1476 du Code Civil.

25. L'a.s.b.l. SEFOCAM

Le centre de la coordination administrative et logistique des régimes de pension sectoriels des ouvriers des Entreprises de garage, de la Carrosserie, du Commerce de métal et de la Récupération de Métaux. Le siège social de l'a.s.b.l. SEFOCAM est établi à 1200 Bruxelles, Boulevard de la Woluwe 46/7. L'a.s.b.l. SEFOCAM peut être jointe par téléphone au numéro 00.32.2.761.00.70. et par e-mail à l'adresse hebdesk@sefocam.be. L'a.s.b.l. SEFOCAM dispose également d'un site internet: www.sefocam.be.

CHAPITRE III - Affiliation

Article 3

§1 Le règlement de pension s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont ou étaient liés aux employeurs visés à l'article 2.6., au ou après le 1^{er} janvier 2002 par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail.

§2 Sans préjudice de l'entrée en vigueur du 1^{er} paragraphe, le règlement de pension ne s'appliquera qu'à partir du 1^{er} janvier 2008 aux ouvriers qui sont ou étaient liés à un employeur qui, en vertu de l'article 6 de l'accord national 2001 - 2002, a choisi d'organiser lui-même le régime de pension et qui a obtenu à cet effet l'approbation de la Commission paritaire des Entreprises de garage.

§3 Les personnes susmentionnées sont affiliées immédiatement au présent régime de pension, c'est-à-dire à partir de la date à laquelle ils remplissent les conditions d'affiliation susmentionnées.

§4 En dérogation du 1^{er} paragraphe de cet article, le règlement de pension n'est pas d'application

wonende partner een verklaring heeft afgelegd overeenkomstig artikel 1476 van het Burgerlijk Wetboek.

25. De v.z.w. SEFOCAM

Het **administratief** en logistiek coördinatiecentrum van de sociale sectorale pensioenstelsels voor de arbeiders uit het Garagebedrijf, het Koetswerk, de Metaalhandel en de Terugwinning van Metalen. De **maatschappelijke zetel** van de v.z.w. SEFOCAM is gevestigd op het Woluwedal 46/7 te 1200 Brussel. De v.z.w. SEFOCAM is telefonisch bereikbaar op het nummer 00.32.2.761.00.70. en per mail op het adres helpdesk@sefocam.be. De v.z.w. SEFOCAM beschikt evenzeer over een website met name www.sefocam.be.

HOOFDSTUK III - Aansluiting

Artikel 3

§1 Het pensioenreglement is verplicht van toepassing op **alle** arbeiders die op of na 1 januari 2002 met de werkgevers **zoals vermeld** in 2.6. verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst.

§2 **Onverminderd** de toepassing van het eerste lid, is het pensioenreglement pas vanaf 1 januari 2008 van toepassing op de arbeiders die tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die overeenkomstig artikel 6 van het nationaal akkoord 2001 - 2002 ervoor wist te opteren om de uitvoering van het pensioenstelsel **zelf** te organiseren en hiervoor de toestemming wist te verwerven vanuit het Paritair Comité voor het Garagebedrijf.

§3 **Voormelde** personen worden onmiddellijk aangesloten bij onderhavig pensioenstelsel, dit wil zeggen vanaf de **datum** dat zij voldoen aan de hiervoor vermelde aansluitingsvoorwaarden.

§4 In afwijking van de eerste paragraaf van dit artikel, is het pensioenreglement **niet** van toe-

aux ouvriers mentionnés à l'article 4, §3 de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social du 4 septembre 2007.

CHAPITRE IV - Droits et obligations de l'Organisateur

Article 4

§1 L'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en oeuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 La cotisation due par l'Organisateur en vue du financement de l'engagement de pension est transférée sans tarder par l'Organisateur à l'organisme de pension. Ce transfert a lieu au moins 4 fois par trimestre.

§3 Par le biais de l'a.s.b.l. SEFOCAM, l'Organisateur fournira tous les renseignements nécessaires à intervalles réguliers à l'organisme de pension.

§4 L'organisme de pension n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée du présent règlement de pension, toutes les données suivantes lui ont été fournies:

- 1) les nom, prénom(s), date de naissance et sexe de l'affilié ainsi que son régime linguistique, son état civil et son numéro d'identification de la sécurité sociale;
- 2) l'adresse de l'affilié;
- 3) la dénomination, le siège social et le numéro de l'employeur, auquel l'affilié est lié par un contrat de travail, auprès de l'Office National de Sécurité Sociale / la Banque-Carrefour des Entreprises;
- 4) la date d'affiliation au régime de pension

passing op de arbeiders **vermeld** onder artikel 4, §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst ter wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel van 4 september 2007.

HOOFDSTUK IV - Rechten en plichten van de Inrichter

Artikel 4

§1 De Inrichter gaat tegenover **alle** aangeslotenen de verbintenis aan **alles** te doen wat voor de goede **uitvoering** van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend **geval** - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) **tot** wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, vereist is.

§2 De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is ter financiering van de pensioentoezegging wordt door de Inrichter zonder verwijl aan de **pensioeninstelling** overgemaakt. Dit geschiedt minimaal 4 maal per kwartaal.

§3 De Inrichter **zal** via het **intermediair** van de v.z.w. SEFOCAM op regelmatige tijdstippen **alle** nodige gegevens **overmaken** aan de pensioeninstelling.

§4 De pensioeninstelling is slechts **tot** uitvoering van haar verplichtingen gehouden voor **zover** haar, tijdens de duur van dit pensioenreglement volgende gegevens meegedeeld werden:

- 1) de **naam**, de voorna(a)m(en) en de geboortedatum van de aangeslotene alsook geslacht, taalstelsel, burgerlijke staat en identificatienummer in de sociale zekerheid;
- 2) het adres van de aangeslotene;
- 3) de **benaming**, de **maatschappelijke zetel** en het **nummer** van de werkgever, **waarmee** de aangeslotene via een arbeidsovereenkomst verbonden is, bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid / de Kruispuntbank van Ondernemingen;
- 4) aansluitingsdatum bij het sectoraal pensioen-

sectoriel;

5) la rémunération trimestrielle brute de l'affilié;

6) toute autre information ad hoc, comme demandée ultérieurement par l'organisme de pension.

Par la suite : les modifications survenant, pendant la durée de l'affiliation, dans les données susmentionnées.

§5 L'Organisateur a mis sur pied, à l'usage des affiliés, un « helpdesk » dont la coordination a été confiée à l'a.s.b.l. SEFOCAM. Cette a.s.b.l. ne transmettra des questions à l'organisme de pension que si elle ne peut y répondre elle-même. Exceptionnellement, lorsque cela peut accélérer et faciliter considérablement le processus, le helpdesk peut inviter l'affilié à prendre contact directement avec l'organisme de pension.

CHAPITRE V - Droits et obligations des affiliés

Article 5

§1 L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail portant sur l'instauration du régime de pension sectoriel conclue le 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social et du présent règlement de pension. Ces documents forment un tout.

§2 L'affilié autorise l'Organisateur à souscrire sur sa vie les assurances qu'il jugerait nécessaires.

§3 L'affilié autorise l'Organisateur à transmettre à l'organisme de pension, par le canal de l'a.s.b.l. SEFOCAM, tous les renseignements et justificatifs nécessaires pour que l'organisme de pension puisse respecter sans délai ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.

§4 L'affilié transmettra le cas échéant les

stelsel;

5) het bruto kwartaalloon van de aangeslotene;

6) enige andere terzake doende gegevens zoals gevraagd door de pensioeninstelling.

Naderhand: de wijzigingen welke, tijdens de duur van de aansluiting, in voormelde gegevens voorkomen.

§5 De Inrichter wist ten voordele van de aangeslotenen een « helpdesk » te organiseren waarbij de coördinatie werd toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM. Deze v.z.w. zal een vraag enkel doorspelen aan de pensioeninstelling indien zij de bewuste vraag niet zelf beantwoorden kan. In uitzonderlijke gevallen, wanneer zulks het proces aanzienlijk kan versnellen en vergemakkelijken, heeft de helpdesk de mogelijkheid de aangeslotene rechtstreeks contact te laten opnemen met de pensioeninstelling.

HOOFDSTUK V - Rechten en plichten van de aangeslotenen

Artikel 5

§1 De aangeslotene onderwerpt zich aan de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst ter invoering van het sectoraal pensioenstelsel afgesloten op 5 juli 2002, van - in voorkomend geval - de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en van dit pensioenreglement. Deze documenten maken één geheel uit.

§2 De aangeslotene machtigt de Inrichter de nodige verzekeringen op zijn leven af te sluiten.

§3 De aangeslotene machtigt de Inrichter om via de v.z.w. SEFOCAM aan de pensioeninstelling alle inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn zodat de pensioeninstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover de rechtverrijgende(n) kan nakomen zonder uitstel.

§4 De aangeslotene maakt in voorkomend geval

informations et justificatifs manquants à l'organisme de pension par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM de sorte que l'organisme de pension puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.

§5 Si l'affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de pension ou par la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et à perdre de ce fait la jouissance d'un quelconque droit, l'Organisateur et l'organisme de pension seront dans la même mesure déchargés de leurs obligations à l'égard de l'affilié dans le cadre de la pension complémentaire réglé par le présent règlement de pension.

CHAPITRE VI - Prestations assurées

Article 6

§1 L'engagement de pension a pour objectif, en complément d'une pension fixée en vertu d'une réglementation légale en matière de sécurité sociale:

- de constituer un capital (ou une rente correspondante), qui sera versé à l'«affilié» à partir de l'âge de la pension s'il est en vie;
- de verser un capital décès à l'/aux ayant(s) droit, si l'«affilié» décède avant ou après l'âge de la pension, dans ce dernier cas, si l'affilié n'avait pas encore réclamé sa pension complémentaire lui-même.

§2 La capitalisation au rendement minimum légal garanti s'effectue dès le moment où les montants sont juridiquement dus.

§3 Cette capitalisation s'effectue jusqu'au jour du paiement de la pension complémentaire.

de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over via v.z.w. SEFOCAM aan de pensioeninstelling zodat deze zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechtverkrijgende(n) kan nakomen.

§5 Mocht de aangeslotene een hem door dit pensioenreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend geval - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, opgelegde voorwaarde niet nakomen, en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de pensioeninstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met het bij dit pensioenreglement geregeld aanvullend pensioen.

HOOFDSTUK VI - Gewaarborgdeprestaties

Artikel 6

§1 De pensioentoezegging heeft, ter aanvulling van een krachtens een wettelijke sociale zekerheidsregeling vastgesteld pensioen, tot doel:

- een kapitaal (of een hiermee overeenstemmende rente) samen te stellen dat vanaf de pensioenleeftijd aan de « aangeslotene » wordt uitgekeerd indien hij in leven is;
- een overlijdenskapitaal uit te keren aan de rechtverkrijgende(n) indien de « aangeslotene » overlijdt vóór of na de pensioenleeftijd, in dit laatste geval, zo het aanvullend pensioen nog niet werd opgevraagd door de aangeslotene zelf.

§2 De oprenting aan het wettelijk gegarandeerde minimumrendement geschiedt vanaf het ogenblik dat de bijdragen juridisch verschuldigd zijn.

§3 Deze oprenting loopt tot op de dag waarop de uitbetaling van het aanvullend pensioen gebeurt.

§4 Les capitaux susmentionnés sont majorés d'une participation aux bénéfices comme décrit dans le règlement des participations bénéficiaires figurant ci-après. Cette participation bénéficiaire est liée aux résultats du fonds cantonné auprès de l'organisme de pension. La participation bénéficiaire est allouée annuellement sous forme d'une augmentation de capital et est définitivement acquise aux affiliés. Le pourcentage d'attribution directe annuel est fixé par le comité de surveillance. Toute participation bénéficiaire non attribuée directement aux contrats, sera affectée au financement d'un fonds sectoriel collectif de participation bénéficiaire.

Règlement de participation bénéficiaire du fonds cantonné « Sefocam - Pension » :

Les cotisations sont investies dans un fonds cantonné dénommé « Sefocam - Pension », composé principalement d'actifs financiers provenant de la zone EURO. Chaque année, l'organisme de pension peut attribuer aux contrats une participation bénéficiaire déterminée en fonction des résultats du fonds cantonné. L'octroi de cette participation bénéficiaire est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables. La participation bénéficiaire correspond à un taux de rendement complémentaire octroyé aux contrats en vigueur au 31 décembre de l'exercice écoulé. Le taux de rendement complémentaire est égal à la différence positive entre le taux de rendement net du fonds cantonné et le taux d'intérêt garanti comme déterminé à l'article 24, §2, premier alinéa de la L.P.C..

Le taux de rendement net du fonds est le résultat, exprimé en pourcentage de la valeur moyenne du fonds au cours de l'exercice écoulé, de 100 pour cent des bénéfices financiers réalisés par le fonds, nets de charges financières et de prélèvements fiscaux et parafiscaux. Les bénéfices financiers sont déterminés conformément aux règles d'évaluation et de valorisation de l'organisme de pension. Afin de lisser les performances financières réalisées par le fonds cantonné, une quotité des revenus exceptionnels (voir plus loin)

§4 **Bovenvermelde** kapitalen worden verhoogd met een **winstdeling zoals** beschreven in het hierna weergegeven **winstdelingsreglement**. Deze winstdeling wordt gekoppeld aan de resultaten van het afgezonderd fonds bij de pensioeninstelling. De winstdeling wordt jaarlijks toegekend in de **vorm** van een kapitaalsverhoging en is **aldus** definitief verworven door de aangeslotenen. Het percentage van jaarlijkse onmiddellijke toekenning wordt bepaald door het toezichtcomité. **Enige** winstdeling die **niet** onmiddellijk wordt toegekend aan de contracten, **zal** worden aangewend ter financiering van een collectief sectoraal winstdelingsfonds.

Het winstdelingsreglement van het afgezonderd fonds "Sefocam - Pensioen":

De **bijdragen** worden geïnvesteerd in een afgezonderd fonds « Sefocam - Pensioen », dat **hoofdzakelijk** is samengesteld uit financiële activa die afkomstig zijn van de EURO - zone. **Ieder** jaar kan de pensioeninstelling aan de contracten een winstdeelneming toekennen die bepaald wordt in functie van de resultaten van dit afgezonderd fonds. Deze winstdeelneming wordt pas toegekend op voorwaarde dat de verrichtingen van het fonds rendabel zijn. De winstdeelneming is gelijk aan een bijkomend rendementspercentage dat toegekend wordt aan de contracten die op 31 december van het afgelopen boekjaar van kracht zijn. Het bijkomend rendementspercentage is gelijk aan het positieve verschil tussen het netto rendementspercentage van het afgezonderd fonds en de gewaarborgde rentevoet zoals bepaald in artikel 24, §2, eerste lid van de W.A.P..

Het netto rendementspercentage van het fonds is het in procent uitgedrukte resultaat ten opzichte van de gemiddelde waarde van het fonds in de **loop** van het afgelopen boekjaar, van 100 procent van de financiële winsten die door het fonds gerealiseerd worden, vrij van financiële lasten, fiscale en parafiscale inhoudingen. De financiële winsten worden bepaald overeenkomstig de evaluatie - en waarderingsregels van de pensioeninstelling. Ten einde de financiële prestaties gerealiseerd door het afgezonderd

pourra alimenter chaque année une réserve à laquelle l'Organisateur peut prétendre l'année suivante. Une part des revenus exceptionnels pourra donc être reportée d'année en année. Les revenus exceptionnels sont constitués des plus-values et des moins-values réalisées sur obligations et actions, des éventuels ajustements monétaires sur actifs productifs d'intérêts, ainsi que des réductions de valeur ou reprises de réductions de valeur. La politique d'investissement du fonds cantonné a pour objectif de garantir la sécurité, le rendement et la liquidité des investissements.

fonds te stabiliseren, kan een quotiteit van de uitzonderlijke opbrengsten (zie hierna) elk jaar een reserve stijven waarop door de Inrichter aanspraak kan gemaakt worden het jaar nadien. Een gedeelte van de uitzonderlijke opbrengsten kan dus van jaar tot jaar overgedragen worden. De uitzonderlijke opbrengsten zijn samengesteld uit de meer- en minwaarden van obligaties en aandelen, de eventuele monetaire aanpassingen op rentedragende activa, alsook de waardeverminderingen of terugnames van waardeverminderingen. De investeringspolitiek van het afgezonderd fonds heeft tot doel de veiligheid, het rendement en de liquiditeit van de beleggingen te waarborgen.

Pour atteindre cet objectif il est tenu compte d'une diversification et d'un étalement judicieux des placements. Le portefeuille est investi pour minimum 75 pour cent en obligations dont les émetteurs sont d'une qualité excellente. Il s'agit principalement d'obligations d'état de la zone EURO. Une partie minoritaire de maximum 25 pour cent est également investi en actions de la zone EURO et de divers secteurs de l'économie afin de réaliser, à moyen terme, un gain financier plus élevé que le résultat qui pourrait être obtenu sur base d'investissements exclusivement à rendement fixe. Le fonds dispose également d'un montant variable de liquidités d'un maximum de 20 pour cent de sa valeur.

Hierbij wordt rekening gehouden met een oordeelkundige diversificatie en spreiding van de beleggingen. De beleggingsportefeuille is voor minimaal 75 procent belegd in obligaties waarvan de emittenten van uitstekende kwaliteit zijn. Het gaat hoofdzakelijk om Staatsobligaties van de EURO - zone. Het fonds investeert ook een minderheidsaandeel ten belope van maximaal 25 procent van de waarde van het fonds in aandelen van de EURO - zone en van diverse sectoren van de economie om op gemiddelde termijn een financiële winst te realiseren die hoger ligt dan deze die enkel zou gebaseerd zijn op investeringen met vaste opbrengst. Het fonds beschikt tevens over een veranderlijk bedrag aan liquiditeiten voor maximum 20 procent van de waarde van het fonds.

CHAPITRE VII – Paiement des pensions complémentaires

HOOFDSTUK VII - Uitbetaling van de aanvullende pensioenen

Article 7

Artikel 7

Tous les formulaires mentionnés dans ce chapitre peuvent être obtenus auprès du helpdesk de l'a.s.b.l. SEFOCAM, Boulevard de la Woluwe 46/7 à 1200 Bruxelles, numéro de téléphone 02/761.00.70. ou peuvent être téléchargés via le site internet www.sefocam.be.

Al de in dit hoofdstuk vermelde formulieren kunnen bekomen worden via de helpdesk van de v.z.w. SEFOCAM, Woluwedal 46/7 te 1200 Brussel, telefoonnummer 02/761.00.70. of kunnen worden gedownload via de website www.sefocam.be.

Section 1

Afdeling 1

Paiement en cas de retraite légale (ou anticipée)

Uitbetaling bij wettelijk (of vervroegd pensioen)

Article 8

§1 Chaque affilié peut demander sa pension complémentaire dès qu'il bénéficie du statut de pensionné.

§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement. **voordeel overgemaakt**

§3 Deux mois avant d'atteindre l'âge légal de la pension, l'affilié recevra, par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM, un courrier de l'Organisateur lui rappelant le montant de ses réserves acquises à ce moment-là dans le régime de pension sectoriel social et les formalités à remplir afin de concrétiser le paiement de la pension complémentaire.

§4 Pour recevoir une pension complémentaire, l'affilié doit envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration S1 dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après:

- une copie de la notification de la décision concernant l'attribution de la date de pension (remise par l'Office National des Pensions);
 - une copie recto/verso de la carte d'identité de l'affilié ;
 - une attestation indiquant l'activité de l'affilié jusqu'à l'âge de la pension légale au cours d'une période de référence de trois ans:
- soit une attestation d'emploi indiquant le cas échéant des prestations réduites suite à l'exercice du crédit-temps;

Artikel 8

§1 **Elke** aangeslotene kan zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf dat hij het statuut van gepensioneerde geniet.

§2 Het recht **tot** opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, **conform** de wet op de **lands-**verzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van **leven**. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de **voormelde termijn** wordt het **aan** het **Financierings-**fonds.

§3 Twee maanden vóór het bereiken van de **pensioenleeftijd** ontvangt de aangeslotene via het **intermediair** van de v.z.w. SEFOCAM, een schrijven van de Inrichter waarin deze wordt herinnerd aan het bedrag van zijn thans verworven **reserves** binnen het sociaal sectoraal pensioenstelsel en de te vervullen formaliteiten teneinde de uitbetaling van het aanvullend pensioen te concretiseren.

§4 **Om** een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier S1 volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna **vermelde bijlagen** over te **maken** aan de v.z.w. SEFOCAM:

- een kopie van de kennisgeving van de **beslissing** inzake het toekennen van de **pensioendatum** (uitgereikt door de Rijksdienst voor Pensioenen);
 - een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de aangeslotene;
 - een attest **welke** de activiteit **weergeeft** die de aangeslotene kende tijdens een referentieperiode van 3 jaar voorafgaand aan de wettelijke pensioenleeftijd:
- **ofwel** een tewerkstellingsattest al dan niet met vermelding van **verminderde** prestaties ingevolge de **opname** van

- soit une attestation de chômage indiquant qu'il s'agit d'un chômeur involontaire qui n'a pas refusé de formation et/ou d'emploi proposé et que ce chômage ne ressort pas à la réglementation de la prépension;
- soit une attestation d'invalidité.

§5 Au cas où l'affilié effectuerait encore, en complément de sa pension, des prestations chez un employeur comme décrit à l'article 2.6. et si le paiement de prime pour la pension complémentaire se poursuit encore à ce moment-là, l'affilié ne pourra demander sa pension complémentaire qu'au moment où il cesse ses activités chez cet employeur.

§6 L'avantage en cas de vie payé avant la date d'échéance correspond à la valeur de rachat théorique du contrat, à savoir la réserve constituée auprès de l'organisme de pension par la capitalisation des cotisations versées en faveur de l'affilié et des participations bénéficiaires qui lui sont attribuées, en tenant compte des sommes consommées.

Section 2

Paiement en cas de prépension

Article 9

§1 Si un affilié est mis à la prépension, conformément aux accords à ce sujet conclus au sein de la Commission paritaire susmentionnée, il peut demander sa pension complémentaire, conformément à la législation en la matière.

- En application de l'article 61, §1 de la L.P.C., un affilié peut, jusqu'au 31/12/2009, demander sa pension complémentaire au moment de sa mise à la prépension, même s'il n'a pas atteint l'âge de 60 ans.
- A partir du 01/01/2010, l'affilié ne peut demander sa pension complémentaire,

tijdskrediet;

- ofwel een werkloosheidsattest met vermelding dat het gaat om een onvrijwillige werkloze die geen **werk en/of** opleiding wist te weigeren en dat de werkloosheid niet **valt** binnen de brugpensioenregeling;
- ofwel een invaliditeitsattestering.

§5 Mocht de aangeslotene in aanvulling op zijn pensioen nog prestaties leveren bij een werkgever **zoals vermeld** onder artikel 2.6 en geschiedt er op dat ogenblik nog een verdere premiebetaling voor het aanvullend pensioen, dan kan deze aangeslotene pas zijn aanvullend pensioen opvragen vanaf het ogenblik van stopzetting van de **werkzaamheden** bij die werkgever.

§6 Het voordeel bij **leven** dat wordt uitgekeerd **vóór** het bereiken van de einddatum is gelijk aan de theoretische afkoopwaarde van het contract, dit is de **reserve** die bij de pensioeninstelling **gevormd** werd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte **bijdragen** en toegekende winstdeling, rekening houdend met de verbruikte **sommen**.

Afdeling 2

Uitbetaling bij brugpensioen

Artikel 9

§1 Indien de aangeslotene op brugpensioen wordt gesteld, in overeenstemming met de afspraken **hieromtrent gemaakt** in het voormelde Paritair Comité, kan hij zijn aanvullend pensioen opvragen, conform de wetgeving terzake.

- In toepassing van artikel 61, §1 van de W.A.P. kan een aangeslotene **tot** 31/12/2009 zijn aanvullend pensioen opvragen op het moment van zijn brugpensionering, ook onder de **leeftijd van 60 jaar**.
- Vanaf 01/01/2010 kan de aangeslotene zijn aanvullend pensioen, ook in **geval**

même en cas de prépension (à un âge antérieur), qu'à partir de l'âge de 60 ans

§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 30 ans en cas de vie. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.

§3 Mensuellement, l'Organisateur informe l'a.s.b.l. SEFOCAM de l'existence des nouveaux dossiers prépension dans son secteur. L'a.s.b.l. SEFOCAM rédige, le cas échéant, un courrier aux affiliés concernés mentionnant la possibilité de réclamer la pension complémentaire dans le cadre de sa prépension.

§4 Pour recevoir une pension complémentaire, un affilié doit envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration S2 dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après:

- une copie du C4-Prépension temps plein ou du C4DRS-Prépension temps plein (remis par l'employeur);
- une copie recto/verso de la carte d'identité de l'affilié.

§5 L'avantage en cas de vie payé avant la date d'échéance correspond à la valeur de rachat théorique du contrat, à savoir la réserve constituée auprès de l'organisme de pension par la capitalisation des cotisations versées en faveur de l'affilié et des participations bénéficiaires qui lui sont attribuées, en tenant compte des sommes consommées.

Section 3

Paiement en cas de décès

van brugpensionering (op vroegere leeftijd), slechts opvragen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, conform de wet op de landsverzekeringsovereenkomsten, na 30 jaar in geval van leven. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde termijn wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.

§3 De Inrichter informeert maandelijks de v.z.w. SEFOCAM over de nieuwe brugpensioendossiers in haar sector. De v.z.w. SEFOCAM schrijft desgevallend de betrokken aangeslotenen aan met vermelding van de mogelijkheid tot opvraging van het aanvullend pensioen in het kader van zijn brugpensionering.

§4 Om een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen dient de aangeslotene het aanmeldingsformulier S2 volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM:

- een kopie van de C4-Volijds Brugpensioen of de C4ASR-Volijds Brugpensioen (uitgereikt door de werkgever);
- een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de aangeslotene.

§5 Het voordeel bij leven dat wordt uitgekeerd vóór het bereiken van de einddatum is gelijk aan de theoretische afkoopwaarde van het contract, dit is de reserve die bij de pensioeninstelling gevormd werd door de kapitalisatie van de in het voordeel van de aangeslotene gestorte bijdragen en toegekende winstdeling, rekening houdend met de verbruikte sommen.

Afdeling 3

Uitbetaling bij overlijden

Article 10

§1 Si l'affilié décède et qu'il n'a pas encore reçu sa pension complémentaire ou une partie de celle-ci, la pension complémentaire sera attribuée à son (ses) ayant(s) droit suivant l'ordre défini ici-dessous:

1) au profit de son conjoint à condition que les intéressés :

- ne soient pas divorcés (ou en instance de divorce);
- ne soient pas judiciairement séparés de corps (ou en instance judiciaire de séparation de corps).

2) à défaut, au profit de son partenaire cohabitant légal (au sens des articles 1475 à 1479 du Code Civile);

3) à défaut, au profit d'une autre personne physique que l'affilié a désignée à l'organisme de pension au moyen d'une lettre recommandée. Aussi bien pour l'organisme de pension que pour l'affilié, la lettre recommandée en question vaut preuve de la désignation. L'affilié peut en tout temps révoquer cette désignation au moyen d'une nouvelle lettre recommandée. Si l'affilié devait se marier ou s'il souscrivait un contrat de cohabitation légale avec son/sa partenaire après cette désignation et qu'il y ait donc une personne comme décrit au point 1) ci-dessus, cette désignation est considérée comme définitivement révoquée;

4) à défaut, au profit de son/ses enfants ou de leurs ayants droit, par subrogation;

5) à défaut, au profit de ses ascendants, en parts égales;

6) à défaut, au profit de ses frères et sœurs;

Artikel 10

§1 Indien de aangeslotene overlijdt en mocht hij zijn aanvullend pensioen nog niet of onvolledig hebben uitgekeerd gekregen, wordt het aanvullend pensioen uitgekeerd aan zijn rechtverkriggende(n), volgens onderstaande volgorde:

1) ten bate van zijn of haar echtgeno(o)t(e) op voorwaarde dat de betrokkenen:

- niet uit de echt gescheiden zijn (alsook niet in aanleg tot echtscheiding);
- niet gerechtelijk gescheiden van tafel en bed (alsook niet in aanleg tot gerechtelijke scheiding van tafel en bed).

2) bij ontstentenis, ten bate van de wettelijk samenwonende partner (in de zin van artikels 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek);

3) bij ontstentenis, ten bate van (een) andere natuurlijke perso(o)n(en) die door de aangeslotene door middel van een aangetekend schrijven kenbaar werd gemaakt aan de pensioeninstelling. Het bewuste aangetekend schrijven dient zowel voor de pensioeninstelling als voor de aangeslotene als bewijs van de aanduiding. De aangeslotene kan ten alle tijden deze aanduiding herroepen door middel van een nieuw aangetekend schrijven. Indien de aangeslotene na deze aanduiding zou huwen of hij samen met zijn /haar partner een wettelijk samenlevingscontract zou onderschrijven, en er dus een persoon is zoals beschreven in punt 1) hiervoor, wordt deze aanduiding geacht definitief herroepen te zijn;

4) bij ontstentenis, ten bate van zijn kinderen of van hun rechtverkriggenden, bij plaatsvervulling;

5) bij ontstentenis, ten bate van zijn ascendenten, voor gelijke delen;

6) bij ontstentenis, ten bate van zijn broers en zusters;

7) à défaut, au profit des autres héritiers légaux, à l'exception de l'Etat;

8) à défaut des bénéficiaires susmentionnés, l'avantage est versé au Fonds de financement.

§2 Conformément à la loi sur le contrat d'assurance terrestre, le droit de demander la pension complémentaire s'éteint après 3 ans en cas de décès (donc date du décès + 3 ans). Conformément aux dispositions de l'article 34, §1 de cette même loi, ce délai peut être prolongé jusqu'à 5 ans au maximum. Faute de demande de pension dans le délai précité, l'avantage est transféré au Fonds de financement.

§3 Après avoir été informé de la date de décès, l'Organisateur adressera un courrier par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM au domicile de l'affilié décédé appelant l'/les ayant(s) droit à remplir les formalités nécessaires en vue du paiement de la pension complémentaire.

§4 Pour recevoir une pension complémentaire, l'/les ayant(s) droit doi(ven)t envoyer à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration S3 dûment et correctement complété et accompagné des annexes mentionnées ci-après:

1. L'ayant droit est la veuve ou le veuf de l'affilié

- une copie de l'acte de décès de l'affilié;
- une copie recto/verso de la carte d'identité de l'ayant droit.

2. L'ayant droit n'est pas la veuve ou le veuf de l'affilié

- une copie de l'acte de décès de l'affilié;
- une copie recto/verso de la carte

7) bij ontstentenis aan de andere wettelijke erfgena(a)m(en) met uitzondering van de Staat;

8) bij ontstentenis van de hiervoor **vermelde** begunstigden wordt het voordeel aan het Financieringsfonds gestort.

§2 Het recht tot opvragen van het aanvullend pensioen vervalt, **conform** de wet op de **lands-verzekeringsovereenkomsten**, na 3 jaar in **geval** van overlijden (dus **datum** overlijden + 3 jaar). Deze **termijn** kan verlengd worden tot maximum 5 jaar conform de bepalingen van artikel 34, §1 van diezelfde wet. Bij ontstentenis van enige aanvraag binnen de voormelde **termijn(en)** wordt het voordeel overgemaakt aan het Financieringsfonds.

§3 De Inrichter **zal**, nadat hij op de hoogte is van een overlijdensdatum, via het **intermediair** van de v.z.w. SEFOCAM een schrijven richten op het domicile van de overleden aangeslotene waarbij hij de rechtverkrijgende(n) oproept tot het vervullen van de nodige formaliteiten met het oog op de **uitbetaling** van het aanvullend pensioen.

§4 **Om** een aanvullend pensioen te kunnen ontvangen **dient/dienen** de rechtverkrijgende(n) het aanmeldingsformulier S3 volledig en correct ingevuld en voorzien van de hierna vermelde bijlagen over te **maken** aan de v.z.w. SEFOCAM:

1. De rechtverkrijgende is de weduwe(naar) van de aangeslotene

- een kopie van de overlijdensakte van de aangeslotene;
- een kopie recto/verso van de identiteitskaart van de rechtverkrijgende.

2. De rechtverkrijgende is **niet** de weduwe(naar) van de aangeslotene

- een kopie van de overlijdensakte van de aangeslotene;
- een kopie recto/verso van de

d'identité de l'ayant droit;

- une copie de l'acte de notoriété ou de la déclaration de dévolution héréditaire ou de l'acte de succession;
- une attestation de compte bancaire bloqué (seulement si l'ayant droit est mineur).

§5 Chaque ayant droit est tenu de transmettre à l'a.s.b.l. SEFOCAM le formulaire de déclaration S3.

CHAPITRE VIII – Modalités de paiement

Article 11

§1 Afin que l'organisme de pension puisse effectivement procéder au paiement de la pension complémentaire, il doit disposer des données salariales concernant toute la durée d'affiliation au régime de pension sectoriel.

§2 L'affilié ou l'ayant droit recevra un acompte dans les 5 jours ouvrables après que l'organisme de pension ait reçu les documents nécessaires et les modalités de choix, comme décrit respectivement à l'article 8 ou 9 ou 10 et l'article 12 et 13 et ce, sur base des données salariales disponible au moment de la demande.

§3 Le solde éventuel de la pension complémentaire sera payé dans le mois de septembre de l'année qui suit à la date à laquelle la demande a été effectuée.

CHAPITRE IX - Forme de paiement

Article 12

L'affilié ou le cas échéant son/ses ayant(s) droit peu(ven)t choisir entre:

1) soit un paiement unique en capital,

identiteitskaart van de rechtverkkrijgende;

- een kopie van de akte van bekendheid of van de erfrechtverklaring of van de akte van erfopvolging;
- het bewijs van geblokkeerde bankrekening (enkel in het geval dat de rechtverkkrijgende minderjarig is).

§5 Elke rechtverkkrijgende dient een aanmeldingsformulier S3 over te maken aan de v.z.w. SEFOCAM.

HOOFDSTUK VIII - Modaliteiten van de uitbetaling

Artikel 11

§1 Opdat de pensioeninstelling tot de effectieve betaling van het aanvullend pensioen kan overgaan, dient ze te beschikken over de loongegevens van de ganse aansluitingsduur bij het sectoraal pensioenstelsel.

§2 De aangeslotene, respectievelijk de rechtverkkrijgende, zal een voorschot ontvangen binnen de 5 werkdagen nadat de pensioeninstelling de nodige stukken en de keuze-modaliteit van opname, zoals bepaald in respectievelijk artikel 8 of 9 of 10 en artikel 12 en 13, heeft ontvangen en dit op basis van de beschikbare loongegevens op het ogenblik van de aanvraag.

§3 Het eventueel resterende saldo van het aanvullend pensioen zal uitbetaald worden in de maand september van het jaar volgend op de datum waarop de aanmelding wist te geschieden.

HOOFDSTUK IX - Uitbetalingsvorm

Artikel 12

De aangeslotene of in voorkomend geval diens rechtverkkrijgende(n) kan / kunnen kiezen voor :

1) hetzij een éénmalige uitbetaling in kapitaal,

2) soit une conversion en rente viagère annuelle.

2) hetzij een omzetting in een jaarlijks levenslange rente.

Article 13

Artikel 13

§1 Une conversion n'est toutefois pas possible lorsque le montant annuel de la rente de départ ne dépasse pas 500 EUR bruts. Ce montant est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, instaurant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, salaires, pensions, cotisations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des ouvriers, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux indépendants.

§1 Een **omvorming** is echter niet mogelijk wanneer het jaarlijks bedrag van de rente bij de aanvang ervan **niet meer** bedraagt dan 500 EUR bruto. Dit bedrag wordt **geïndexeerd** volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, **lonen**, pensioenen, **bijdragen** en tegemoetkomingen ten **laste** van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen **waarmee rekening** dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het **indexcijfer** van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

§2 L'organisme de pension informe l'affilié ou, le cas échéant, **son/ses** ayant(s) droit, de ce droit deux mois avant la mise à la retraite ou dans les deux semaines après qu'il ait été mis au courant de la prépension, de la pension anticipée ou du décès.

§2 De **pensioeninstelling** brengt de aangeslotene of, in voorkomend **geval**, diens rechtverkrijgende(n) van dit recht op de hoogte twee maanden **vóór** de pensionering of binnen de twee weken nadat hij van de vervroegde of de brugpensionering of van het overlijden kennis wist te **nemen**.

§3 Si l'affilié n'a pas notifié de demande en ce sens à l'organisme de pension dans le mois à partir de la notification susmentionnée, il est censé avoir opté pour le paiement du capital unique. L' (les) ayant(s) droit de l'avantage en cas de décès indiqueront, le cas échéant, leur choix pour un paiement en rente sur la demande de paiement de l'avantage, à défaut de quoi ils seront censés avoir opté pour le paiement du capital unique.

§ 3 Indien binnen de **maand** te rekenen vanaf de hiervoor **vermelde** kennisgeving, geen aanvraag in deze zin door de aangeslotene aan de pensioeninstelling wordt betekend, wordt verondersteld dat hij geopteerd **heeft** voor de éénmalige kapitaalsuitkering. De rechtverkrijgende(n) van het voordeel bij overlijden zullen, in voorkomend geval, hun keuze voor een rente-uitkering kenbaar **maken** op de aanvraag **tot** uitbetaling van het voordeel, zoniet wordt (worden) hij/zij geacht te hebben geopteerd voor de éénmalige kapitaaluitkering.

CHAPITRE X - *Combinaison d'assurance*

HOOFDSTUK X - *Verzekeringscombinatie*

Article 14

Artikel 14

La couverture des deux risques, comme stipulé à l'article 6 ci-avant, est réalisée par la conclusion d'une assurance vie du type capital différé avec contre-assurance de la réserve, garantissant un

De dekking van de twee risico's, **zoals vermeld** in artikel 6 hiervoor, wordt tot stand gebracht door het afsluiten van een levensverzekering van het type uitgesteld kapitaal met tegenverzekering

capital vie qui échoit à la date d'échéance, d'une part, et un capital décès qui est payable immédiatement au décès de l'affilié, d'autre part. Le capital décès couvert par cette assurance correspond à la réserve constituée au moment du décès augmentée par le rendement garanti et le cas échéant la participation bénéficiaire et ce, jusqu'à la date du paiement.

CHAPITRE XI - Cotisations

Article 15

§1 Tous les frais nécessaires à la garantie des avantages décrits à l'article 6 ci-avant sont entièrement à charge de l'Organisateur. Cette cotisation s'élève par affilié actif à 1,34 pour cent de la rémunération annuelle de celui-ci.

§2 Cette cotisation est fixée en vertu de l'article 5 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§3 L'Organisateur versera la cotisation globale mensuellement à l'organisme de pension.

CHAPITRE XII - Réserves acquises et prestations acquises

Article 16

§ 1 Conformément à l'article 17 de la L.P.C., un affilié doit avoir été affilié pendant au moins une période interrompue ou non d'un an, au présent régime de pension, avant de pouvoir prétendre aux réserves et prestations acquises.

§2 Si ce délai minimum d'affiliation n'est pas atteint au moment de la sortie de l'affilié, les mois d'affiliation aux régimes de pension sectoriels sociaux ci-après sont, le cas échéant, ajoutés, afin de déterminer si le délai minimal d'affiliation de 12 mois est respecté ou non.

van de reserve, welke een kapitaal leven waarborgt dat op de einddatum vervalt enerzijds en een overlijdenskapitaal waarborgt dat bij overlijden van de aangeslotene onmiddellijk betaalbaar is, anderzijds. Het kapitaal overlijden dat door die verzekering gewaarborgd wordt, is gelijk aan de reserve opgebouwd op het ogenblik van overlijden verhoogd met de rendementsgarantie en in voorkomend geval de winst-deelname en dit tot op datum van de uitbetaling.

HOOFDSTUK XI - Bijdragen

Artikel 15

§ 1 Alle vereiste uitgaven tot het waarborgen van de voordelen vermeld in artikel 6 hiervoor vallen geheel ten laste van de Inrichter. Deze bijdrage bedraagt per actieve aangeslotene 1,34 procent van diens jaarbezoldiging.

§2 Deze bijdrage wordt bepaald door artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§3 De Inrichter zal de globale bijdrage maandelijks aan de pensioeninstelling storten.

HOOFDSTUK XII - Verworven reserves en verworven prestaties

Artikel 16

§1 Overeenkomstig artikel 17 van de W.A.P., moet een aangeslotene minstens gedurende een al dan niet onderbroken periode van één jaar aangesloten geweest zijn bij onderhavig pensioenstelsel, alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.

§2 Is deze minimaansluitingstermijn niet voldaan ten tijde van de uitreding van de aangeslotene, dan worden, in voorkomend geval, de maanden aansluiting bij onderstaande sociale sectorale pensioenstelsels meegeteld teneinde uit te maken of er al dan niet sprake is van een minimaansluitingstermijn van 12 maanden.

Affiliations au :

- régime de pension sectoriel social de la Sous-Commission paritaire pour la Carrosserie (S.C.P. 149.02);
- régime de pension sectoriel social de la Sous-Commission paritaire pour le Commerce du métal (S.C.P. 149.04);
- régime de pension sectoriel social de la Sous-Commission paritaire pour la Récupération de métaux (S.C.P. 142.01).

§3 Au niveau de l'acquisition des réserves, la conséquence est la suivante:

- S'il est question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les droits latents que l'intéressé possède - c'est-à-dire les droits et les réserves qui correspondent à un délai d'affiliation de moins de 12 mois - dans le cadre des régimes de pension sectoriels respectifs sont quand même acquis à l'affilié. Cela a aussi pour conséquence qu'en cas de réaffiliation de l'affilié à l'un des 4 régimes de pension sectoriels, il dispose déjà à ce moment des réserves acquises par lesquelles il n'est plus nécessaire de répondre de nouveau à une période d'affiliation d'au moins 12 mois.
- S'il n'est pas question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les réserves formées à ce moment seront versées dans le fonds de financement. Si toutefois l'affilié devait ultérieurement à nouveau

Aansluitingen bij :

- het sociaal sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor het Koetswerk (P.S.C. 149.02);
- het sociaal sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel (P.S.C. 149.04);
- het sociaal sectoraal pensioenstelsel van het Paritair Subcomité voor de Terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01).

§3 Dit heeft tot gevolg voor wat betreft de verworvenheid van de reserves:

- In het geval er sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan worden de latente rechten die de betrokkene bezit - dit wil zeggen de rechten en de reserves die overeenstemmen met een aansluitingstermijn van minder dan 12 maanden - in het kader van de respectievelijke sectorale pensioenstelsels toch verworven voor de aangeslotene. Dit heeft eveneens tot gevolg dat ingeval van herintreding van de aangeslotene in één van de 4 sectorale pensioenstelsels, hij op dat ogenblik reeds beschikt over verworven rechten waardoor er niet wederom aan een minimum-aansluitingstermijn van 12 maanden dient te worden voldaan.
- In het geval er geen sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan zal de tot op dit moment gevormde reserve in het financieringsfonds gestort worden. Indien de aangeslotene

adhérer au présent régime de pension, la réserve constituée dans le chef de l'affilié au moment de la sortie, sera retirée du fonds de financement pour être de nouveau affectée à l'affilié concerné. Si l'affilié devait à nouveau sortir, cette procédure se répéterait si la durée totale de l'affiliation de l'intéressé ne dépasse pas 12 mois. L'affilié conserve le cas échéant ses droits latents dans le cadre des 4 régimes de pension sectoriels.

§4 Si au moment de sa sortie, l'affilié dispose de réserves acquises dans le cadre du présent régime de pension sectoriel, l'Organisateur est alors tenu de régler les déficits éventuels. Les déficits à l'égard des minima couverts en application de l'article 24, §2 de la L.P.C. sont à charge de l'organisme de pension.

CHAPITRE XIII - Procédure en cas de sortie

Article 17

§1 En cas de sortie d'un affilié, l'Organisateur, par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM, en informe l'organisme de pension de façon électronique. Cette communication se fera au minimum quatre fois par an.

§2 Au plus tard 30 jours après cette notification, l'organisme de pension, par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM, communiquera par écrit à la personne sortante concernée le montant des réserves et prestations acquises ainsi que les options possibles énumérées ci-dessous.

§3 L'affilié concerné dispose à son tour d'un délai de 30 jours (à compter de la notification de l'organisme de pension) pour indiquer son choix

echter naderhand wederom zou toetreden tot onderhavig pensioenstelsel, dan zal de ten tijde van de uittreding in hoofde van de aangeslotene gevormde reserve uit het financieringsfonds worden gehaald om opnieuw te worden toegewezen aan de bewuste aangeslotene. Indien de aangeslotene opnieuw zou uittreden, dan zal deze procedure worden herhaald indien de totale aansluitingstermijn van de betrokkene de 12 maanden nog steeds niet overschrijdt. De aangeslotene behoudt in voorkomend geval zijn latente rechten in het kader van de 4 sectorale pensioenstelsels.

§4 Indien de aangeslotene ten tijde van diens uittreding beschikt over verworven reserves in het kader van onderhavig sectoraal pensioenstelsel, is de Inrichter er op dit tijdstip toegehouden om enige tekorten aan te zuiveren. De tekorten ten opzichte van de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P., worden ten laste genomen door de pensioeninstelling.

HOOFDSTUK XIII - Procedure ingeval van uittreding

Artikel 17

§1 Ingeval van uittreding van een aangeslotene, stelt de Inrichter, via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM, de pensioeninstelling hiervan elektronisch in kennis. Deze kennisgeving zal minimaal vier maal per jaar gebeuren.

§2 De pensioeninstelling zal, via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM uiterlijk binnen de 30 dagen na deze kennisgeving het bedrag van de verworven reserves en prestaties en de hierna opgesomde keuzemogelijkheden schriftelijk meedelen aan de betrokken uittreder.

§3 De betrokken aangeslotene heeft op zijn beurt 30 dagen de tijd (te rekenen vanaf de kennisgeving door de pensioeninstelling) om

10

parmi les options mentionnées ci-dessous en matière d'utilisation de ses réserves de pension acquises, éventuellement complétées jusqu'aux minima garantis en exécution de l'article 24, §2 de la L.P.C.:

1. transférer les réserves acquises à l'organisme de pension:

a) soit du nouvel employeur avec lequel il a signé un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet employeur;

b) soit du nouvel Organisateur d'un régime de pension sectoriel auquel ressortit l'employeur avec qui il a signé un contrat de travail, s'il est affilié à l'engagement de pension de cet Organisateur;

2. transférer les réserves acquises à un organisme de pension qui répartit le bénéfice total entre les affiliés, proportionnellement à leurs réserves et limite les frais suivant les règles définies par le Roi;

3. laisser les réserves acquises à l'organisme de pension et maintenir l'engagement de pension sans modification (bien entendu sans autre paiement de prime);

4. laisser les réserves acquises à l'organisme de pension

- et poursuivre le paiement des primes par l'intermédiaire du nouvel employeur;
- uniquement s'il a été affilié durant au moins 42 mois auprès un ou plusieurs régimes de pension sectoriels sociaux énumérés à l'article 16, §2;
- uniquement s'il n'existe aucun engagement de pension chez le nouvel employeur;
- les primes versées ne peuvent excéder 1.500 EUR par an (montant non indexé);

zijn keuze te bepalen uit de hierna volgende mogelijkheden **inzake** de aanwending van diens verworven pensioenreserves, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.:

1. de verworven reserves overdragen naar de pensioeninstelling van:

a) ofwel de nieuwe werkgever met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die werkgever;

b) ofwel de nieuwe Inrichter van een sectoraal pensioenstelsel waaronder de werkgever ressorteert met wie hij een arbeidsovereenkomst gesloten heeft, zo hij aangesloten wordt bij de pensioentoezegging van die Inrichter;

2. de verworven reserves overdragen naar een pensioeninstelling die de totale winst onder de aangeslotenen in verhouding tot hun reserves verdeelt en de kosten beperkt volgens de regels vastgesteld door de Koning;

3. de verworven reserves bij de pensioeninstelling laten en behouden zonder wijziging van de pensioentoezegging (vanzelfsprekend zonder verdere premiebetaling);

4. de verworven reserves laten bij de pensioeninstelling

- en via de nieuwe werkgever verder gaan met de premiebetaling;
- enkel indien minstens 42 maanden aangesloten bij één of meerdere van de in artikel 16, §2 opgesomde sociale sectorale pensioenstelsels;
- enkel indien er geen pensioentoezegging bij de nieuwe werkgever bestaat;
- deze premiebetalingen mogen niet meer dan 1.500 EUR per jaar bedragen (niet geïndexeerd);

- si l'affilié a opté pour cela, l'**Organisateur** aiguillera l'affilié pour la perception des nouvelles primes vers la structure d'accueil créée au sein de l'organisme de pension dont question à l'article 2.22. du présent règlement (ce faisant, l'organisme de pension entrera en relation directe avec le nouvel employeur du travailleur ayant quitté le régime).

§4 Lorsque l'affilié laisse expirer le délai précité de 30 jours, il est censé avoir opté pour la possibilité visée à l'article 17, §3 3.. A l'expiration de ce délai, l'affilié peut toutefois solliciter en tout temps le transfert de ses réserves à un organisme de pension tel que décrit à l'article 17, §3 1., 2. ou 4. ci-avant.

§5 L'organisme de pension veillera à ce que le choix fait par l'affilié soit réalisé dans les 30 jours suivants. La réserve acquise à transférer du choix visé à l'article 17, §3 1. et 2. sera actualisée jusqu'à la date du transfert effectif, en tenant compte des bases d'inventaire déposées par l'organisme de pension auprès de la Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

§6 Lorsqu'un ancien participant qui a choisi une des options mentionnées à l'article 17, §3 1. ou 2. se réaffilie par la suite au plan sectoriel, il est considéré comme un nouveau participant.

§7 Le rachat du contrat n'est possible que conformément aux dispositions légales en la matière.

§8 La structure d'accueil sera utilisée pour placer les réserves transférées des nouveaux affiliés et pour gérer les nouvelles primes tel que mentionné à l'article 17, §3 4..

- indien de aangeslotene hiervoor wist te opteren, zal de Inrichter de aangeslotene voor de inning van de nieuwe premies afleiden naar de onthaalstructuur opgericht binnen de pensioeninstelling waarvan sprake in artikel 2.22. van dit **reglement** (de pensioeninstelling zal hierbij een rechtstreekse relatie aangaan met de nieuwe werkgever van de uitgetreden werknemer).

§4 Wanneer de aangeslotene de voormelde termijn van 30 dagen laat verstrijken, wordt hij verondersteld te hebben gekozen voor de mogelijkheid bedoeld in artikel 17, §3 3.. Na het verstrijken van deze termijn kan de aangeslotene evenwel ten **allen** tijde vragen om zijn **reserves** over te dragen naar een pensioeninstelling bedoeld in artikel 17, §3 1., 2. of 4. hiervoor.

§5 De pensioeninstelling zal er voor zorgen dat de door de aangeslotene gemaakte keuze binnen de 30 daaropvolgende dagen gerealiseerd wordt. De over te dragen verworven **reserve** van de keuze bedoeld in artikel 17, §3 1. en 2. zal geactualiseerd worden tot op de **datum** van de effectieve overdracht rekening houdend met de inventarisgrondslagen die door de pensioeninstelling bij de Commissie voor Bank, Financie- en Assurantiewezen werden neergelegd.

§6 Wanneer een gewezen deelnemer wist te opteren voor één van de keuze **vermeld** onder artikel 17, §3 1. of 2. en nadien herintreedt tot het sectorplan wordt hij **als** een nieuwe deelnemer beschouwd.

§7 Afkoop van het contract is **enkel** mogelijk **conform** de wettelijke bepalingen terzake.

§8 De onthaalstructuur zal worden gebruikt om de overgedragen **reserves** van de nieuwe aangeslotenen onder te brengen en de nieuwe premies **zoals** vermeld in artikel 17, §3 4. te beheren.

CHAPITRE XIV - *Fin du régime de pension*

Article 18

En cas de cessation du régime de pension ou de liquidation d'un employeur, les affiliés (concernés) qui étaient affiliés depuis au moins un an au présent régime de pension, reçoivent les réserves acquises, éventuellement complétées jusqu'aux **minima** garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C..

CHAPITRE XV - *Fonds de financement*

Article 19

§1 L'**Organisateur** instaurera un fonds de financement. Le fonds de financement est géré par l'organisme de pension comme une réserve mathématique d'inventaire.

§2 Le fonds de financement est alimenté par les versements éventuels de l'**Organisateur**, ainsi que par des sommes devenant disponibles en exécution des articles 6, 8 §2, 10 et 16.

§3 En cas de liquidation d'un employeur sans que cet employeur soit repris par un autre employeur dans le sens de l'article 2 6., l'argent du fonds qui concerne proportionnellement les obligations de cet employeur, ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'**Organisateur**. Il sera par contre réparti entre les affiliés de cet employeur proportionnellement à leur réserve mathématique, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C..

§4 En cas de cessation du présent plan de pension, l'argent du fonds ne sera ni entièrement ni partiellement remboursé à l'**Organisateur**. Il sera par contre réparti entre tous les affiliés proportionnellement à leur réserve mathématique, éventuellement complété jusqu'aux minima garantis en application de l'article 24, §2 de la

HOOFDSTUK XIV - *Beëindiging van het pensioenstelsel*

Artikel 18

Ingeval van stopzetting van het pensioenstelsel of bij liquidatie van een werkgever, verwerven de (bewuste) aangeslotenen, die minstens één jaar aangesloten waren bij onderhavig pensioenstelsel, de verworven **reserves**, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

HOOFDSTUK XV - *Financieringsfonds*

Artikel 19

§1 Door de Inrichter wordt overgegaan tot de oprichting van een financieringsfonds. Het financieringsfonds wordt beheerd door de pensioeninstelling als een wiskundige inventarisreserve.

§2 Het fonds wordt gefinancierd door eventuele stortingen van de Inrichter, alsook **sommen** die bij toepassing van artikels 6, 8 §2, 10 en 16 beschikbaar **komen**.

§3 Ingeval van liquidatie van een werkgever zonder dat die werkgever wordt overgenomen door een andere werkgever **zoals** bedoeld in artikel 2 6., zullen de gelden van het fonds die proportioneel **slaan** op de verplichtingen van die bepaalde werkgever, noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Het zal daarentegen onder de aangeslotenen van die bepaalde werkgever worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige **reserve**, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

§4 Ingeval van stopzetting van onderhavig pensioenplan, zullen de gelden van het fonds in geen **geval** noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Het zal daarentegen onder **alle** aangeslotenen worden verdeeld in verhouding met hun wiskundige **reserve**, desgevallend aangevuld tot de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing

L.P.C..

CHAPITRE XVI - *Comité de surveillance*

Article 20

§1 Conformément à l'article 41, §2 de la L.P.C., un comité de surveillance a été créé au sein de l'organisme de pension, composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de pension a été instauré et pour moitié d'employeurs.

§2 Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l'engagement de pension par l'organisme de pension et ce dernier lui fait parvenir annuellement le rapport de transparence avant de le mettre à la disposition de l'**Organisateur**.

§3 En outre, le comité de surveillance décide annuellement du pourcentage de participation **bénéficiaire**, réalisé dans le fonds cantonné, à verser à l'affilié.

CHAPITRE XVII - *Rapport de transparence*

Article 21

§1 Sous le nom de «rapport de transparence» l'organisme de pension, ou tout autre tiers s'il est décidé par l'**Organisateur** de confier une partie de la gestion à un sous-traitant, rédigera un rapport annuel sur sa gestion de l'engagement de pension et - après consultation du comité de surveillance - le mettra à disposition de l'**Organisateur** qui le communiquera aux affiliés sur simple requête de leur part.

§2 Le rapport concerne les éléments suivants:

- le mode de financement de l'engagement de pension et les modifications structurelles dans ce financement;
- la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et

van artikel 24, §2 van de W.A.P..

HOOFDSTUK XVI - *Toezichtcomité*

Artikel 20

§1 In **overeenstemming** met artikel 41, §2 van de W.A.P., werd er **binnen** de pensioeninstelling een toezichtcomité opgericht dat voor de **helft** is samengesteld uit **leden** die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige pensioentoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers.

§2 Dit toezichtcomité ziet toe op de goede uitvoering van de pensioentoezegging door de pensioeninstelling en wordt door voormelde jaarlijks in het bezit gesteld van het transparantieverlag alvorens zij dit ter beschikking **stelt** aan de Inrichter.

§3 Bovendien beslist het toezichtcomité jaarlijks **over** het percentage winstdeling gerealiseerd in het afgezonderd fonds dat aan de aangeslotene **zal** toegekend worden.

HOOFDSTUK XVII - *Transparantieverlag*

Artikel 21

§1 Onder de **naam** « transparantieverlag » zal de pensioeninstelling of enig andere derde indien de Inrichter beslist **om** een deelaspect van het beheer uit te besteden, jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde beheer van de pensioentoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtcomité - ter beschikking stellen van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek mededeelt aan de aangeslotenen.

§2 Het verslag betreft de volgende elementen:

- de financieringswijze van de pensioentoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;
- de beleggingsstrategie op lange en korte termijn en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische

environnementaux;

- le rendement des placements;
- la structure des frais;
- le cas échéant, la participation bénéficiaire.

en leefmilieuaspecten;

- het rendement van de beleggingen;
- de kostenstructuur;
- in voorkomend geval, de winstdeling.

CHAPITRE XVIII - *Information annuelle aux affiliés: la fiche de pension*

Article 22

§1 Chaque année (novembre - décembre), l'organisme de pension enverra la fiche de pension aux affiliés qui disposent de réserves acquises, à l'exclusion des rentiers, des affiliés qui sont décédés et des affiliés qui ont déjà reçu un acompte sur leur pension complémentaire tel que visé à l'article 11, §2.

§2 Cette fiche de pension contient les informations suivantes:

- 1) les données personnelles de l'affilié;
- 2) le montant des réserves acquises, le cas échéant avec indication du montant correspondant aux **minima** garantis en application de l'article 24, §2 de la L.P.C.;
- 3) le montant des prestations acquises;
- 4) les éléments variables dont il est tenu compte pour le calcul des montants susmentionnés;
- 5) le montant des réserves acquises (recalculées) de l'année précédente;
- 6) le montant de la rente brute prévue à la date d'échéance;
- 7) le niveau de financement actuel des réserves acquises et de la garantie visée à l'article 24, §2 de la L.P.C.;

HOOFDSTUK XVIII - *Jaarlijkse informatie aan de aangeslotenen: de pensioenfiche*

Artikel 22

§1 Elk jaar (november - december) verstuurt de pensioeninstelling de pensioenfiche aan **elke** aangeslotene die beschikt over verworven **reserves**, met uitzondering van de rentegenieters, de aangeslotenen die overleden zijn en van de aangeslotenen die reeds een voorschot op hun aanvullend pensioen wisten te ontvangen zoals bedoeld in artikel 11, §2 .

§2 Deze pensioenfiche bevat volgende informatie:

- 1) de persoonlijke gegevens van de aangeslotene;
- 2) het bedrag van de verworven **reserves**, in voorkomend geval met **vermelding** van het bedrag dat overeenstemt met de minimumbedragen gewaarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P.;
- 3) het bedrag van de verworven prestaties;
- 4) de variabele elementen waarmee bij de berekening van de hiervoor vermelde bedragen wordt **rekening** gehouden;
- 5) het bedrag van de (herrekenende) verworven **reserves** van het vorige jaar;
- 6) het bedrag van de te verwachten brutorente bij einddatum;
- 7) het actuele financieringsniveau van de verworven **reserves** en van de waarborg bedoeld in artikel 24, §2 van de W.A.P.;

8) les autres données qui seront jugées nécessaires dans ce cadre par le comité de surveillance.

§3 Pour chaque montant brut, le capital net sera également mentionné.

§4 Dans le cadre des montants de rente mentionnés ci-dessus (point 6)), on considère qu'il y a continuation du paiement des primes actuelles et quant aux "dormeurs" (à savoir les personnes visées à l'article 17, §3 3. de ce règlement de pension), leurs réserves acquises seront capitalisées au taux d'intérêt minimal.

CHAPITRE XIX - *Disposition fiscale (règle 80 pour cent)*

Article 23

§1 La pension qui découle du présent régime de pension, participations bénéficiaires comprises, augmentée de la pension légale qui est estimée en fonction du nombre d'années de service chez un employeur ou ailleurs, ne peut en aucun cas dépasser 80 pour cent de la dernière rémunération annuelle brute normale de l'affilié, multipliée par une fraction dont le numérateur représente le nombre réel d'années prestées chez l'employeur ou ailleurs, et le dénominateur le nombre d'années de la durée normale d'activité professionnelle, fixée à 40 ans.

§2 La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, au vu des rémunérations précédentes de l'affilié, peut être considérée comme normale et qui lui a été payée ou attribuée pendant la dernière année au cours de laquelle il a exercé une activité professionnelle normale avant sa mise à la retraite.

CHAPITRE XX - *Droit de modification*

Article 24

§1 Ce règlement de pension est conclu en exécution de l'article 6 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Il est dès lors indissociable de la

8) andere gegevens die in dit kader worden nuttig geacht door het toezichtcomité.

§3 Voor elk bruto kapitaal zal ook een netto kapitaal vermeld worden.

§4 In het kader van de rentebedragen zoals hiervoor vermeld (onder 6)) gaat men er terzake van uit dat de huidige premies zullen worden doorbetaald en voor wat betreft de "slapers" (dit zijn de personen bedoeld in artikel 17, §3 3. van dit pensioenreglement) zullen hun verworven reserves worden opgerent aan de minimale rentevoet.

HOOFDSTUK XIX - *Fiscale bepaling (80 procentregel)*

Artikel 23

§1 Het pensioen dat uit onderhavig pensioenstelsel voortvloeit, winstdelingen inbegrepen, verhoogd met het wettelijk pensioen dat geschat wordt in functie van het aantal jaren dienst bij een werkgever of elders, mag in geen geval 80 procent overschrijden van de laatste normale bruto jaarbezoldiging van de aangeslotene, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal werkelijk gepresteerde jaren bij de werkgever of elders is, en de noemer het aantal jaren van de normale duurtijd van de beroepsactiviteit die vastgesteld wordt op 40 jaar.

§2 De laatste normale bruto jaarbezoldiging is de bruto jaarbezoldiging die, gelet op de vorige bezoldigingen van de aangeslotene, als normaal kan worden beschouwd en die hem betaald of toegekend werd gedurende het laatste jaar vóór zijn oppensioenstelling waarin hij een normale beroepsactiviteit heeft uitgeoefend.

HOOFDSTUK XX - *Wijzigingsrecht*

Artikel 24

§1 Dit pensioenreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Het is dan ook

convention collective de travail précitée.

§2 Par conséquent, ce règlement de pension ne peut être modifié et/ou annulé que si cette convention collective de travail est également modifiée et/ou annulée.

CHAPITRE XXI - *Non-paiement des primes*

Article 25

§1 Toutes les primes qui sont ou qui seront à acquitter en exécution du présent régime de pension (y compris dans le cadre de la convention de gestion conclue entre l'organisme de pension et l'Organisateur, explicitant les services qui incombent à l'organisme de pension) devront être acquittées mensuellement par l'Organisateur. Elles constituent un tout pour l'ensemble des risques assurés et pour l'ensemble des affiliés.

§2 En cas de non-paiement des primes par l'Organisateur, celui-ci sera mis en demeure par l'organisme de pension au moyen d'une lettre recommandée.

§3 Cette mise en demeure, sommant l'Organisateur de payer et attirant son attention sur les conséquences du non-paiement, est envoyée au plus tôt 30 jours après l'échéance de la prime impayée. Si, pour quelque raison que ce soit, cette mise en demeure n'était pas envoyée à l'Organisateur, chaque affilié sera informé du non-paiement au plus tard trois mois après l'échéance des primes.

§4 En cas de cessation de paiement des primes pour l'ensemble des contrats du présent régime de pension, ces contrats seront libérés conformément à l'article 2.21.. Ils restent soumis à ce règlement de pension et continuent à participer aux bénéfiques. La créance de l'organisme de pension pour non-paiement des cotisations par l'Organisateur, est prescrite trois ans après la date à laquelle les cotisations sont devenues exigibles.

onlosmakelijk verbonden met de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst.

§2 Bijgevolg zal dit pensioenreglement worden gewijzigd en/of worden stopgezet indien en in de mate dat ook deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd en/of stopgezet.

HOOFDSTUK XXI - *Niet-betaling van de premies*

Artikel 25

§1 **Alle** premies die in uitvoering van onderhavig pensioenreglement (met **inbegrip** van de beheersovereenkomst **zoals** afgesloten tussen de pensioeninstelling en de Inrichter ter toelichting van de dienstverlening van de pensioeninstelling) verschuldigd zijn of zullen worden, dienen door de Inrichter maandelijks voldaan. Zij **maken** één geheel uit voor **alle** verzekerde risico's en voor **alle** aangeslotenen.

§2 Bij niet-betaling van de premies door de Inrichter, zal deze door de pensioeninstelling d.m.v. een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden.

§3 Deze ingebrekestelling, die de Inrichter **aanmaant tot** betaling en hem op de gevolgen van de niet-betaling wijst, wordt ten vroegste 30 dagen na de vervaldag van de onbetaalde **premie** verzonden. Indien, **om welke** reden ook, deze ingebrekestelling **niet** zou zijn verzonden aan de Inrichter, dan zal iedere aangeslotene uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de premies van de niet-betaling op de hoogte gebracht worden.

§4 Indien de premiebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de contracten van onderhavig pensioenstelsel worden die contracten **premievrij** gemaakt conform artikel 2.21.. Zij blijven onderworpen aan dit pensioenreglement en **delen** verder in de winst. De vordering waarover de pensioeninstelling beschikt wegens het niet betalen van de **bijdragen** door de Inrichter, verjaren drie jaar na de **datum** waarop de bijdragen opeisbaar werden.

§5 Les contrats pourront toutefois être rachetés afin de transférer leur valeur de rachat à une autre entreprise agréée. Toutefois, cette décision doit être prise par convention collective de travail sectorielle. L'Organisateur informe les affiliés du changement d'organisme de pension et de l'éventuel transfert des réserves de pension que celui-ci entraîne, après en avoir informé la Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

CHAPITRE XXII - *La protection de la vie privée*

Article 26

§1 Les parties s'engagent à respecter la législation sur la protection de la vie privée. Elles ne pourront traiter les données personnelles, dont elles ont pris connaissance dans le cadre de la présente convention, que conformément à l'objet de cette convention. Elles s'engagent à actualiser les données, à les corriger et à supprimer les données fausses ou superflues.

§2 Elles prendront les mesures adaptées d'un point de vue technique et organisationnel qui sont nécessaires pour la protection des données personnelles contre la destruction illicite ou accidentelle, la perte accidentelle, la modification ou l'accès et d'autres traitements non autorisés de ces données personnelles.

§3 Pour ce qui concerne les données concernant la santé et les données sensibles au sens de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée, les parties désignent les catégories de personnes qui peuvent traiter ces données, en décrivant avec précision l'aptitude des personnes qui traitent les données concernées. Les parties tiendront à la disposition de la Commission pour la Protection de la Vie Privée une liste des personnes ainsi désignées et veilleront à ce que ces personnes soient tenues de prendre en compte le caractère confidentiel des données concernées en vertu d'une disposition légale, statutaire ou

§5 De contracten kunnen echter worden afgekocht met het doel de afkoopwaarden over te dragen naar een andere toegelaten onderneming. Deze beslissing dient echter te worden genomen bij sectorale collectieve arbeidsovereenkomst. De Inrichter licht de aangeslotenen in over de verandering van pensioeninstelling en de eventueel daaruit volgende overdracht van de pensioenreserves, na hieromtrent de Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen op de hoogte te hebben gebracht.

HOOFDSTUK XXII - *De bescherming op de persoonlijke levenssfeer*

Artikel 26

§1 De partijen verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De partijen verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

§2 Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoonsgegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

§3 Voor wat betreft de gegevens betreffende de gezondheid en de gevoelige gegevens in de zin van de Wet van 8 december 1992 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wijzen partijen de categorieën van personen aan die deze gegevens kunnen verwerken, waarbij de hoedanigheid van deze personen ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauwkeurig wordt omschreven. Partijen zullen een lijst van de aldus aangewezen personen ter beschikking houden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en zullen ervoor zorgen dat de aangewezen

contractuelle équivalente.

§4 Les parties mettront en œuvre les moyens nécessaires au respect des engagements pris en vertu de cet article de sorte que soit exclu tout usage pour d'autres buts ou par d'autres personnes que celles qui sont compétentes pour traiter les données sensibles et les données concernant la santé. Vu que des infractions à la législation sur la protection de la vie privée peuvent aussi concerner les personnes qui ne font pas partie à cette convention mais qui peuvent invoquer la responsabilité d'une des parties, l'autre partie n'intentera pas d'action en justice sur base d'infractions à cette législation contre la partie ainsi citée en justice.

CHAPITRE XXIII - *Entrée en vigueur*

Article 27

§1 Le règlement de pension qui était annexé à la convention collective de travail du 26 mai 2005, est abrogé à partir du 1^{er} janvier 2008. Le présent règlement de pension entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008 et est conclu pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à celle de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 Les deux parties peuvent résilier ce règlement dans son ensemble à la fin de chaque année d'assurance. Cette résiliation se fera par lettre recommandée, adressée au siège du cocontractant et remise à la poste au plus tard six mois avant la fin de l'année d'assurance. Cette résiliation est soumise aux modalités prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

personen door een wettelijke, statutaire of evenwaardige **contractuele** bepaling ertoe gehouden **zijn** het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te **nemen**.

§4 **Partijen** zullen de nodige middelen aanwenden ter eerbiediging van de onder dit artikel aangegane **verbintenissen** derwijze dat ieder gebruik voor andere doeleinden of door andere personen dan deze die bevoegd zijn om de gevoelige gegevens en de gegevens betreffende de gezondheid te verwerken, uitgesloten is. Aangezien de inbreuken op de wetgeving ter **bescherming** van de persoonlijke levenssfeer eveneens personen kan treffen die geen partij zijn bij de huidige **overeenkomst**, **maar** die de aansprakelijkheid van een van de partijen kunnen inroepen, **zal** de andere partij de **aldus** aangesproken partij vrijwaren tegen vorderingen gebaseerd op een inbreuk op deze wetgeving.

HOOFDSTUK XXIII - *Aanvang*

Artikel 27

§1 Het pensioenreglement dat **als bijlage** bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 was gevoegd, wordt opgeheven vanaf 1 januari 2008. Dit pensioenreglement vangt aan op 1 januari 2008 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Het bestaan van dit pensioenreglement is gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal **pensioenstelsel**.

§2 Beide partijen kunnen dit **reglement** in haar geheel opzeggen tegen het einde van ieder verzekeringsjaar. Deze opzegging geschiedt bij een aangetekend schrijven, te richten aan de **zetel** van de **medecontractant** en op het postkantoor af te geven ten laatste zes **maanden** voor het einde van het verzekeringsjaar. Deze opzeg is onderworpen aan de modaliteiten **zoals** voorzien in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

ANNEXE N° 2.

A la convention collective de travail du
4 septembre 2007

MODIFICATION ET COORDINATION DU RÉGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL

RÈGLEMENT DE SOLIDARITÉ SECTORIELLE

en vertu de l'article 9 de la convention collective
de travail du 4 septembre 2007 modifiant et
coordonnant le régime de pension sectoriel social.

TABLES DES MATIÈRES

CHAPITRES

1. *Objet*
2. *Définition des notions*
3. *Affiliation*
4. *Droits et obligations de l'Organisateur*
5. *Droits et obligations des affiliés*
6. *Prestations assurées*
7. *Exécution des prestations assurées*
8. *Bases techniques*
9. *Cotisations*
10. *Fonds de solidarité*
11. *Comité de surveillance*
12. *Rapport de transparence*
13. *Informations destinées aux affiliés*
14. *Fiscalité*

BIJLAGE NR. 2.

Bij de collectieve arbeidsovereenkomst van
4 september 2007

WIJZIGING EN COORDINATIE VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL

SECTORAAL SOLIDARITEITSREGLEMENT

ter uitvoering van artikel 9 van de collectieve
arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot
wijziging en coördinatie van het sociaal
sectoraal pensioenstelsel

INHOUDSTAFEL

HOOFDSTUKKEN

1. *Voorwerp*
2. *Begripsomschrijvingen*
3. *Aansluiting*
4. *Rechten en plichten van de Inrichter*
5. *Rechten en plichten van de aangeslotenen*
6. *Gewaarborgde prestaties*
7. *Uitvoering van de gewaarborgde prestaties*
8. *Technische grondslagen*
9. *Bijdragen*
10. *Solidariteitsfonds*
11. *Toezichtcomité*
12. *Transparantieverlag*
13. *Informatieverstrekking aan de aangeslotenen*
14. *Fiscaliteit*

75. *Droit d'affiliation*
16. *Défaut de paiement des cotisations*
17. *La protection de la vie privée*
18. *Obligations vis-à-vis de la C.B.F.A.*
19. *Plan de redressement*
20. *Entrée en vigueur*

CHAPITRE I - *Objet*

Article 1

§1 Le présent règlement de solidarité sectorielle est établi en exécution de l'article 9 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 Ce règlement de solidarité vise d'une part à adapter le règlement de solidarité annexé à la convention collective de travail du 26 mai 2005 et celui annexé à la convention collective de travail du 22 juin 2006 portant sur la modification des montants octroyés dans le volet de solidarité du régime de pension sectoriel social à l'augmentation des cotisations décidée en exécution du chapitre III, article 7 de la convention collective de travail du 24 mai 2007 relative à l'accord national 2007 - 2008 et aux évolutions **règlementaires** qui se sont produites depuis lors d'autre part.

§3 Ce règlement définit les droits et obligations de l'**Organisateur**, de l'organisme de solidarité, des employeurs qui relèvent de la Commission paritaire précitée, des affiliés et de leurs ayants droit. Il fixe outre les conditions d'affiliation ainsi que les règles d'exécution de l'engagement de solidarité.

§4 Conformément à l'article 10, §1 de la L.P.C.

15. *Wijzigingsrecht*
16. *Niet betaling van de bijdragen*
17. *De **bescherming** van de persoonlijke levenssfeer*
18. *Verplichtingen ten opzichte van de C.B.F.A.*
19. *Herstelplan*
20. *Aanvang*

HOOFDSTUK I - *Voorwerp*

Artikel 1

§1 Dit sectoraal solidariteitsreglement wordt opgemaakt in uitvoering van artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 **tot wijziging en coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Dit solidariteitsreglement beoogt het solidariteitsreglement dat was opgenomen **als** bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 **mei** 2005 en deze bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 **juni** 2006 tot wijziging van de bedragen toegekend in het solidariteitsluik van het sociaal sectoraal pensioenstelsel aan te passen enerzijds aan de verhoging van de bijdragen waartoe besloten werd in uitvoering van hoofdstuk III, artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 2007 betreffende het nationaal akkoord 2007 - 2008 en aan de **reglementaire** evoluties die sindsdien plaatsgrepen anderzijds.

§3 Dit **reglement** bepaalt de rechten en de verplichtingen van de Inrichter, de solidariteitsinstelling, de werkgevers die behoren tot het ressort van het **voormelde** Paritair Comité, de aangeslotenen en hun rechtverkrijgenden. Tevens worden de aansluitingsvoorwaarden **als** ook de regels inzake de uitvoering van de solidariteitstoezegging vastgelegd.

§4 In overeenstemming met artikel 10, §1 van

1

(voir article 2.15 ci-après), l'engagement de solidarité vise également à faire bénéficier le régime de pension sectoriel du statut particulier défini à l'article 176², 4°bis du Code des taxes assimilées au timbre et à l'article 10 de la loi du 26 juillet 1996 visant à promouvoir l'emploi et à préserver la compétitivité. Cet engagement de solidarité fait partie intégrante du régime de pension sectoriel social.

CHAPITRE II - Définition des notions

Article 2

1. L'engagement de solidarité

L'engagement des prestations **définies** par le présent règlement de solidarité, pris par l'**Organisateur** (voir 2.2. ci-après) en faveur des affiliés (voir 2.7. ci-après) et/ou de leurs ayants droit. L'engagement de solidarité est à considérer comme une couverture complémentaire ou comme un risque accessoire vis-à-vis de l'engagement de pension.

2. L'Organisateur

Conformément à l'article 3, §1, 5° de la L.P.C. (voir 2.15. ci-après), le Fonds de Sécurité d'Existence a été désigné comme Organisateur du régime de pension sectoriel et du présent régime de solidarité par les organisations représentatives représentées au sein de la Commission paritaire des Entreprises de garage 112 et ce, via la convention collective de travail du 5 juillet 2002.

3. Le comité de surveillance

Le comité créé au sein de l'organisme de solidarité (voir 2.9. ci-après), composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de solidarité a été instauré, et pour moitié d'employeurs comme mentionné au point 2.5. ci-après.

4. Le rapport de transparence

Le rapport annuel rédigé par l'organisme de solidarité (voir 2.9 ci-après), relatif à sa gestion

de W.A.P. (zie hierna artikel 2.15), strekt deze solidariteitstoezegging er **mede** toe het sectoraal pensioenstelsel te doen **genieten** van het bijzonder statuut vastgesteld door artikel 176², 4°bis van het wetboek van de met **zegel** gelijkgestelde taksen en door artikel 10 van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot vrijwaring van het concurrentievermogen. Deze solidariteitstoezegging **maakt** een **integreerend** onderdeel uit van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

HOOFDSTUK II - Begripsomschrijvingen

Artikel 2

1. De solidariteitstoezegging

De toezegging van de in dit solidariteitsreglement bepaalde prestaties door de Inrichter (zie hierna 2.2.) aan de aangeslotenen (zie hierna 2.7.) **en/of** hun **rechtverkrijgenden**. De solidariteitstoezegging dient beschouwd te worden **als** een aanvullende dekking of een bijkomend risico op de pensioentoezegging.

2. De Inrichter

Conform artikel 3, §1, 5° van de W.A.P. (zie hierna 2.15.) werd door de representatieve organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het Garagebedrijf 112, het Fonds voor Bestaanszekerheid aangeduid als Inrichter van het sectoraal pensioenstelsel en van onderhavig solidariteitsstelsel en dit via de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 5 juli 2002.

3. Het toezichtcomité

Het comité opgericht binnen de solidariteitsinstelling (zie 2.9. hierna) dat voor de **helft** is samengesteld uit **leden** die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige solidariteitstoezegging wordt gedaan en voor de andere **helft** uit werkgevers zoals bedoeld in 2.5. hierna.

4. Het transparantieverlag

Het jaarlijks verslag opgesteld door de solidariteitsinstelling (zie 2.9. hierna) over het

(partielle) concernant l'engagement de solidarité.

5. Les employeurs

Les employeurs visés à l'article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social. Sont également compris les employeurs qui ont choisi un opting-out tel que défini à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

6. L'ouvrier

La personne occupée par un employeur comme visé à l'article 2.5., en exécution d'un contrat de travail, à du travail principalement manuel.

7. L'affilié

L'ouvrier qui appartient à la catégorie du personnel pour laquelle l'Organisateur a instauré le plan de pension sectoriel et donc le présent engagement de solidarité, et qui remplit les conditions d'affiliation prévues dans le règlement de solidarité.

8. La sortie

L'expiration du contrat de travail (autrement que par décès ou mise à la retraite) pour autant que l'ouvrier n'ait pas conclu un nouveau contrat de travail avec un employeur comme visé à l'article 2.5..

9. L'organisme de solidarité

La personne morale chargée de l'exécution de l'engagement de solidarité. Ce rôle est assumé par la s.c.r.l. Sepia., agréée par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances sous le n° 1529, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, avenue Livingstone 6.

door haar gevoerde (deelaspect) van het beheer van de solidariteitstoezegging.

5. De werkgevers

De werkgevers zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend geval - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel. Hieronder zijn eveneens de werkgevers begrepen die in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend geval - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, hebben geselecteerd voor opting-out.

6. De arbeider

De persoon die in uitvoering van een arbeidsovereenkomst tot het hoofdzakelijk verrichten van handenarbeid is tewerkgesteld door een werkgever als bedoeld in artikel 2.5..

7. De aangeslotene

De werknemer die behoort tot de categorie van personeel waarvoor de Inrichter het sectoraal pensioenplan en dus onderhavige solidariteitstoezegging heeft ingevoerd en die aan de aansluitingsvoorwaarden van het solidariteitsreglement voldoet.

8. De uittreding

De beëindiging van de arbeidsovereenkomst (anders dan door overlijden of pensionering) voorzover de werknemer geen nieuwe arbeidsovereenkomst heeft gesloten met een werkgever zoals bedoeld in 2.5..

9. De solidariteitsinstelling

De rechtspersoon belast met de uitvoering van de solidariteitstoezegging, namelijk Sepia c.v.b.a., erkend door de Commissie van Bank-, Financie- en Assurantiewezen onder nr. 1529, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Livingstonelaan 6.

2

10. La rémunération annuelle

La rémunération annuelle brute sur laquelle sont prélevées les cotisations de sécurité sociale (donc majorée de 8%).

11. Le fonds de solidarité

Le fonds collectif instauré auprès de l'organisme de solidarité dans le cadre du présent engagement de solidarité, ainsi que des engagements de solidarité respectivement pris dans le cadre des régimes de pension sectoriels sociaux de la Sous-Commission paritaire pour la Carrosserie (S.C.P. 149.02), la Sous-Commission paritaire pour le Commerce du métal (S.C.P. 149.04) et la Sous-Commission paritaire pour la Récupération de métaux (S.C.P. 142.01). L'organisme de solidarité gère ce fonds séparément de ses autres activités.

12. L'année d'assurance

L'échéance annuelle du présent règlement de solidarité est fixée au 1^{er} janvier. L'année d'assurance correspond donc toujours à la période se situant entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre qui suit.

13. La convention collective de travail du 4 septembre 2007

La convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel.

14. Le règlement de pension

Le règlement de pension conclu en exécution de l'article 6 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

15. L.P.C.

Loi du 28 avril 2003 (relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale, telle que publiée au M.B. du 15 mai 2003, erratum M.B. du 26 mai

10. De jaarbezoldiging

Het jaarlijkse brutoloon waarop de inhoudingen voor de sociale zekerheid worden gedaan (dus verhoogd met 8%).

11. Het solidariteitsfonds

Het collectieve fonds dat bij de solidariteitsinstelling in het kader van onderhavige solidariteitstoezegging, alsook van de respectievelijke solidariteitstoezeggingen gedaan in het kader van de sociale sectorale pensioenstelsels van het Paritair Comité voor het Koetswerk (P.S.C. 149.02), het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel (P.S.C. 149.04) en het Paritair Subcomité voor de Terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01), wordt **gevormd** en afgescheiden van diens overige activiteiten wordt beheerd.

12. Het verzekeringsjaar

De vervaldag van dit solidariteitsreglement wordt vastgesteld op 1 januari. Een verzekeringsjaar valt dan ook steeds samen met de tijdsspanne gelegen tussen 1 januari en de daaropvolgende 31 december.

13. De collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007

De collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en **coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

14. Het pensioenreglement

Het pensioenreglement genomen in uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en **coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

15. W.A.P.

Wet van 28 april 2003 (betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingstelsel van die pensioenen en van **sommige** aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid, aangevuld met haar uitvoeringsbesluiten zoals ge-

2003 et ses arrêtés royaux d'exécution. Les notions reprises dans la suite de ce règlement doivent être conçues au sens précisé à l'article 3 (**définitions**) de la Loi précitée. La Loi sera dénommée "L.P.C." dans la suite de ce règlement de solidarité.

16. L'arrêté de Solidarité

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les prestations de solidarité liées aux régimes de pension complémentaires sociaux (M.B., 14 novembre 2003, ed. 2, p. 55.263).

17. L'arrêté de Financement

Arrêté royal du 14 novembre 2003 fixant les règles concernant le financement et la gestion de l'engagement de solidarité (M.B., 14 novembre 2003, ed. 2, p. 55.258).

18. La C.B.F.A.

La Commission Bancaire, Financière et des Assurances.

19. L'a.s.b.l. SEFOCAM

Le centre de la coordination administratif et logistique des régimes de pension sectoriels des ouvriers des Entreprises de garage, de la Carrosserie, du Commerce de métal et de la Récupération de Métaux. Le siège social de l'a.s.b.l. SEFOCAM est établi, à 1200 Bruxelles, Boulevard de la Woluwe 46/7. L'a.s.b.l. SEFOCAM peut être jointe par téléphone au numéro 00.32.2.761.00.70. et par e-mail à l'adresse helpdesk@sefocam.be. L'a.s.b.l. SEFOCAM dispose également d'un site internet: www.sefocam.be.

Comme cet engagement de solidarité fait partie intégrante du régime de pension sectoriel, chaque terme utilisé dans ce règlement, sans être repris dans la liste des définitions ci-avant, doit être interprété selon la même acception que celle donnée par la L.P.C. ou la liste des définitions reprise à l'article 2 du règlement de pension.

publiceerd in het B.S. van 15 mei 2003, erratum B.S 26 mei 2003). De begrippen die in het vervolg van dit **reglement** opgenomen zijn, **moeten** worden opgevat in hun betekenis **zoals** verduidelijkt in artikel 3 (definities) van de **voormelde** Wet. De Wet **zal** in het vervolg van dit **solidariteitsreglement** "W.A.P." worden genoemd.

16. Het solidariteitsbesluit

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de solidariteitsprestaties verbonden **met** de sociale aanvullende pensioenstelsels (B.S., 14 november 2003, ed. 2, p. 55.263).

17. Het financieringsbesluit

Koninklijk Besluit van 14 november 2003 tot vaststelling van de regels **inzake** de financiering en het beheer van de solidariteitstoezegging (B.S., 14 november 2003, ed. 2, p. 55.258).

18. De C.B.F.A.

De Commissie voor Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

19. De v.z.w. SEFOCAM

Het **administratief** en logistiek coördinatiecentrum van de sociale sectorale pensioenstelsels voor de arbeiders uit het Garagebedrijf, het Koetswerk, de Metaalhandel en de Terugwinning van Metalen. De **maatschappelijke zetel** van de v.z.w. SEFOCAM is gevestigd op het Woluwedal 46/7 te 1200 Brussel. De v.z.w. SEFOCAM is telefonisch bereikbaar op het nummer 00.32.2.761.00.70. en per mail op het adres helpdesk@sefocam.be. De v.z.w. SEFOCAM beschikt evenzeer over een website met name www.sefocam.be.

Gezien deze solidariteitstoezegging een integrerend onderdeel uitmaakt van het **sectoraal** pensioenstelsel, dienen de hierna in het **reglement** gehanteerde termen die niet zouden opgenomen zijn in de hiervoor vermelde begrippenlijst te worden opgevat in hun betekenis in het licht van de W.A.P.. of de in

10

artikel 2 van het pensioenreglement opgenomen **begrippenlijst**.

CHAPITRE III - *Affiliation*

Article 3

§1 Le règlement de solidarité s'applique de manière contraignante à tous les ouvriers qui sont ou étaient liés aux employeurs, comme mentionné à l'article 2.5., au ou après le 1^{er} janvier 2004 par un contrat de travail, quelle que soit la nature de ce contrat de travail.

§2 Sans préjudice de l'entrée en vigueur du 1^{er} paragraphe, le règlement de solidarité ne s'appliquera qu'à partir du 1^{er} janvier 2008 aux ouvriers qui sont ou étaient liés à un employeur qui en vertu de l'article 6 de l'accord national 2001 - 2002 a choisi d'organiser lui-même l'exécution du régime de pension et qui a obtenu à cet effet l'approbation de la Commission paritaire des Entreprises de garage.

§3 Les personnes susmentionnées sont affiliées immédiatement au présent engagement de solidarité, c'est-à-dire à partir de la date à laquelle ils remplissent les conditions d'affiliation susmentionnées.

§4 Par dérogation au 1^{er} paragraphe de cet article, le règlement de solidarité ne s'applique pas aux ouvriers mentionnés à l'article 4, §3 de la convention collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social du 4 septembre 2007.

CHAPITRE IV - *Droits et obligations de l'Organisateur*

Article 4

§1 L'Organisateur s'engage à l'égard de tous les affiliés à tout mettre en œuvre pour la bonne exécution de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension

HOOFDSTUK III - *Aansluiting*

Artikel 3

§1 Het solidariteitsreglement is verplicht van toepassing op **alle** arbeiders die op of na 1 januari 2004 met de werkgevers **zoals** vermeld in artikel 2.5. verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst, ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst.

§2 **Onverminderd** de toepassing van het eerste lid, is het solidariteitsreglement pas vanaf 1 januari 2008 van toepassing op de arbeiders die tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die overeenkomstig artikel 6 van het nationaal akkoord 2001 - 2002 ervoor wist te opteren **om** de uitvoering van het pensioenstelsel **zelf** te organiseren en hiervoor de **toestemming** wist te verwerven vanuit het Paritair Comité voor het Garagebedrijf.

§3 **Voormelde** personen worden onmiddellijk aangesloten bij onderhavige solidariteits-toezegging, dit **wil** zeggen vanaf de **datum** dat zij voldoen aan de hiervoor vermelde aansluitingsvoorwaarden.

§4 In afwijking van de eerste paragraaf van dit artikel, is het solidariteitsreglement **niet** van toepassing op de arbeiders vermeld onder artikel 4, §3 van de collectieve arbeidsovereenkomst ter wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel van 4 september 2007.

HOOFDSTUK IV - *Rechten en plichten van de Inrichter*

Artikel 4

§1 De Inrichter gaat **tegenover alle** aangeslotenen de verbintenis aan **alles** te doen wat voor de goede uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend **geval** - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioen-

sectoriel social.

§2 La cotisation due par l'Organisateur en vue du financement de l'engagement de solidarité sera transférée sans tarder par l'Organisateur à l'organisme de solidarité. Le transfert s'effectue au moins 4 fois par trimestre.

§3 L'Organisateur fournira régulièrement à l'organisme de solidarité tous les renseignements nécessaires et ce, par le biais de l'a.s.b.l. SEFOCAM.

§4 L'organisme de solidarité n'est tenu à l'exécution de ses obligations que dans la mesure où, pendant la durée du présent règlement de solidarité les informations suivantes lui ont été fournies - hormis les informations qui lui auront été communiquées dans le cadre du volet de pension:

- pour chaque affilié, le nombre de jours de chômage économique tel que défini à l'article 7 ci-après;
- pour chaque affilié, le nombre de jours d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail) tel que défini à l'article 8 ci-après;
- toute autre information ad hoc demandée par l'organisme de solidarité.

Par la suite: les modifications survenant, pendant la durée de l'affiliation, dans les données susmentionnées.

§5 L'Organisateur a ouvert au profit des affiliés un « helpdesk » dont la coordination a été confiée à l'a.s.b.l. SEFOCAM. Cette a.s.b.l. ne transmettra des questions à l'organisme de solidarité que si elle ne peut y répondre elle-même. Exceptionnellement, lorsque cela peut accélérer et faciliter considérablement le processus, le helpdesk peut inviter l'affilié à prendre contact directement avec l'organisme de solidarité.

stelsel, vereist is.

§2 De bijdrage die de Inrichter verschuldigd is ter financiering van de solidariteitstoezegging wordt door de Inrichter zonder verwijl aan de solidariteitsinstelling overgemaakt. Dit geschiedt minimum 4 maal per kwartaal.

§3 De Inrichter zal via het intermediair van de v.z.w. SEFOCAM op regelmatige tijdstippen alle nodige gegevens overmaken aan de solidariteitsinstelling.

§4 De solidariteitsinstelling is slechts tot uitvoering van haar verplichtingen gehouden voor zover haar, tijdens de duur van dit solidariteitsreglement - en buiten de gegevens haar meegedeeld in het kader van het pensioenluik - volgende gegevens meegedeeld werden:

- per aangeslotene, het aantal dagen van economische werkloosheid zoals omschreven in artikel 7 hierna;
- per aangeslotene, het aantal dagen van arbeidsongeschiktheid tengevolge van (beroeps)ziekte en/of (arbeids)ongeval zoals omschreven in artikel 8 hierna;
- enige andere terzake doende gegevens zoals gevraagd door de solidariteitsinstelling.

Naderhand: de wijzigingen welke, tijdens de duur van de aansluiting, in voormelde gegevens voorkomen.

§5 De Inrichter wist ten voordele van de aangeslotenen een « helpdesk » te organiseren waarbij de coördinatie werd toevertrouwd aan de v.z.w. SEFOCAM. Deze v.z.w. zal een vraag enkel doorspelen aan de solidariteitsinstelling indien zij de bewuste vraag niet zelf beantwoorden kan. In uitzonderlijke gevallen, wanneer zulks het proces aanzienlijk kan versnellen en vergemakkelijken, heeft de helpdesk de mogelijkheid de aangeslotene rechtstreeks contact te laten opnemen met de

CHAPITRE V - Droits et obligations des affiliés

Article 5

§1 L'affilié se soumet aux dispositions de la convention collective de travail portant sur l'instauration du régime de pension sectoriel conclue le 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, du règlement de pension et du présent règlement de solidarité. Ces documents forment un tout.

§2 L'affilié autorise l'**Organisateur** à souscrire sur sa tête les assurances qu'il jugerait nécessaires.

§3 L'affilié autorise l'**Organisateur** à transmettre à l'organisme de solidarité, par le canal de l'a.s.b.l. SEFOCAM, tous les renseignements et justificatifs nécessaires pour que l'organisme de solidarité puisse respecter sans délai ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.

§4 L'affilié transmettra le cas échéant les informations et justificatifs manquants à l'organisme de solidarité par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM de sorte que l'organisme de solidarité puisse satisfaire à ses obligations à l'égard de l'affilié ou de son (ses) ayant(s) droit.

§5 Si l'affilié venait à ne pas respecter une condition qui lui est imposée par le présent règlement de solidarité ou par la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, et à perdre de ce fait la jouissance d'un quelconque droit, l'**Organisateur** et l'organisme de solidarité seront dans la même mesure déchargés de leurs obligations à l'égard de l'affilié dans le cadre des prestations de solidarité réglées par le présent règlement de solidarité.

solidariteitsinstelling.

HOOFDSTUK V - Rechten en plichten van de aangeslotenen

Artikel 5

§1 De aangeslotene onderwerpt zich aan de **bepalingen** van de collectieve arbeidsovereenkomst ter invoering van het sectoraal pensioenstelsel afgesloten op 5 juli 2002, van - in voorkomend **geval** - de collectieve arbeidsovereenkomst(en) **tot** wijziging en **coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, van het **pensioenreglement** en van dit solidariteitsreglement. Deze documenten **maken** één geheel uit.

§2 De aangeslotene machtigt de Inrichter de nodige verzekeringen af te sluiten op zijn hoofd.

§3 De aangeslotene machtigt de Inrichter **om** via de v.z.w. SEFOCAM aan de solidariteitsinstelling **alle** inlichtingen en bewijsstukken over te maken die nodig zijn zodat de solidariteitsinstelling zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover de rechtverkrijgende(n) kan nakomen zonder uitstel.

§4 De aangeslotene **maakt** in voorkomend geval de ontbrekende inlichtingen en bewijsstukken over via v.z.w. SEFOCAM aan de solidariteitsinstelling zodat deze zijn verplichtingen tegenover de aangeslotene of tegenover zijn rechtverkrijgende(n) kan nakomen.

§5 Mocht de aangeslotene een hem door dit solidariteitsreglement of door de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend geval - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) **tot** wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, opgelegde voorwaarde **niet** nakomen, en mocht daardoor voor hem enig verlies van recht ontstaan, dan zullen de Inrichter en de solidariteitsinstelling in dezelfde mate ontslagen zijn van hun verplichtingen tegenover de aangeslotene in verband met de bij dit solidariteitsreglement geregelde solidariteitsprestaties.

CHAPITRE VI - Prestations assurées

Article 6

§1 Conformément à l'article 43, §1 de la L.P.C. et à l'arrêté de Solidarité, le présent règlement de solidarité a pour but de garantir les prestations de solidarité suivantes.

§2 Les prestations de solidarité définies aux articles 7 et 8 ci-après ne s'exécutent qu'en fonction des données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale que l'Organisateur obtient par l'intermédiaire de l'a.s.b.l. SEFOCAM. Toute déclaration individuelle faite par l'affilié ne saurait être prise en considération.

§3 Les affiliés n'ont droit à l'exécution effective des prestations de solidarité qu'à condition que l'organisme de solidarité ait reçu les cotisations en leur faveur pour le financement de cet engagement de solidarité.

Section 1

Exonération du paiement de la prime durant les périodes de chômage économique.

Article 7

§1 Durant les périodes de chômage temporaire de l'affilié, au sens de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (code type 71 dans les flux de données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale), l'organisme de solidarité se charge de poursuivre le financement du volet pension sur base forfaitaire pendant les périodes précitées.

§2 Dans ce contexte, un forfait de 0,50 EUR par jour de chômage économique de l'affilié comme défini ci-dessus sera affecté à la réserve individuelle de pension de l'affilié en question.

HOOFDSTUK VI - Gewaarborgde prestaties

Artikel 6

§1 In overeenstemming met artikel 43, §1 van de W.A.P., zoals uitgevoerd door het Solidariteitsbesluit, heeft onderhavig solidariteitsreglement tot doel de hierna volgende solidariteitsprestaties te waarborgen.

§2 Voor de uitvoering van de solidariteitsprestaties zoals omschreven in de artikels 7 en 8 hierna, worden enkel de gegevens in aanmerking genomen die de Inrichter via de v.z.w. SEFOCAM verkrijgt vanuit het netwerk van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. Enige individuele aangiften van aangeslotenen zullen niet in aanmerking worden genomen.

§3 De aangeslotenen hebben slechts recht op de effectieve uitvoering van de solidariteitsprestaties op voorwaarde dat de solidariteitsinstelling in hun voordeel bijdragen ontvangen heeft ter financiering van deze solidariteits-toezegging.

Afdeling 1

Premievrijstelling gedurende periodes van economische werkloosheid.

Artikel 7

§1 Gedurende de periodes waarin de aangeslotene tijdelijk werkloos zou zijn in de zin van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (code type 71 in de gegevensstroom van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid), wordt de opbouw van het pensioenluik tijdens de voormelde periodes verder gefinancierd door de solidariteitsinstelling op forfaitaire basis.

§2 In dit kader zal per dag van economische werkloosheid zoals hiervoor beschreven in hoofde van de aangeslotene, een forfaitair bedrag van 0,50 EUR worden toegekend aan de individuele pensioenreserve van de bewuste aangeslotene.

§3 L'exonération du paiement de la prime est d'application quelle que soit la durée de travail stipulée dans le contrat de travail.

Section 2

Exonération du paiement de la prime durant les périodes d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail).

Article 8

§1 Durant les périodes d'indemnisation dans le cadre d'une incapacité de travail pour cause de maladie ou d'accident, et dans le cadre d'une incapacité de travail temporaire pour cause d'accident de travail ou de maladie professionnelle de l'affilié (code types 10, 50, 60 ou 61 dans les flux de données de la Banque Carrefour de la Sécurité Sociale) auxquelles un affilié est confronté, l'organisme de solidarité se charge de poursuivre le financement du volet pension sur base forfaitaire durant les périodes précitées.

§2 Dans ce contexte, un forfait de 0,50 EUR sera affecté à la réserve individuelle de pension de l'affilié, pour chaque jour que l'affilié en question s'est trouvé dans une période définie ci-dessus.

§3 L'exonération du paiement de la prime est d'application quelle que soit la durée de travail stipulée dans le contrat de travail.

Section 3

Paiement d'une rente en cas de décès.

Article 9

§1 En cas de décès d'un affilié, l'organisme de solidarité octroie au(x) bénéficiaire(s) désigné(s) dans le volet pension une indemnité sous forme de rente, à condition:

- que des cotisations aient été versées pour l'affilié durant

§3 De toepassing van de premievrijstelling geldt ongeacht de arbeidsduur bepaald in de arbeids-overeenkomst.

Afdeling 2

Premievrijstelling gedurende **periodes** van arbeidsongeschiktheid tengevolge van (beroeps) ziekte **en/of** (arbeids)ongeval.

Artikel 8

§1 Gedurende de vergoede **periodes** van arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval en de **periodes** die worden gedekt door een tijdelijke arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval of een beroepsziekte, (code typen 10, 50, 60 of 61 in de **gegevensstroom** van de **Kruispuntbank** van de Sociale Zekerheid) waarmee een aangeslotene zich **geconfronteerd** ziet, wordt de financiering van de opbouw van het pensioenluik tijdens de **voormelde periodes** verder gefinancierd door de solidariteitsinstelling op forfaitaire basis.

§2 In dit kader **zal** per dag dat de aangeslotene zich bevindt in één van de **periodes** zoals hiervoor beschreven, een forfaitair bedrag van 0,50 EUR worden toegekend aan de individuele pensioenreserve van de bewuste aangeslotene.

§3 De toepassing van de premievrijstelling geldt ongeacht de arbeidsduur bepaald in de arbeids-overeenkomst.

Afdeling 3

Rente-uitkering ingeval van overlijden.

Artikel 9

§1 Ingeval van overlijden van een aangeslotene wordt er door de solidariteitsinstelling aan de rechtverkrijgende(n) zoals aangeduid in het pensioenluik een vergoeding toegekend onder de **vorm** van een rente-uitkering, evenwel op voorwaarde dat **ofwel**:

- er in hoofde van de aangeslotene tijdens het verzekeringsjaar

l'année d'assurance où se situe le décès comme défini à l'article 5 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007;

- que le décès de l'affilié se situe dans les 365 jours suivant la date du début de la période indemnisée d'incapacité de travail pour cause de maladie ou accident.

§2 Le capital constitutif de cette rente est de 1.500 EUR (participation bénéficiaire comprise) et sera affecté à la constitution d'une rente viagère non indexée sur la tête du ou des bénéficiaire(s).

§3 Toutefois, si la rente annuelle - après déduction des charges fiscales et parafiscales légales - est inférieure à 300 EUR, le capital net constitutif sera versé. Ce montant est indexé suivant les dispositions de la loi du 2 août 1971, instaurant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation, des traitements, salaires, pensions, cotisations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des ouvriers, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux indépendants.

CHAPITRE VII - Exécution des prestations assurées

Section 1

Prestations de solidarité telles que décrites à l'article 7 et 8

Article 10

§1 Les prestations de solidarité telles que décrites à l'article 7 et 8 du règlement de solidarité seront

waarin het overlijden zich situeert bijdragen gestort zijn geweest **zoals** bedoeld in artikel 5 van de collectieve arbeids-overeenkomst van 4 september 2007;

- het overlijden van de aangeslotene zich situeert binnen de 365 dagen na de begindatum van de vergoede **periode** van arbeids-ongeschiktheid wegens ziekte of ongeval.

§2 Het vestigingskapitaal ter financiering van de **voormelde** rente-uitkering bedraagt 1.500 EUR (**winstdeling** inbegrepen). Dit kapitaal zal worden gebezigd ter vestiging van een niet-geïndexeerde levenslange rente op het hoofd van de rechtverkrijgende(n).

§3 Indien evenwel het jaarbedrag van de rente - na de wettelijk verschuldigde fiscale en parafiscale inhoudingen - kleiner is dan 300 EUR, dan zal het **netto-vestigingskapitaal** worden uitbetaald. Dit bedrag wordt geïndexeerd volgens de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971, houdende inrichting van een stelsel **waarbij** de wedden, **lonen**, pensioenen, bijdragen en tegemoetkomingen ten **laste** van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de **bezoldigingsgrenzen** waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het **indexcijfer** van de **consumptieprijzen** worden gekoppeld.

HOOFDSTUK VII - Uitvoering van de gewaarborgde prestaties

Afdeling 1

Solidariteitsprestaties zoals beschreven in artikel 7 en 8

Artikel 10

§1 De uitkeringen van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in artikel 7 en 8 van het

annuellement imputées en septembre aux contrats individuels qui sont gérés au sein de l'organisme de solidarité.

§2 Il s'agit en l'occurrence des risques encourus pendant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année écoulée.

§3 Les prestations de solidarité seront capitalisées en tenant compte d'un taux d'intérêt de 3,25 pour cent dans l'hypothèse où toutes les prestations de solidarité de la période considérée seraient imputées au 1^{er} juillet de cette année.

Article 11

§1 S'il s'agit d'affiliés dont l'employeur a choisi l'**opting-out** en vertu de article 7 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, les prestations de solidarité capitalisées seront versées à l'organisme de pension qui gère le plan d'**opting-out**, dans les 5 jours après que l'organisme de solidarité ait reçu de l'organisme de pension visé toutes les données qui lui sont nécessaires pour effectuer le versement.

§2 À cette fin, l'organisme de solidarité se mettra annuellement en rapport avec l'organisme de pension en question, au plus tard le 1^{er} octobre suivant l'année de référence.

§3 À cette fin, l'Organisateur fournira par le biais de l'a.s.b.l. SEFOCAM à l'organisme de solidarité un aperçu des employeurs qui ont usé de la faculté d'opting-out, au plus tard le 1^{er} septembre de chaque année.

Article 12

Si, au cours de l'année écoulée, un affilié s'est trouvé, dans une des situations visées à l'article 7 ou 8 et s'il ou son (ses) ayant(s) droit a touché l'acompte sur la pension complémentaire dans la même année, les prestations de solidarité visées à l'article 7 ou 8, et auxquelles l'intéressé peut prétendre, seront imputées sur le solde qui lui sera

solidariteitsreglement, worden jaarlijks in de maand september gestort op de **binnen** de solidariteitsinstelling beheerde individuele polissen in kwestie.

§2 Deze storting heeft betrekking op de risico's die zich hebben voorgedaan tussen 1 januari en 31 december van het voorgaande jaar.

§3 Bij de toekenning wordt er rekening gehouden met een kapitalisatie van de solidariteitsprestaties aan een **intrestvoet** van 3,25 procent **alsof alle** solidariteitsprestaties uit de beschouwde **periode** zouden betaald zijn op 1 **juli** van **dat** jaar.

Artikel 11

§1 In hoofde van de aangeslotenen wiens werkgever gekozen **heeft** voor opting-out in uitvoering van artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, worden de gekapitaliseerde solidariteitsprestaties gestort aan de pensioeninstelling die het opting-outplan beheert binnen de 5 dagen nadat de solidariteitsinstelling door de pensioeninstelling in kwestie, in kennis is gesteld van **alle** daartoe nodige gegevens.

§2 De solidariteitsinstelling **neemt** jaarlijks hiertoe contact op met de pensioeninstelling in kwestie ten laatste op 1 oktober volgend op het refertejaar.

§3 De Inrichter **stelt** via de v.z.w. SEFOCAM hiertoe de solidariteitsinstelling jaarlijks een **lijst** ter beschikking van de werkgevers die gekozen hebben voor opting-out, en dit ten laatste per 1 september.

Artikel 12

Wist een aangeslotene die zich tijdens het afgelopen jaar bevond in een situatie **zoals** beschreven in artikel 7 of 8, tijdens dat jaar **zelf** of diens rechtverkrijgende(n) het voorschot op aanvullend pensioen uitgekeerd te krijgen, dan zullen de solidariteitsprestaties zoals bedoeld in artikel 7 of 8 waarop de betrokkene recht heeft,

attribué dans le cadre de son volet de pension.

Section 2

Prestation de solidarité telle que définie à l'article 9

Article 13

§1 Pour pouvoir verser la prestation de solidarité comme indiqué à l'article 9 ci-dessus, il faut que le ou les bénéficiaires suivent la même procédure que celle prévue pour le paiement des avantages en cas de décès dans le volet de pension.

§2 A la rigueur, l'Organisateur réclame, par le biais de l'a.s.b.l. SEFOCAM, une attestation d'emploi auprès de l'employeur de l'affilié, tel que visé à l'article 2.5. du présent règlement de solidarité. Il doit ressortir de cette attestation que la prestation décrite à l'article 9 est assurée.

CHAPITRE VIII - Bases techniques

Article 14

§1 Pour garantir les prestations de solidarité définies à l'article 7 et 8, l'Organisateur souscrit un contrat d'assurance auprès de l'organisme de solidarité qui prend, en l'occurrence, un engagement de résultat.

§2 L'engagement de solidarité est financé conformément aux règles tarifaires utilisées par l'organisme de solidarité pour les risques concernés en tenant compte des obligations prévues par l'Arrêté de Financement.

Article 15

Pour garantir les prestations de solidarité définies à:

worden verwerkt in het **saldo** dat hem in het kader van het pensioenluik zal worden toegekend.

Afdeling 2

Solidariteitsprestatie zoals beschreven in artikel 9

Artikel 13

§1 Om tot de uitbetaling van de solidariteitsprestatie zoals beschreven in artikel 9 hiervoor te **kunnen** overgaan **dient/dienen** de rechtverkrijgende(n) dezelfde **procedure** te volgen **als** deze voorzien voor de uitbetaling van de voordelen bij overlijden in het kader van het pensioenluik.

§ 2 De Inrichter zal, indien nodig, via de v.z.w. SEFOCAM een tewerkstellingsattest opvragen bij de werkgever van de aangeslotene, zoals bedoeld in artikel 2.5. van dit solidariteitsreglement, waaruit **moet** blijken of de prestatie zoals beschreven in artikel 9 gewaarborgd is.

HOOFDSTUK VIII - Technische grondslagen

Artikel 14

§1 Voor de dekking van de solidariteitsprestaties zoals vermeld in artikels 7 en 8 hiervoor, **sluit** de Inrichter een verzekeringsovereenkomst af met de solidariteitsinstelling. De solidariteitsinstelling **onderschrijft** terzake een resultaatsverbintenis.

§2 De solidariteitstoezegging wordt gefinancierd **overeenkomstig** de tarifieringregels die door de solidariteitsinstelling gebruikt wordt voor de bewuste risico's, rekening houdende met de verplichtingen terzake voorzien in het Financieringsbesluit.

Artikel 15

Ter dekking van de solidariteitsprestaties zoals beschreven in:

- l'article 7 et 8, une assurance temporaire d'un an est chaque fois souscrite sur la tête de chaque affilié;
- l'article 9, une assurance temporaire de décès est souscrite par laquelle l'organisme de solidarité assure sur la tête de chaque affilié un capital constitutif pour financer le paiement d'une rente en cas de décès prématuré de l'affilié.

- artikel 7 en 8 wordt telkens een tijdelijke verzekering van een jaar onderschreven in hoofde van elke aangeslotene;
- artikel 9 wordt een tijdelijke overlijdensverzekering onderschreven waarbij de solidariteitsinstelling op het hoofd van elke aangeslotene een vestigingskapitaal ter financiering van een rente-uitkering ingeval van een eventueel vroegtijdig overlijden verzekert.

CHAPITRE IX - Cotisations

Article 16

§1 Toutes les dépenses requises pour assurer les prestations de solidarité visées aux articles 7, 8 et 9 sont entièrement à charge de l'Organisateur.

§2 Cette cotisation est de 0,06 pour cent du salaire annuel de chaque affilié. Cette cotisation est fixée en vertu de l'article 5 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§3 L'Organisateur versera tous les mois l'ensemble des cotisations à l'organisme de solidarité.

CHAPITRE X - Fonds de solidarité

Article 17

§1 Au sein de l'organisme de solidarité, un fonds de solidarité est créé, dénommé le Fonds de Solidarité SEFOCAM.

§2 Les Organismes respectifs de l'engagement de solidarité, dans le cadre des régimes de pension sectoriels de la Sous-Commission paritaire pour la Carrosserie (S.C.P. 149.02), la Sous-Commission paritaire pour le Commerce du métal (S.C.P. 149.04) et la Sous-Commission paritaire pour la Récupération de métaux (S.C.P. 142.01), verseront également leurs cotisations à

HOOFDSTUK IX - Bijdragen

Artikel 16

§1 Alle vereiste uitgaven tot het waarborgen van de solidariteitsprestaties vermeld in artikels 7, 8 en 9 hiervoor vallen geheel ten laste van de Inrichter.

§2 Deze bijdrage vormt per aangeslotene 0,06 procent van diens jaarbezoldiging. Deze bijdrage wordt bepaald door artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§3 De Inrichter zal de globale bijdrage per maand aan de solidariteitsinstelling storten.

HOOFDSTUK X - Solidariteitsfonds

Artikel 17

§1 In de schoot van de solidariteitsinstelling wordt een solidariteitsfonds ingericht, genaamd het SEFOCAM Solidariteitsfonds.

§2 De bijdragen voor de solidariteitstoezegging alsook de bijdragen gestort door de respectievelijke Inrichters van de solidariteits-toezeggingen gedaan in het kader van de sectorale pensioenstelsels van het Paritair Subcomité voor het Koetswerk (P.S.C. 149.02), het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel (P.S.C. 149.04), alsook deze van het Paritair

ce fonds de solidarité.

§3 Le fonds de solidarité est géré par l'organisme de solidarité en dehors de ses autres activités comme une réserve mathématique d'inventaire.

§4 L'organisme de solidarité s'engage, en plus des bases tarifaires, à répartir et à attribuer intégralement, sous forme de participation bénéficiaire, le bénéfice réalisé provenant des assurances et des placements dans certains actifs désignés à cette fin. Ces actifs sont séparés des autres actifs de l'organisme de solidarité et constituent un fonds cantonné. Toutefois, l'octroi du rendement du fonds est subordonné à la condition que les opérations du fonds soient rentables.

§5 Il est tenu un inventaire de la composition du fonds comportant tous les éléments du patrimoine du fonds. Cet inventaire est établi chaque jour où a lieu une modification de la composition du fonds. De plus, le règlement de participation bénéficiaire ci-après a été élaboré.

Règlement de participation bénéficiaire du fonds cantonné « Sefocam - Solidarité » :

Les crédits qui sont poursuivis dans ce cadre, sont investis dans un fonds cantonné dénommé « Sefocam - Solidarité », composé principalement d'actifs financiers provenant de la zone EURO. Le portefeuille de placements est investi pour minimum 75 pour cent en obligations dont les émetteurs sont d'une qualité excellente. Il s'agit principalement d'obligations d'état de la zone EURO. Une partie minoritaire de maximum 25 pour cent est également investi en actions de la zone EURO et de divers secteurs de l'économie afin de réaliser, à moyen terme, un gain financier plus élevé que le résultat qui pourrait être obtenu sur base d'investissements exclusivement à rendement fixe. Le fonds dispose également d'un montant variable de liquidités d'un maximum de 20 pour cent de sa valeur.

Subcomité voor de Terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01), worden gestort in dit solidariteitsfonds.

§3 Het solidariteitsfonds wordt door de solidariteitsinstelling afzonderlijk van zijn overige activiteiten beheerd als een wiskundige inventarisreserve.

§4 De solidariteitsinstelling verbindt er zich toe om bovenop de tariefgrondslagen, de gerealiseerde winst afkomstig uit de verzekeringen en de beleggingen in bepaalde hiervoor aangewezen activa, integraal als winstdeling te verdelen en toe te kennen. Deze activa worden van de andere activa van de solidariteitsinstelling afgezonderd en vormen bijgevolg een afgezonderd fonds. Evenwel zal het rendement van het fonds maar toegekend worden indien de verrichtingen van het fonds rendabel zijn.

§5 Er wordt een inventaris bijgehouden die alle bestanddelen van het vermogen van het fonds bevat. Deze inventaris wordt opgemaakt voor elke dag waarop een wijziging van de samenstelling van het fonds plaatsheeft. Daarenboven werd er het hierna weergegeven winstdelingsreglement opgesteld.

Winstdelingreglement van het afgezonderd fonds « Sefocam - Solidariteit » :

De tegoeden die in dit kader worden aangehouden, worden geïnvesteerd in een afgezonderd fonds « Sefocam - Solidariteit » dat hoofdzakelijk is samengesteld uit financiële activa die afkomstig zijn van de EURO - zone. De beleggingsportefeuille is voor minimaal 75 procent belegd in obligaties waarvan de emittenten van uitstekende kwaliteit zijn. Het gaat hoofdzakelijk om Staatsobligaties van de EURO - zone. Het fonds investeert ook een minderheidsaandeel ten belope van maximaal 25 procent van de waarde van het fonds in aandelen van de EURO - zone en van diverse sectoren van de economie om op gemiddelde termijn een financiële winst te realiseren die hoger ligt dan deze die enkel zou gebaseerd zijn op investeringen met vaste opbrengst. Het fonds beschikt tevens over een veranderlijk bedrag aan liquiditeiten voor maximum 20 procent van de

Les résultats de ce fonds cantonné sont réservés au sein du fonds et sont destinés au **financement** des engagements futurs du régime de solidarité.

Les bénéfices financiers sont déterminés conformément aux règles d'évaluation et de valorisation de l'organisme de solidarité. Afin de lisser les performances financières réalisées par le fonds cantonné, une quotité des revenus exceptionnels (voir plus loin) pourra alimenter chaque année une réserve à laquelle l'**Organisateur** peut prétendre l'année suivante. Une part des revenus exceptionnels pourra donc être reportée d'année en année. Les revenus exceptionnels sont constitués des plus et des **moins-values** réalisées sur obligations et actions, des éventuels ajustements monétaires sur actifs productifs d'intérêts, ainsi que des réductions de valeur ou reprises de réductions de valeur. La politique d'investissement du fonds cantonné a pour objectif de garantir la sécurité, le rendement et la liquidité des investissements. Pour atteindre cet objectif il est tenu compte d'une diversification judicieuse des investissements.

§6 L'organisme de solidarité établit un rapport financier annuel permettant de vérifier si la part des bénéfices attribués aux contrats et si les placements effectués sont conformes aux dispositions du règlement de participation bénéficiaire. Ce rapport est tenu à la disposition du comité de surveillance.

§7 Le fonds de solidarité ne peut être débité que pour payer les primes d'assurances couvrant les risques en question et les frais liés à ces engagements de solidarité.

§8 En cas de liquidation d'un employeur, les sommes du fonds de solidarité proportionnelles aux obligations de cet employeur ne seront restituées à l'Organisateur ni en tout ni en partie. Elles seront par contre affectées au financement des prestations de solidarité en faveur des autres

2
valeur de het fonds.

De resultaten van dit afgezonderd fonds worden gereserveerd **binnen** het fonds en worden besteed aan de financiering van de toekomstige verplichtingen van het solidariteitsstelsel.

De financiële winsten worden bepaald **overeenkomstig** de evaluatie - en waarderingsregels van de solidariteitsinstelling. Ten einde de financiële prestaties gerealiseerd door het afgezonderd fonds te stabiliseren, kan een quotiteit van de uitzonderlijke opbrengsten (zie hierna) **elk** jaar een **reserve** stijven waarop door de Inrichter aanspraak kan gemaakt worden het jaar nadien. Een gedeelte van de uitzonderlijke opbrengsten kan dus van jaar **tot** jaar overgedragen worden. De uitzonderlijke opbrengsten zijn samengesteld uit de **meer- en minwaarden** van obligaties en aandelen, • de eventuele **monetaire** aanpassingen op rente dragende activa, alsook de waardeverminderingen of **terugnages** van waardeverminderingen. De investeringspolitiek van het afgezonderd fonds **heeft tot doel** de veiligheid, het rendement en de liquiditeit van de beleggingen te waarborgen. Hierbij wordt rekening gehouden met een oordeelkundige diversificatie en spreiding van de beleggingen.

§6 De solidariteitsinstelling **stelt** een financieel jaarverslag op dat toelaat na te gaan of het gedeelte van de aan de overeenkomsten toegekende winsten en de uitgevoerde beleggingen aan de bepalingen van het winstdelingsreglement beantwoorden. Dit verslag wordt ter beschikking gesteld van het toezichtcomité.

§7 Het solidariteitsfonds kan slechts worden gedebiteerd door betaling van verzekeringspremies die de betrokken risico's dekken en van de kosten verbonden aan deze solidariteits-toezeggingen.

§8 Ingeval van liquidatie van een werkgever, zullen de gelden van het solidariteitsfonds die proportioneel **slaan** op de verplichtingen van die bepaalde werkgever, noch geheel noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Deze gelden zullen daarentegen worden aangewend ter financiering van de solidariteitsprestaties ten

affiliés.

§9 En cas de cessation du régime de pension sectoriel, les sommes du fonds ne seraient restituées ni en tout ni en partie à l'Organisateur mais seront partagées entre tous ceux qui, au moment même où il y est mis un terme, sont affiliés depuis au moins un an; ce partage serait proportionnel à la réserve acquise par chacun d'entre eux dans le cadre du régime de pension, majorée le cas échéant jusqu'à ce que les sommes minimales, garanties en application de l'article 24, §2 de la L.P.C., soient atteintes.

§10 Aucune indemnité et aucune perte de participation **bénéficiaire** ne seront ni imputées aux affiliés, ni déduites des réserves acquises au moment du transfert.

CHAPITRE XI - Comité de surveillance

Article 18

§1 Un comité de surveillance a été créé au sein de l'organisme de solidarité, composé pour moitié de membres représentant le personnel en faveur duquel le présent engagement de solidarité a été instauré, et pour moitié d'employeurs.

§2 Ce comité de surveillance veille à la bonne exécution de l'engagement de solidarité par l'organisme de solidarité qui prendra soin de consulter d'abord ce comité à propos de:

- la stratégie d'investissement à long et à court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux;
- le rendement des placements;
- la structure des frais;
- le cas échéant, la participation

gunste van de overige aangeslotenen.

§9 Ingeval van stopzetting van het sectoraal pensioenplan, zullen de gelden van het fonds in geen **geval** noch volledig noch gedeeltelijk worden teruggestort aan de Inrichter. Het **zal** daarentegen onder **alle** aangeslotenen die **minstens één** jaar aangesloten waren bij het sectoraal pensioenstelsel, beschouwd op het moment van de stopzetting ervan, worden verdeeld in verhouding met de verworven **reserve** waarover de betrokkenen beschikken in het kader van het pensioenstelsel, desgevallend aangevuld tot de **minimumbedragen** ge-waarborgd in toepassing van artikel 24, §2 van de W.A.P..

§10 Geen enkele vergoeding of verlies van winstdelingen zal ten **laste** worden gelegd van de aangeslotenen of van de op het ogenblik van de overdracht verworven **reserves** worden afgetrokken.

HOOFDSTUK XI - Toezichtcomité

Artikel 18

§1 Er werd **binnen** de solidariteitsinstelling een toezichtcomité opgericht dat voor de **helft** is samengesteld uit **leden** die het personeel vertegenwoordigen aan wie de onderhavige solidariteitstoezegging wordt gedaan en voor de andere helft uit werkgevers.

§2 Dit toezichtcomité ziet toe op de goede uitvoering van de solidariteitstoezegging door de solidariteitsinstelling en wordt door laatstgenoemde voorafgaandelijk geraadpleegd over:

- de beleggingsstrategie op lange en korte **termijn** en de mate waarin daarbij **rekening** wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- het rendement van de beleggingen;
- de kostenstructuur;
- in voorkomend geval, de winst-

bénéficiaire.

deling.

CHAPITRE XII - *Rapport de transparence*

HOOFDSTUK XII - *Transparantieverslag*

Article 19

Artikel 19

§1 Sous le nom « rapport de transparence », l'organisme de solidarité rédigera un rapport annuel relatif à sa gestion (partielle) de l'engagement de solidarité et - après consultation du comité de surveillance - le mettra à disposition de l'**Organisateur** qui le communiquera aux affiliés sur simple requête de leur part.

§1 Onder de **naam** « transparantieverslag » zal de solidariteitsinstelling jaarlijks een verslag opstellen over het door haar gevoerde (deelaspect) van het beheer van de solidariteitstoezegging en dit - na raadpleging van het toezichtcomité - ter beschikking stellen van de Inrichter die het op eenvoudig verzoek meedeelt aan de aangeslotenen.

§2 Le rapport abordera les aspects suivants:

§2 Het verslag **betreft** de volgende elementen:

- le mode de financement de l'engagement de solidarité et les modifications structurelles dans ce financement;
- la stratégie d'investissement à long et court terme et la mesure dans laquelle sont pris en compte les aspects sociaux, éthiques et environnementaux;
- le rendement des placements;
- la structure des frais;
- le cas échéant, la participation bénéficiaire.

- de financieringswijze van de solidariteitstoezegging en de structurele wijzigingen in die financiering;
- de beleggingsstrategie op lange en korte **termijn** en de mate waarin daarbij rekening wordt gehouden met sociale, ethische en leefmilieuaspecten;
- het rendement van de beleggingen;
- de kostenstructuur;
- in voorkomend **geval**, de winstdeling.

CHAPITRE XIII - *Informations destinées aux affiliés*

HOOFDSTUK XIII - *Informatieverstrekking aan de aangeslotenen*

Article 20

Artikel 20

§1 L'organisme de solidarité avisera les affiliés, au moins une fois par an, des prestations de solidarité auxquelles ils avaient droit pour l'année d'assurance considérée.

§1 De solidariteitsinstelling zal ten **minste één maal** per jaar aan de aangeslotenen meedelen op **welke** solidariteitsprestaties zij voor wat betreft het bewuste verzekeringsjaar recht hadden.

§2 Ces données figurent sur la fiche de pension que l'organisme de pension (qui est aussi l'organisme de solidarité) est tenu de fournir chaque année aux affiliés, en vertu de l'article 22 du règlement de pension.

§2 Deze gegevens worden geïncorporeerd op de pensioenfiche die de pensioeninstelling (die tevens de solidariteitsinstelling is) jaarlijks - in uitvoering van artikel 22 van het pensioenreglement - aan de aangeslotenen dient te bezorgen.

§3 Les informations suivantes seront donc incorporées dans la fiche de pension en ce qui concerne les prestations de solidarité:

1. Nombre de jours assimilés retenus en cas de chômage temporaire pour cause économique;
2. Nombre de jours assimilés retenus en cas d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail);
3. Le montant forfaitaire affecté par jour assimilé, soit 0,50 EUR;
4. Le montant net attribué au volet de pension au cours de l'année de référence, soit le total des jours assimilés retenus multiplié par le montant forfaitaire de 0,50 EUR.

§4 L'Organisateur tiendra le texte du règlement de solidarité à la disposition des affiliés qui pourront l'obtenir sur simple demande.

CHAPITRE XIV - Fiscalité

Article 21

§1 L'organisme de solidarité gère ledit engagement de solidarité de façon différenciée de sorte qu'à tout moment, pour chaque affilié ou son/ses ayant(s) droit, l'application du régime spécifique en matière d'impôt sur les revenus et de taxes assimilées au timbre est garantie tant en ce qui concerne le traitement des cotisations que des prestations.

§2 La pension qui découle - le cas échéant - de l'engagement de solidarité, participations bénéficiaires comprises, majorée de la pension légale, estimée en fonction du nombre d'années de carrière chez un employeur ou ailleurs, ne peut jamais dépasser 80 pour cent de la dernière rémunération annuelle brute normale de l'affilié, multipliés par une fraction dont le numérateur représente le nombre d'années de carrière effective chez l'employeur ou ailleurs, et le dénominateur le nombre d'années d'une carrière professionnelle normale, à savoir 40 ans.

§3 Volgende informatie wordt aldus opgenomen in de pensioenfiche voor wat betreft de solidariteitsprestaties:

1. Het aantal weerhouden gelijkgestelde dagen bij tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen;
2. Het aantal weerhouden gelijkgestelde dagen bij arbeidsongeschiktheid ingevolge (beroeps) ziekte en/of (arbeids)ongeval;
3. Het forfaitair bedrag toegekend per gelijkgestelde dag zijnde 0,50 EUR;
4. Het toegekend netto-bedrag gedurende het refertejaar aan het pensioenluik zijnde het aantal weerhouden gelijkgestelde dagen vermenigvuldigd met het forfaitair bedrag van 0,50 EUR.

§4 De tekst van dit solidariteitsreglement zal door de Inrichter ter beschikking worden gesteld aan de aangeslotenen op diens eenvoudig verzoek.

HOOFDSTUK XIV - Fiscaliteit

Artikel 21

§1 Deze solidariteitstoezegging wordt door de solidariteitsinstelling op een gedifferentieerde wijze beheerd zodat voor elke aangeslotene of diens rechtverkrijgende(n) de toepassing van het specifieke regime inzake inkomstenbelastingen en met het zegel gelijkgestelde taksen gewaarborgd is, zowel inzake de behandeling van de bijdragen als van de prestaties.

§2 Het pensioen dat - in voorkomend geval - uit de toepassing van deze solidariteits-toezegging voortvloeit, winstdelingen inbegrepen, verhoogd met het wettelijk pensioen dat geschat wordt in functie van het aantal jaren dienst bij een werkgever of elders, mag in geen geval 80 procent overschrijden van de laatste normale bruto jaarbezoldiging van de aangeslotene, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal werkelijk ge-presteerde jaren bij de werkgever of elders is en de noemer het aantal jaren van de normale duurtijd van de beroepsactiviteit die vastgesteld

§3 La dernière rémunération annuelle brute normale est la rémunération annuelle brute qui, au vu des rémunérations précédentes de l'affilié, peut être considérée comme normale et qui lui a été payée ou attribuée pendant la dernière année au cours de laquelle il a exercé une activité professionnelle normale avant sa mise à la retraite.

CHAPITRE XV - *Droit de modification*

Article 22

§1 Cet engagement de solidarité est souscrit en exécution de l'article 9 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social et est donc indissociable de cette dernière.

§2 En conséquence, si et dans la mesure où la convention collective de travail était modifiée ou supprimée, l'engagement de solidarité le serait aussi.

§3 Une exception est prévue en ce qui concerne la définition du montant des forfaits visés aux articles 7 et 8 et de celui du capital constitutif de la rente à verser en cas de décès, visée à l'article 9. Ces montants et ce capital peuvent être modifiés par l'Organisateur sans qu'il faille modifier pour autant la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§4 Le cas échéant, l'Organisateur avisera les affiliés ainsi que la C.B.F.A. du changement d'organisme de solidarité.

CHAPITRE XVI - *Défaut de paiement des cotisations*

Article 23

§1 Toutes les cotisations qui sont ou qui seront à acquitter en exécution du présent régime de solidarité (y compris dans le cadre de la convention de gestion conclue entre l'organisme

wordt op 40 jaar.

§3 De laatste normale bruto jaarbezoldiging is de bruto jaarbezoldiging die, **gelet** op de vorige **bezoldigingen** van de aangeslotene, **als normaal** kan worden beschouwd en die hem betaald of toegekend werd gedurende het laatste jaar voor **zijn** oppensioenstelling waarin hij een normale beroepsactiviteit **heeft** uitgeoefend.

HOOFDSTUK XV - *Wijzigingsrecht*

Artikel 22

§ 1 Dit solidariteitsreglement wordt afgesloten in uitvoering van artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 **tot** wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en is er dan ook onlosmakelijk **mee** verbonden.

§2 Bijgevolg **zal** dit solidariteitsreglement worden gewijzigd en **zelfs** worden stopgezet indien en in de mate dat de collectieve arbeidsovereenkomst wordt gewijzigd of stopgezet.

§3 Er wordt een uitzondering voorzien voor de bepaling van het bedrag van de forfaits **zoals** bepaald in artikel 7 en 8, alsook voor het bedrag van het vestigingskapitaal van de renteuitkering bij overlijden zoals voorzien in artikel 9. Deze bedragen kunnen door de Inrichter worden gewijzigd zonder te **moeten** overgaan **tot** een wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 **tot** wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§4 In voorkomend **geval** licht de Inrichter de aangeslotenen, alsook de C.B.F.A. in over de wijziging van solidariteitsinstelling.

HOOFDSTUK XVI - *Niet betaling van de bijdragen*

Artikel 23

§1 Alle bijdragen die in uitvoering van onderhavig solidariteitsreglement (met inbegrip van de beheersovereenkomst zoals afgesloten tussen de solidariteitsinstelling en de Inrichter

de solidarité et l'Organisateur, explicitant les services qui incombent à l'organisme de solidarité) devront être acquittées par l'Organisateur aux échéances fixées. Elles constituent un tout pour l'ensemble des risques assurés et pour l'ensemble des affiliés.

§2 En cas de non-paiement des cotisations par l'Organisateur, celui-ci sera mis en demeure par l'organisme de solidarité au moyen d'un pli recommandé.

§3 Cette mise en demeure, sommant l'Organisateur de payer et attirant son attention sur les conséquences du non-paiement, est envoyée au plus tôt 30 jours après l'échéance de la cotisation impayée. Si cette mise en demeure n'était pas expédiée pour quelque raison que ce soit, chaque affilié serait avisé du défaut de paiement des cotisations, au plus tard trois mois après leur échéance.

§4 Si le paiement des cotisations s'arrête pour l'ensemble des contrats du régime de pension sectoriel, les affiliés seront privés de leur droit aux prestations de solidarité. En pareil cas s'appliqueront les modalités du dernier alinéa de l'article 17 du présent règlement de solidarité.

CHAPITRE XVII - *La protection de la vie privée*

Article 24

§1 Les parties s'engagent à respecter la législation sur la protection de la vie privée. Elles ne pourront traiter les données personnelles, dont elles ont pris connaissance dans le cadre de la présente convention, que conformément à l'objet de cette convention. Elles s'engagent à actualiser les données, à les corriger et à supprimer les données fausses ou superflues.

§2 Elles prendront les mesures techniques et organisationnelles appropriées pour protéger les données personnelles contre la destruction illicite

ter toelichting van de dienstverlening van de solidariteitsinstelling) verschuldigd zijn of zullen worden, dienen door de Inrichter voldaan op de gestelde vervaldagen. Zij maken één geheel uit voor alle verzekerde risico's en voor alle aangeslotenen.

§2 Bij niet - betaling van bijdragen door de Inrichter, zal deze door de solidariteitsinstelling door middel van een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden.

§3 Deze ingebrekestelling, die de Inrichter aanmaant tot betaling en hem op de gevolgen van de niet - betaling wijst, wordt ten vroegste 30 dagen na de vervaldag van de onbetaalde bijdrage verzonden. Indien, om welke reden ook, deze ingebrekestelling niet zou zijn verzonden aan de Inrichter, dan zal iedere aangeslotene uiterlijk drie maanden na de vervaldag van de niet-betaalde bijdragen op de hoogte gebracht worden.

§4 Indien de bijdragebetaling wordt stopgezet voor het geheel van de contracten van het sectoraal pensioenstelsel, vervalt het recht van de aangeslotenen op enige uitbetaling in het kader van de solidariteitsprestaties. In dit geval zijn de modaliteiten van het laatste lid van artikel 17 van dit solidariteitsreglement van toepassing.

HOOFDSTUK XVII - *De bescherming van de persoonlijke levenssfeer*

Artikel 24

§1 De partijen verbinden zich ertoe de wetgeving tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer te eerbiedigen. Zij zullen de persoonsgegevens waarvan zij in kennis gesteld worden in het kader van de huidige overeenkomst slechts mogen verwerken in overeenstemming met het voorwerp van deze overeenkomst. De partijen verbinden zich ertoe om de gegevens bij te werken, te verbeteren, alsook de onjuiste of overbodige gegevens te verwijderen.

§2 Zij zullen de gepaste technische en organisatorische maatregelen treffen die nodig zijn voor de bescherming van de persoons-

ou accidentelle, la perte accidentelle, la modification ou l'accès, et d'autres traitements non autorisés, de ces données personnelles.

§3 Pour ce qui concerne les données médicales et celles "sensibles" au sens de la loi du 8 décembre 1992 sur la protection de la vie privée, les parties désignent les catégories de personnes qui peuvent traiter ces données, en précisant rigoureusement la qualité de celles-ci par rapport aux données à traiter. Les parties tiendront la liste de ces personnes à la disposition de la Commission pour la Protection de la Vie Privée et veilleront à ce que ces personnes soient tenues à respecter la confidentialité de ces données par une disposition légale, statutaire ou contractuelle équivalente.

§4 Les parties mettront en œuvre les moyens nécessaires au respect des engagements pris en vertu de cet article afin d'exclure tout usage à des fins autres ou par des personnes autres que celles qui sont compétentes pour traiter les données sensibles ou se rapportant à la santé. Vu que des **infractions** à la législation sur la protection de la vie privée peuvent aussi concerner les personnes qui ne sont pas partie prenante dans cette convention mais qui peuvent invoquer la responsabilité d'une des parties, l'autre partie s'abstiendra de poursuivre la partie incriminée pour cause d'infraction à cette législation.

CHAPITRE XVIII - *Obligations vis-à-vis de la C.B.F.A.*

Article 25

§1 L'organisme de solidarité établit en fin d'année un compte de résultats et le bilan de l'actif et du passif du fonds de solidarité et transmet ces documents à la C.B.F.A. dans le mois qui suit leur approbation.

gegevens tegen toevallige of ongeoorloofde vernietiging, het toevallig verlies, de wijziging van of de toegang tot, en iedere andere niet toegelaten verwerking van persoonsgegevens.

§3 Voor wat **betreft** de gegevens betreffende de gezondheid en de "gevoelige" gegevens in de zin van de Wet van 8 december 1992 op de **bescherming** van de persoonlijke levenssfeer, wijzen partijen de categorieën van personen aan die deze gegevens kunnen verwerken, waarbij de hoedanigheid van deze personen ten opzichte van de verwerking van de betrokken gegevens nauwkeurig wordt omschreven. Partijen zullen een **lijst** van de **aldus** aangewezen personen ter beschikking houden van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer en zullen ervoor zorgen dat de aangewezen personen door een wettelijke, statutaire of evenwaardige contractuele bepaling ertoe gehouden zijn het vertrouwelijk karakter van de betrokken gegevens in acht te nemen.

§4 Partijen zullen de nodige middelen aanwenden ter eerbiediging van de onder dit artikel aangegane verbintenissen derwijze dat ieder gebruik voor andere doeleinden of door andere personen dan deze die bevoegd zijn om de gevoelige gegevens en de gegevens betreffende de gezondheid te verwerken, uitgesloten is. Aangezien de inbreuken op de wetgeving ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer eveneens personen kan treffen die geen partij zijn bij de huidige overeenkomst, **maar** die de aansprakelijkheid van een van de partijen kunnen invoeren, zal de andere partij de aldus aangesproken partij vrijwaren tegen vorderingen gebaseerd op een inbreuk op deze wetgeving.

HOOFDSTUK XVIII - *Verplichtingen ten opzichte van de C.B.F.A.*

Artikel 25

§1 De solidariteitsinstelling stelt op het einde van ieder boekjaar een resultatenrekening op, evenals een balans met activa en passiva van het solidariteitsfonds en zendt die stukken binnen de **maand** na hun goedkeuring aan de C.B.F.A..

§2 Les actifs du fonds de solidarité doivent être investis et évalués conformément aux règles, qui découlent de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, d'application aux institutions de prévoyance. Un relevé détaillé de ces valeurs devra accompagner le bilan (visé au premier alinéa) qui sera transmis à la C.B.F.A..

§3 L'organisme de solidarité désignera un actuaire remplissant les conditions de l'A.R. du 22 novembre 1994 portant exécution de l'article 40bis de cette loi du 9 juillet 1975 qui définit les conditions à remplir par les actuaires.

§4 L'actuaire désigné émettra chaque année un avis à propos du financement, du compte de résultats et du bilan visé au premier alinéa. Dans cet avis, il donnera aussi son appréciation à propos des suppléments. Cet avis sera adressé au comité de surveillance.

CHAPITRE XIX - *Plan de redressement*

Article 26

§1 En cas de déficit, l'Organisateur devra soumettre à la C.B.F.A. un plan détaillé des mesures qu'il compte prendre pour rétablir l'équilibre; ces mesures peuvent se traduire par un versement supplémentaire ou par une réduction des prestations.

§2 Ce plan de redressement est à transmettre à la C.B.F.A. dans les délais qu'elle a fixés.

§3 Si l'actuaire désigné indique dans son avis l'année suivante que ce plan de redressement n'a pas permis de rééquilibrer les finances du fonds de solidarité, l'Organisateur proposera un nouveau plan de redressement qu'il devra transmettre également à la C.B.F.A. dans les délais qu'elle a fixés.

§4 Si l'actuaire désigné indique dans son avis l'année suivante que ce nouveau plan de

§2 De activa van het solidariteitsfonds moeten worden belegd en geëvalueerd overeenkomstig de regels van toepassing op de dekkingswaarden van de voorzorginstellingen in uitvoering van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen. Een gedetailleerde staat van die waarden zal samen met de balans vermeld in het eerste lid, worden toegezonden aan de C.B.F.A..

§3 De solidariteitsinstelling duidt een actuaire aan die voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in het K.B. van 22 november 1994 houdende uitvoering van artikel 40bis van de voormelde wet van 9 juli 1975 met betrekking tot het bepalen van de voorwaarden waaraan actuariësen moeten voldoen.

§4 De aangeduide actuaire brengt jaarlijks advies uit over de financiering evenals over de resultatenrekening en de balans zoals bedoeld in het eerste lid. Dat advies bevat ook zijn oordeel over de toeslagen. Het advies wordt toegezonden aan het toezichtcomité.

HOOFDSTUK XIX - *Herstelplan*

Artikel 26

§1 Ingeval van een tekort moet de Inrichter een plan aan de C.B.F.A. voorleggen waarin hij de maatregelen preciseert om het evenwicht te herstellen. Deze maatregelen kunnen bijvoorbeeld een bijkomende storting inhouden of een verlaging van de prestaties.

§2 Dit herstelplan dient aan de C.B.F.A. te worden opgestuurd binnen de door haar gestelde termijn.

§3 Indien uit het daaropvolgende jaarlijkse advies van de aangewezen actuaire blijkt dat dit herstelplan niet geleid heeft tot het financieel evenwicht van het solidariteitsfonds, dan zal de Inrichter een nieuw herstelplan voorstellen. Ook het nieuwe herstelplan zal aan de C.B.F.A. worden opgestuurd binnen de door haar gestelde termijn.

§4 Indien uit het daaropvolgende jaarlijkse advies van de aangewezen actuaire blijkt dat

redressement n'a pas non plus permis de rééquilibrer les finances du fonds de solidarité, l'Organisateur demandera à la C.B.F.A. d'imposer un plan de redressement.

§5 Toute liquidation éventuelle du fonds de solidarité se fera selon les modalités du dernier alinéa de l'article 17 de ce règlement de solidarité.

CHAPITRE XX - Entrée en vigueur

Article 27

§1 Le règlement de solidarité qui était annexé à la convention collective de travail du 26 mai 2005 ainsi que celui annexé à la convention collective de travail du 22 juin 2006 portant sur la modification des montants octroyés dans le volet de solidarité du régime de pension sectoriel social, sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 2008. Le présent règlement de solidarité prend effet au 1^{er} janvier 2008 pour une durée indéterminée. Son existence est toutefois liée à l'existence de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 Les deux parties peuvent résilier ce règlement dans son ensemble à la fin de chaque année d'assurance. Cette résiliation se fera par lettre recommandée, adressée au siège du cocontractant et remise à la poste au plus tard six mois avant la fin de l'année d'assurance. Cette résiliation est soumise aux modalités prévues à l'article 14 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

ook het nieuwe herstelplan niet geleid heeft tot het financieel evenwicht van het solidariteitsfonds, dan zal de Inrichter aan de C.B.F.A. verzoeken om een herstelplan op te leggen.

§5 Ingeval van een eventuele vereffening van het solidariteitsfonds zijn de modaliteiten van het laatste lid van artikel 17 van dit solidariteitsreglement van toepassing.

HOOFDSTUK XX - Aanvang

Artikel 27

§1 Het solidariteitsreglement dat als bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 was gevoegd evenals deze bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2006 tot wijziging van de bedragen toegekend in het solidariteitsluik van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, worden opgeheven vanaf 1 januari 2008. Dit solidariteitsreglement vangt aan 1 januari 2008 en wordt voor onbepaalde duur aangegaan. Haar bestaan is echter gekoppeld aan het bestaan van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

§2 Beide partijen kunnen dit reglement in haar geheel opzeggen tegen het einde van ieder verzekeringsjaar. Deze opzegging geschiedt bij een aangetekend schrijven, te richten aan de zetel van de medecontractant en op het postkantoor af te geven ten laatste zes maanden vóór het einde van het verzekeringsjaar. Deze opzeg is onderworpen aan de modaliteiten zoals voorzien in artikel 14 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

ANNEXE N° 3.

A la convention collective de travail du
4 septembre 2007

MODIFICATION ET COORDINATION DU REGIME DE PENSION SECTORIEL SOCIAL

CONDITIONS MINIMALES OBLIGATOIRES D'UN PLAN OPTING - OUT

en vertu de l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002 les employeurs qui, au 1^{er} janvier 2002, ne ressortissaient pas encore à la Commission paritaire des Entreprises de garage, ont la faculté d'organiser eux-mêmes, durant un court laps de temps, l'application d'un régime de pension. Cette faculté n'existe que pour les employeurs chez qui appliquaient une convention collective de travail ou un accord collectif concernant un régime de pension d'entreprise dès avant le 31 décembre 2000. Le cas échéant, la cotisation visée à l'article 5 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social sera affectée à l'élargissement du régime de pension d'entreprise concerné. Le régime d'entreprise doit remplir au moins les conditions suivantes:

TABLES DES MATIÈRES

CHAPITRES

- 1. Régime de pension d'entreprise*
- 2. Information*
- 3. Equivalence minimale des droits*
- 4. Procédure en cas de non-paiement des primes ou en cas de suppression du régime de pension d'entreprise*
- 5. Procédure*

BIJLAGE NR. 3.

Bij de collectieve arbeidsovereenkomst van
4 september 2007

WIJZIGINGEN COORDINATIE VAN HET SOCIAAL SECTORAAL PENSIOENSTELSEL

MINIMALE VOORWAARDEN WAARAAN EEN OPTING - OUT -PLAN DIEN TE VOLDOEN

ter uitvoering van artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002 kunnen de werkgevers die op 1 januari 2002 nog **niet werkzaam** waren onder het ressort van het Paritair Comité voor het **Garagebedrijf**, gedurende een in de tijd beperkte **periode**, er voor opteren om de uitvoering van een pensioenstelsel **zelf te organiseren**. Deze mogelijkheid staat **enkel** open voor de werkgevers binnen wiens **onderneming** er reeds een collectieve arbeidsovereenkomst of collectief akkoord bestond **vóór 31 december 2000** betreffende een **ondernemingspensioenstelsel**. In voorkomend **geval** zal de in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en **coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voorziene **bijdrage** worden aangewend tot uitbreiding van het bewuste **ondernemingspensioenstelsel**. Het **ondernemingsstelsel** dient minstens te voldoen aan de hierna volgende voorwaarden:

INHOUDSTAFEL

HOOFDSTUKKEN

- 1. Ondernemingspensioenstelsel*
- 2. Informatie*
- 3. Minimale evenwaardigheid van rechten*
- 4. Procedure ingeval van **niet-betaling** van de premies of van stopzetting van het ondernemingspensioenstelsel*
- 5. Procedure*

CHAPITRE I - Régime de pension d'entreprise

Section 1

Conditions d'affiliation

Article 1

§1 Tous les ouvriers qui sont ou étaient sous contrat de travail au ou après le 1^{er} janvier 2002 chez un employeur (quelle que soit la nature de ce contrat de travail) usant de cette faculté d'opting-out visée à l'article 7 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007, doivent être affiliés au régime de pension d'entreprise.

§2 Cela implique notamment:

- que les ouvriers embauchés sous contrat de travail à durée déterminée doivent être affiliés également;
- que l'affiliation et la signature du contrat de travail doivent être simultanées, empêchant ainsi le report de l'affiliation jusqu'à un âge donné, par exemple jusqu'au 25^e anniversaire de l'intéressé.

§3 Ne doivent cependant pas être affiliées au régime de pension d'entreprise:

- les personnes occupés via un contrat de travail d'étudiant;
- les personnes occupées via un contrat de travail intérimaire, tel que prévu au chapitre II de la loi du 24 juillet 1987 relative au travail temporaire, au travail intérimaire et à la mise à disposition de travailleurs pour des utilisateurs;
- les personnes occupées via un contrat de travail conclu dans le cadre d'un programme spécial de formation, de promotion et de reconversion

HOOFDSTUK I - Ondernemingspensioenstelsel

Afdeling 1

Aansluitingsvoorwaarden

Artikel 1

§1 Alle arbeiders die op of na 1 januari 2002 met een werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting-outmogelijkheid zoals bedoeld in artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007, verbonden zijn of waren via een arbeidsovereenkomst (ongeacht de aard van deze arbeidsovereenkomst), moeten aangesloten worden bij het ondernemingsplan.

§2 Dit houdt o.m. in dat:

- ook de arbeiders die tewerkgesteld worden op basis van een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, dienen aan te sluiten;
- de aansluiting onmiddellijk gebeurt ten tijde van het afsluiten van de arbeidsovereenkomst, waardoor de aansluiting dus niet kan uitgesteld worden tot een bepaalde leeftijd zoals bijvoorbeeld de 25^{ste} verjaardag van de aangeslotene.

§3 Moeten evenwel niet aangesloten worden bij het ondernemingsplan:

- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst van studentenarbeid;
- de personen tewerkgesteld via een overeenkomst voor uitzendarbeid, zoals geregeld door hoofdstuk II van de wet van 24 juli 1987 betreffende de tijdelijke arbeid, de uitzendarbeid en het ter beschikking stellen van de werknemers ten behoeve van gebruiken;
- de personen tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst gesloten in het kader van een speciaal met steun van de overheid gevoerd opleidings-, arbeidsinspannings-, en om-

soutenu par les pouvoirs publics.

Section 2

Droit aux réserves acquises et aux prestations acquises

Article 2

§1 Le régime de pension d'entreprise peut exiger que l'intéressé ait été affilié au régime de pension d'entreprise durant au moins une période - continue ou discontinue - d'un an avant qu'il puisse prétendre aux réserves acquises et aux prestations acquises.

§2 Nonobstant ce qui précède, le régime de pension d'entreprise devra stipuler que l'affilié bénéficiera réellement des réserves acquises (même s'il quitte son employeur en cours d'année):

- s'il accepte un nouvel emploi chez un employeur de la catégorie visée à l'article 1 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) convention(s) collective(s) de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social;
- si l'addition des mois d'affiliation au régime de pension sectoriel:
 - de la Sous-Commission paritaire pour la Carrosserie (S.C.P. 149.02);
 - de la Sous-Commission paritaire pour le Commerce du métal (S.C.P. 149.04);
 - ainsi que de la Sous-Commission paritaire pour la Récupération de métaux (S.C.P. 142.01),

donne une somme totale supérieure aux 12 mois minimum d'affiliation. La conséquence de cette

scholingsprogramma.

Afdeling 2

Recht op verworven reserves en verworven prestaties

Artikel 2

§1 Het ondernemingsstelsel mag voorzien dat de aangeslotene minstens gedurende een al dan niet onderbroken periode van één jaar dient te zijn aangesloten geweest bij het ondernemingsstelsel alvorens hij aanspraak kan maken op verworven reserves en verworven prestaties.

§2 Niettegenstaande het voorgaande dient het ondernemingsstelsel te bepalen dat de aangeslotene wel degelijk verworven reserves verwerft (zelfs ingeval van uitdiensttreding binnen het jaar):

- indien hij of zij een nieuwe dienstbetrekking aanvaardt bij een werkgever zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend geval - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel;
- wanneer door het mee in aanmerking nemen van de maanden aansluiting bij het sectoraal pensioenstelsel van:
 - het Paritair Subcomité voor het Koetswerk (P.S.C. 149.02);
 - het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel (P.S.C. 149.04);
 - alsook het Paritair Subcomité voor de Terugwinning van metalen (P.S.C. 142.01),

de minimale aansluitingstermijn van 12 maanden wel overschreden wordt. Voor wat betreft de ver-

situation est la suivante au niveau de l'acquisition des réserves:

1. S'il est question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les droits latents que l'intéressé possède - c'est-à-dire les droits et les réserves qui correspondent à un délai d'affiliation de moins de 12 mois - dans le cadre des régimes de pension sectoriels respectifs sont quand même acquis à l'affilié. Cela a aussi pour conséquence qu'en cas de réaffiliation de l'affilié à l'un des quatre régimes de pension sectoriels, il dispose déjà à ce moment des droits acquis par lesquels il n'est plus nécessaire d'avoir de nouveau une période d'affiliation d'au moins 12 mois, interrompus ou non, dans un ou plusieurs des régimes précités avant qu'il soit de nouveau question de droits acquis.

2. S'il n'est pas question d'un délai d'affiliation total d'au moins 12 mois, interrompus ou non, les réserves constituées à ce moment seront versées dans le fonds de financement. Si toutefois l'affilié devait ultérieurement à nouveau adhérer au présent régime de pension, la réserve constituée dans le chef de l'affilié au moment de la sortie, serait retirée du fonds de financement pour être de nouveau affectée à l'affilié concerné. Si l'affilié devait à nouveau sortir, cette procédure se répéterait si la durée d'affiliation de l'intéressé ne dépasse pas 12 mois. L'affilié conserve le cas échéant ses droits latents dans le cadre des trois autres régimes de pension sectoriels mentionnés ci-avant.

Section 3

Financement

Article 3

§1 Le régime d'entreprise doit être majoré de la cotisation visée à l'article 5 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension

worvenheid van de reserves heeft dit het volgende gevolg:

1. In het geval er sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan worden de latente rechten die de betrokkene bezit - dit wil zeggen de rechten en de reserves die overeenstemmen met een aansluitingstermijn van minder dan 12 maanden - in het kader van de respectievelijke sectorale pensioenstelsels toch verworven voor de aangeslotene. Dit heeft eveneens tot gevolg dat ingeval van herintreding van de aangeslotene in één van de vier sectorale pensioenstelsels, hij op dat ogenblik reeds beschikt over verworven rechten waardoor hij niet wederom aan een minimumaansluitingstermijn van 12 maanden al dan niet onderbroken in één of meerdere van de hiervoor vermelde sectoren dient te worden voldaan alvorens er wederom sprake zou zijn van verworven rechten.

2. In het geval er geen sprake is van een totale aansluitingstermijn van minimaal 12 maanden, al dan niet onderbroken, dan zal de tot op dit moment gevormde reserve in het financieringsfonds gestort worden. Indien de aangeslotene echter naderhand wederom zou toetreden tot onderhavig pensioenstelsel, dan zal de ten tijde van de uittreding in hoofde van de aangeslotene gevormde reserve uit het financieringsfonds worden gehaald om opnieuw te worden toegewezen aan de bewuste aangeslotene. Indien de aangeslotene opnieuw zou uittreden, dan zal deze procedure worden herhaald indien de totale aansluitingstermijn van de betrokkene de 12 maanden niet overschrijdt. De aangeslotene behoudt in voorkomend geval zijn latente rechten in het kader van de drie andere hiervoor vermelde sectorale pensioenstelsels.

Afdeling 3

Financiering

Artikel 3

§1 Het bestaande ondernemingsstelsel dient te worden verhoogd met de bijdrage zoals voorzien in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot

sectoriel social et ce, à partir de la date d'entrée en vigueur prévue.

§2 La cotisation ne peut servir que de prime d'assurance dans le cadre d'une assurance « à capital différé avec contre-assurance de la réserve ».

Section 4

Limitation des frais et répartition intégrale des bénéfices

Article 4

Les frais imputés et la répartition des bénéfices dans le régime de pension d'entreprise doivent être conformes aux dispositions de l'article 11, §1, 4 ° de la L.P.C..

Section 5

Garantie de rendement

Article 5

La cotisation visée à l'article 5 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 doit s'accompagner d'une garantie de résultat certifiant que cette cotisation sera capitalisée de manière à ce que les dispositions du §2 de l'article 24 de la L.P.C. soient toujours au moins respectées.

Section 6

Opérations foncières

Article 6

Tant que l'affilié est lié par un contrat de travail à un employeur qui use de la faculté d'opting-out comme prévu à l'article 7 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007, l'affilié ne pourra pas obtenir une avance sur son contrat, ni procéder au rachat de celui-ci, ni en céder le bénéfice, ni le donner en gage.

wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel en dit vanaf de daarin voorziene datum van inwerkingtreding.

§2 Deze bijdrage kan enkel aangewend worden als premie voor een verzekering in de combinatie « uitgesteld kapitaal met tegenverzekering van de reserve ».

Afdeling 4

Beperking van de kosten en de integrale winstverdeling

Artikel 4

De in het ondernemingspensioenstelsel aangerekende kosten en de winstverdeling van het pensioenstelsel dienen te voldoen aan de bepalingen van artikel 11, §1, 4 ° van de W.A.P..

Afdeling 5

Rendementsgarantie

Artikel 5

Op de in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 voorziene bijdrage, dient een resultaatsverbintenis te worden aangegaan dat deze op een zodanige manier zal worden opgerent dat minimaal steeds voldaan zal zijn aan de bepalingen van artikel 24, §2 van de W.A.P..

Afdeling 6

Vastgoedverrichtingen

Artikel 6

Zolang de aangeslotene via een arbeidsovereenkomst verbonden is met de werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting-out-mogelijkheid zoals bedoeld in artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007, kan hij geen voorschot bekomen op zijn contract, noch het afkopen, noch het voordeel ervan afstaan of in pand geven.

Section 7

Comité de surveillance

Article 7

§1 Si l'organisme de pension auquel a été confiée la gestion du régime de pension d'entreprise n'est pas géré de façon paritaire, il faudra en vertu de l'article 41, §2 de la L.P.C. créer un comité de surveillance.

§2 Cette obligation ainsi que la manière dont ce comité est à constituer sont par ailleurs stipulées dans le règlement de pension qui sous-tend le régime de pension instauré par l'entreprise.

Section 8

Valeurs de rachat

Article 8

Les valeurs de rachat théorique et pratique représentent dans tous les cas 100 pour cent des réserves constituées, incluant 100 pour cent des participations **bénéficiaires** déjà allouées.

CHAPITRE II - *Information*

Article 9

§1 L'employeur qui use de la faculté d'opting-out, visée à l'article 6 de la convention collective de travail du 5 juillet 2002, ainsi que - le cas échéant - de(s) (la) **convention(s)** collective de travail modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social, transmettra au moins une fois l'an à l'**Organisateur** du régime de pension la liste des affiliés qui répondent aux critères d'affiliation visés à l'article 4 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

§2 En outre, l'employeur précité avisera l'Organisateur de tout remaniement du régime de pension d'entreprise, en lui adressant dans les

Afdeling 7

Toezichtcomité

Artikel 7

§1 Indien de pensioeninstelling aan wie het beheer van het ondernemingsstelsel werd toevertrouwd niet op paritaire wijze beheerd wordt, dient er een toezichtcomité te worden opgericht in uitvoering van artikel 41, §2 van de W.A.P..

§2 Het aan de basis van het ondernemingsstelsel liggende **pensioenreglement** vermeldt deze verplichting en de wijze waarop het toezichtcomité samengesteld wordt.

Afdeling 8

Afkoopwaarden

Artikel 8

De theoretische en praktische afkoopwaarden bedragen in **alle** gevallen 100 procent van de opgebouwde **reserves** met inbegrip van 100 procent van de al toegekende winstdeling.

HOOFDSTUK II - *Informatie*

Artikel 9

§1 Een werkgever die gebruik gemaakt heeft van de opting-outmogelijkheid **zoals** bedoeld in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 juli 2002, alsook - in voorkomend geval - van de collectieve arbeidsovereenkomst(en) **tot** wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, **deelt** minstens eenmaal per jaar een **lijst** van de aangeslotenen van het ondernemingsstelsel die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bedoeld in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 **tot** wijziging en **coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, **mee** aan de Inrichter.

§2 Daarenboven **zal** de hiervoor vermelde werkgever de Inrichter op de hoogte houden van **elke** wijziging die doorgevoerd wordt aan het

deux mois à dater du remaniement du régime de pension d'entreprise, une copie du règlement de pension **modifié**.

§3 L'organisme de pension qui gère le régime de pension d'entreprise est tenu à cette occasion de rédiger une attestation certifiant que les droits des **affiliés** à la suite de ce remaniement, sont au moins équivalents à ceux des affiliés au régime de pension sectoriel (voir ci-après).

§4 Enfin, sur simple requête de l'**Organisateur**, l'employeur lui transmettra toutes les données lui permettant de (faire) vérifier si les obligations stipulées dans la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social sont scrupuleusement respectées.

CHAPITRE III - *Equivalence minimale des droits*

Article 10

§1 Le régime de pension instauré par l'entreprise ne peut être modifié que par le biais d'un accord collectif ou une convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise et ne peut avoir pour effet de réduire les droits des affiliés au dit régime par rapport aux droits des affiliés au régime de pension sectoriel.

§2 Cela implique:

- que pour les régimes à contributions définies, la contribution annuelle ne peut être inférieure à celle visée à l'article 5 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social;
- que pour les régimes à prestations définies, les réserves acquises ne peuvent à aucun moment être inférieures aux réserves acquises qui découlent du régime de pension

ondernemingsstelsel door middel van het opsturen van een **afschrift** van het gewijzigde **pensioenreglement** binnen de twee maanden te rekenen vanaf de **begindatum** van het gewijzigde ondernemingsstelsel.

§3 De pensioeninstelling die het ondernemingsstelsel beheert dient **bij** deze gelegenheid een verklaring op te stellen dat de rechten van de aangeslotenen in het **kader** van het gewijzigde ondernemingsstelsel minstens evenwaardig zijn aan deze van de aangeslotenen van het sectorstelsel (zie hierna).

§4 Tenslotte **zal** de werkgever op eenvoudig verzoek van de Inrichter aan deze laatste **alle** gegevens overmaken die hem toelaten **om** de juiste uitvoering van de verplichtingen **zoals** voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 **tot** wijziging en **coördinatie** van het sociaal sectoraal pensioenstelsel te (**laten**) controleren.

HOOFDSTUK III - *Minimale evenwaardigheid van rechten*

Artikel 10

§1 Het **wijzigen** van het ondernemingspensioenstelsel kan **enkel** via een collectief akkoord of een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak en **mag** er niet toe leiden dat de rechten van de aangeslotenen van het ondernemingsstelsel **minder** zouden bedragen dan deze van de aangeslotenen van het sectorstelsel.

§2 Dit houdt in dat:

- voor vaste **bijdragen** stelsels, de jaarlijks te storten **bijdrage** niet minder kan bedragen dan de bijdrage zoals voorzien in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel;
- voor vaste prestatie stelsels, de verworven **reserves** op geen enkel ogenblik **lager mogen** zijn dan de verworven **reserves** die voortvloeien uit het sectoraal pensioen-

sectoriel.

§3 L'Organisateur a le droit de (faire) vérifier cette équivalence.

CHAPITRE IV - *Procédure en cas de non-paiement des primes ou en cas de suppression du régime de pension d'entreprise*

Article 11

§1 Le régime de pension d'entreprise doit prévoir une procédure pour le non-paiement des primes par l'employeur qui use de la faculté d'opting-out visée à l'article 7 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007; cette procédure devra comporter au moins les éléments suivants:

- en cas de non-paiement des primes dans les 30 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur une mise en demeure par pli recommandé le sommant de s'acquitter des primes;
- si les primes ne sont toujours pas payées dans les 60 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur concerné une nouvelle mise en demeure par pli recommandé le sommant de s'acquitter des primes, et avisera par courrier l'Organisateur de cette situation;
- si les primes ne sont toujours pas payées dans les 90 jours qui suivent leur échéance, l'organisme de pension adressera à l'employeur concerné une nouvelle mise en demeure par pli recommandé l'avisant que les contrats feront l'objet d'une réduction dans les trois semaines. L'organisme de pension en avisera également par courrier l'organisateur ainsi que les affiliés au régime de pension d'entreprise.

stelsel.

§3 De Inrichter heeft het recht om de evenwaardigheid te (laten) controleren.

HOOFDSTUK IV - *Procedure ingeval van niet-betaling van de premies of van stopzetting van het ondernemingspensioenstelsel*

Artikel 11

§1 Het ondernemingsstelsel dient te voorzien in een **procedure** die ingeval van **niet-betaling** van de premies door de werkgever die gebruik maakt heeft van de opting-outmogelijkheid zoals bedoeld in artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007, minstens de volgende elementen voorziet:

- ingeval van niet-betaling van de premies **binnen een termijn** van 30 dagen na de vervaldag **ervan, zal** de bewuste werkgever door de pensioeninstelling door middel van een aangetekend schrijven in gebreke gesteld worden en aangemaand worden om over te gaan **tot** betaling van de premies;
- indien de premies binnen een termijn van 60 dagen na de vervaldag ervan nog **niet** betaald zijn, zal de bewuste werkgever door de pensioeninstelling door middel van een aangetekend schrijven nogmaals in gebreke gesteld worden en aangemaand worden om over te gaan **tot** betaling van de premies. De pensioeninstelling brengt de Inrichter hiervan schriftelijk op de hoogte;
- indien de premies binnen een termijn van 90 dagen na de vervaldag ervan nog niet betaald zijn, zal de bewuste werkgever door de pensioeninstelling **d.m.v.** een aangetekend schrijven op de hoogte worden gesteld dat de contracten binnen de drie weken **premiërvrij** zullen worden gemaakt. De pensioeninstelling brengt de inrichter, alsook de aangeslotenen van het ondernemingspensioenstelsel hiervan schriftelijk op de hoogte.

§2 Si les primes dues dans le cadre du régime de pension d'entreprise restent impayées ou si le régime de pension est supprimé, l'employeur sera tenu de s'affilier au régime de pension sectoriel à partir de la date de cessation de paiement ou de suppression du régime de pension.

CHAPITRE V - Procédure

Article 12

§1 L'employeur qui voudrait user de la faculté d'**opting-out** en vertu de l'article 7 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social doit respecter la procédure suivante:

Section 1

Renseignements à fournir à l'Organisateur

§2 Plusieurs documents doivent être adressés par pli recommandé à l'**Organisateur** pour vérification et approbation; ils devront lui être adressés dans un délai de 9 mois à compter de la date de démarrage des activités qui relèvent de la Commission paritaire précitée.

§3 Il s'agit notamment des documents suivants:

- la convention collective de travail ou accord collectif antérieur(e) au 31 décembre 2000 qui a servi de base au régime de pension d'entreprise, ainsi que le règlement de pension qui découle de cette convention collective de travail;
- la convention collective de travail dans laquelle les partenaires sociaux décident - en vertu de l'article 7 de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social - d'organiser eux-mêmes au niveau de l'entreprise l'exécution du régime de pension;

§2 Ingeval van blijvende **niet-betaling** van de in het **kader** van het ondernemingsstelsel verschuldigde **premies**, of ingeval van stopzetting van het ondernemingsstelsel, is de werkgever verplicht **om** vanaf het tijdstip van de stopzetting van de premiebetaling of van het ondernemingsstelsel, aan te sluiten bij het sectorale pensioenstelsel.

HOOFDSTUK V - Procedure

Artikel 12

§1 De werkgever die in uitvoering van artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 **tot** wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel wenst gebruik te **maken** van de **opting-out-mogelijkheid**, dient volgende **procedure** te volgen:

Afdeling 1

Inlichtingen te verstrekken aan de Inrichter

§2 Ter **controle** en goedkeuring dienen een aantal documenten te worden voorgelegd aan de Inrichter bij wege van een aangetekend schrijven uiterlijk **binnen** een tijdsspanne van 9 maanden te rekenen vanaf het tijdstip waarop **men** startte met de activiteiten die behoren tot het ressort van het voormelde Paritair Comité.

§3 Het gaat **meer** bepaald **over** de volgende stukken:

- de collectieve arbeidsovereenkomst of het collectief akkoord waarop het **vóór** 31 december 2000 bestaande **ondernemingspensioenstelsel** gebaseerd is, alsook het bijhorende pensioenreglement;
- de collectieve arbeidsovereenkomst waarin de sociale partners op ondernemingsniveau - in uitvoering van artikel 7 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel - ervoor opteren om de uitvoering van het pensioenstelsel **zelf** te

- et le nouveau règlement de pension remplissant les conditions de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social.

Section 2

Délibération de l'Organisateur

§4 Dans les deux mois qui suivent la production de ces documents par l'employeur, l'Organisateur lui signifiera son accord ou son refus ou lui réclamera des renseignements supplémentaires.

§5 Toute requête d'opting-out émanant d'un employeur ne pourra être rejetée par l'Organisateur que si les conditions définies en la matière dans la convention collective du 4 septembre 2007 modifiant et coordonnant le régime de pension sectoriel social ne sont pas remplies.

Article 13

Tout différend s'y rapportant sera soumis au président de la Commission paritaire des Entreprises de garage.

organiseren;

- en het nieuwe pensioenreglement dat voldoet aan de voorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Afdeling 2

Beraadslaging door de Inrichter

§4 Binnen de twee maanden na de hiervoor vermelde kennisgeving door de werkgever, laat de Inrichter ofwel zijn akkoord ofwel zijn weigering ofwel een vraag om meer inlichtingen worden aan de werkgever.

§5 De Inrichter kan enkel een aanvraag tot opting-out van een werkgever weigeren indien niet voldaan is aan de voorwaarden die terzake worden gesteld door de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 tot wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Artikel 13

Enige geschillen terzake zullen worden voorgelegd aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het Garagebedrijf.